

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση
2002/629/ΔΕΥ:

- ★ Απόφαση πλαίσιο του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 2002, για την καταπολέμηση της
εμπορίας ανθρώπων 1
- 2002/630/ΔΕΥ:
- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2002, για τη σύσταση προγράμματος
πλαισίου σχετικά με την αστυνομική και δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις
(AGIS) 5

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1392/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για καθορισμό
των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων
οπωροκηπευτικών 9

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1393/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για τον καθορι-
σμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών 11

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1394/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για τροποποίηση
του διορθωτικού στοιχείου που εφαρμόζεται στην επιστροφή για τα σιτηρά 14

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1395/2002 της Επιτροπής, της 30ής Ιουλίου 2002, για τη
θέσπιση των κατά μονάδα αξιών για τον καθορισμό της δασμολογητέας αξίας ορι-
σμένων αναλώσιμων εμπορευμάτων 16

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1396/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για καθορισμό
του ύψους των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα γαλακτοκομικά προϊόντα τα οποία
εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα I της συνθήκης 20

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1397/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για καθορισμό
του ύψους των επιστροφών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης εξαγόμενα υπό
μορφή εμπορευμάτων μη υπαγομένων στο παράρτημα I της συνθήκης 22

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1398/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, που καθορί-
ζει, όσον αφορά την περίοδο εμπορίας 2001/02, την πραγματική παραγωγή μη εκκοκ-
κισμένου βάμβακος στην Ελλάδα καθώς και την προκύπτουσα μείωση της τιμής
στόχου και προβλέπει, όσον αφορά την περίοδο εμπορίας 2001/02, τις εξαιρέσεις από
ορισμένους κανόνες διαχείρισης και χορήγησης της ενίσχυσης στην Ελλάδα 24

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1399/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, που καθορίζει οριστικά, για την Ελλάδα, το ποσό της ενίσχυσης για το μη εκκοκκισμένο βαμβάκι, από την 1η Σεπτεμβρίου 2001 έως τις 31 Μαρτίου 2002, για την περίοδο εμπορίας 2001/02	27
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1400/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες κάθετων συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας	30
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1401/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για το άνοιγμα και τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοτώσεων για το ρύζι καταγωγής λιγότερο αναπτυγμένων κρατών για τα έτη εμπορίας 2002/03 έως 2008/09	42
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1402/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, περί εκδόσεως πιστοποιητικών εισαγωγής για το κατεψυγμένο διάφραγμα βοοειδών	46
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1403/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, ο οποίος προσδιορίζει σε πιο βαθμό μπορούν να ικανοποιηθούν οι αιτήσεις για πιστοποιητικά εισαγωγής που κατέθεσαν για την υποποσόστωση II κατεψυγμένου βοδινού κρέατος που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ.954/2002	47
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1404/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού	48
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1405/2002 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού	51

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2002/631/ΕΚΑΧ:

★ Απόφαση της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 2002, σχετικά με την εικαζόμενη ενίσχυση της Γερμανίας υπέρ της επιχείρησης RAG AG στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης των ορυχείων Saarbergwerke AG ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 1810]	52
---	----

2002/632/ΕΚ:

★ Απόφαση της Επιτροπής, της 12ης Μαρτίου 2002, σχετικά με την κρατική ενίσχυση την οποία η Γερμανία προτίθεται να χορηγήσει στο ναυπηγείο Flender Werft AG, Lübeck ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 913]	60
--	----

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΑΠΟΦΑΣΗ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 19ης Ιουλίου 2002
για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων
 (2002/629/ΔΕΥ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 29, το άρθρο 31 στοιχείο ε) και το άρθρο 34 παράγραφος 2 στοιχείο β),

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το πρόγραμμα δράσης του Συμβουλίου και της Επιτροπής, που αφορά την άριστη δυνατή εφαρμογή των διατάξεων της συνθήκης του Άμστερνταμ για τη δημιουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης ⁽³⁾, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε της 15ης και 16ης Οκτωβρίου 1999, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σάντα Μαρία ντα Φέιρα της 19ης και 20ής Ιουνίου 2000, που απαριθμούνται στον πίνακα αποτελεσμάτων, και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με το ψήφισμα της 19ης Μαου 2000 για την ανακοίνωση της Επιτροπής «περαιτέρω δράσεις στην καταπολέμηση της εμπορίας γυναικών», θεωρούν ενδεδειγμένο ή ζητούν να αναληφθεί νομοθετική δράση για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, όπου θα περιλαμβάνονται κοινοί ορισμοί, ποινικοί χαρακτηρισμοί και κυρώσεις.
- (2) Η κοινή δράση 97/154/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 24ης Φεβρουαρίου 1997, για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και τη σεξουαλική εκμετάλλευση παιδιών ⁽⁴⁾ πρέπει να τύχει συνέχειας με περαιτέρω νομοθετική δράση που θα αντιμετωπίζει τις διαφορές των νομικών προσεγγίσεων των κρατών μελών και θα συμβάλει στην ανάπτυξη αποτελεσματικής συνεργασίας των δικαστικών αρχών και των αρχών επιβολής του νόμου για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων.
- (3) Η εμπορία ανθρώπων συνιστά σοβαρή καταπάτηση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ανθρωπίνης αξιοπρέπειας και ενέχει αδιάσπαστες πρακτικές, όπως η εκμετάλλευση και εξαπάτηση ευάλωτων προσώπων, καθώς επίσης και χρήση βίας, απειλών, δέσμευση μέσω χρεών και εξαναγκασμό.

- (4) Το συμπληρωματικό πρωτόκολλο στη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών κατά του διακρατικού οργανωμένου εγκλήματος, το οποίο αφορά την πρόληψη, καταστολή και δίωξη της εμπορίας προσώπων, ιδίως γυναικών και παιδιών, συνιστά αποφασιστικό βήμα προς τη διεθνή συνεργασία στον τομέα αυτόν.
- (5) Τα παιδιά είναι πιο τρωτά και συνεπώς κινδυνεύουν περισσότερο να πέσουν θύματα εμπορίας.
- (6) Το σημαντικό έργο των διεθνών οργανισμών, ειδικότερα του ΟΗΕ, θα πρέπει να συμπληρωθεί με το έργο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (7) Το σοβαρό έγκλημα της εμπορίας ανθρώπων πρέπει να αντιμετωπισθεί όχι μόνον μέσω μεμονωμένης δράσης από κάθε κράτος μέλος αλλά με ολοκληρωμένη προσέγγιση της οποίας ο ορισμός των στοιχείων που στοιχειοθετούν το έγκλημα, κοινός σε όλα τα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένων αποτελεσματικών, ανάλογων και αποτρεπτικών κυρώσεων, θα αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα. Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, η παρούσα απόφαση πλαίσιο περιορίζεται στο ελάχιστο που απαιτείται για να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί σε ευρωπαϊκό επίπεδο και δεν επεκτείνεται πέρα από τα αναγκαία για το σκοπό αυτό.
- (8) Είναι αναγκαίο να καθιερωθούν κυρώσεις όσον αφορά τους δράστες, επαρκώς αυστηρές, ώστε να είναι δυνατόν να υπαχθεί η εμπορία ανθρώπων στα νομοτετήματα που έχουν ήδη θεσπιστεί για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος, όπως η κοινή δράση 98/699/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 3ης Δεκεμβρίου 1998, για το ξέπλυμα χρήματος, τον προσδιορισμό, τον εντοπισμό, τη δέσμευση, την κατάσχεση και τη δήμευση των οργάνων και των προϊόντων του εγκλήματος ⁽⁵⁾ και η κοινή δράση 98/733/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1998, σχετικά με το αξιόπιστο της συμμετοχής σε εγκληματική οργάνωση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ C 62 Ε της 27.2.2001, σ. 324.

⁽²⁾ ΕΕ C 35 Ε της 28.2.2002, σ. 114.

⁽³⁾ ΕΕ C 19 της 23.1.1999, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 63 της 4.3.1997, σ. 2.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 333 της 9.12.1998, σ. 1· κοινή δράση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση πλαίσιο 2001/500/ΔΕΥ (ΕΕ L 182 της 5.7.2001, σ. 1).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 351 της 29.12.1998, σ. 1.

- (9) Η παρούσα απόφαση πλαίσιο θα πρέπει να συμβάλει στην καταπολέμηση και την πρόληψη της εμπορίας ανθρώπων με τη συμπλήρωση των νομοθετημάτων που έχουν εκδοθεί στον τομέα αυτό, όπως η κοινή δράση 96/700/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 29ης Νοεμβρίου 1996, για την κατάρτιση προγράμματος ενθάρρυνσης και ανταλλαγών μεταξύ των υπευθύνων για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και της σεξουαλικής εκμετάλλευσης παιδιών (STOP) ⁽¹⁾, η κοινή δράση 96/748/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με την επέκταση της εντολής που δόθηκε στη μονάδα ναρκωτικών της Europol ⁽²⁾, η απόφαση αριθ. 293/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Ιανουαρίου 2002, για τη θέσπιση του προγράμματος κοινοτικής δράσης (πρόγραμμα Daphne) (2000-2003) περί προληπτικών μέτρων κατά της βίας εις βάρος παιδιών, εφήβων και γυναικών ⁽³⁾, η κοινή δράση 98/428/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1998, για τη δημιουργία Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου ⁽⁴⁾, η κοινή δράση 96/277/ΔΕΥ του Συμβουλίου της 22ας Απριλίου 1996, σχετικά με ένα πλαίσιο ανταλλαγής δικαστικών-συνδέσμων, με σκοπό τη βελτίωση της δικαστικής συνεργασίας των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽⁵⁾ και η κοινή δράση 98/427/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1998, για την ορθή πρακτική κατά την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων ⁽⁶⁾.
- (10) Συνεπώς, η κοινή δράση 97/154/ΔΕΥ πρέπει να παύσει να ισχύει εφόσον αφορά την εμπορία ανθρώπων,

δ) δίνονται ή λαμβάνονται πληρωμές ή οφέλη για να επιτευχθεί η συναίνεση προσώπου το οποίο ασκεί έλεγχο επί άλλου προσώπου

προς το σκοπό εκμετάλλευσης της εργασίας ή των υπηρεσιών αυτού του προσώπου, συμπεριλαμβανομένης τουλάχιστον της καταναγκαστικής ή υποχρεωτικής εργασίας ή υπηρεσιών, δουλείας ή παρόμοιας πρακτικής ή ειλωτείας, ή

προς το σκοπό εκπόρνευσης ή άλλης μορφής σεξουαλικής εκμετάλλευσης, περιλαμβανομένης της πορνογραφίας.

2. Η συναίνεση θύματος εμπορίας ανθρώπων προς το σκοπό της εκμετάλλευσής του είτε σκοπούμενη είτε πραγματική, είναι άνευ σημασίας εάν έχουν χρησιμοποιηθεί τα μέσα που προσδιορίζονται στην παράγραφο 1.

3. Όταν η πράξη σύμφωνα με την παράγραφο 1 αφορά παιδί, συνιστά αξιόποινη πράξη εμπορίας ανθρώπων ακόμη και εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα μέσα που προσδιορίζονται στην παράγραφο 1.

4. Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης πλαισίου, ως «παιδί» νοείται κάθε πρόσωπο ηλικίας κάτω των δεκαοκτώ ετών.

Άρθρο 2

Προτροπή, βοήθεια, εξώθηση και απόπειρα

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ ΠΛΑΙΣΙΟ:

Άρθρο 1

Εγκλήματα σχετικά με την εμπορία ανθρώπων με σκοπό την εκμετάλλευση της εργασίας τους ή την σεξουαλική τους εκμετάλλευση

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε οι ακόλουθες πράξεις να συνιστούν αξιόποινες πράξεις:

η στρατολόγηση, μεταφορά, μεταβίβαση, υπόθαλψη και εν συνεχεία παραλαβή ενός προσώπου, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής ή μεταβίβασης του ελέγχου επί του προσώπου αυτού, όταν:

- γίνεται χρήση εξαναγκασμού, βίας ή απειλής, συμπεριλαμβανομένης της απαγωγής, ή
- γίνεται χρήση δόλου ή απάτης, ή
- συντρέχει κατάχρηση εξουσίας ή μιας ευπαθούς θέσης, τέτοιας φύσεως ώστε το εν λόγω πρόσωπο να μην έχει άλλη αποδεκτή δυνατότητα παρά να υποταγεί στην κατάχρηση, ή

⁽¹⁾ ΕΕ L 322 της 12.12.1996, σ. 7.

⁽²⁾ ΕΕ L 342 της 31.12.1996, σ. 4.

⁽³⁾ ΕΕ L 34 της 9.2.2000, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 191 της 7.7.1998, σ. 4.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 105 της 27.4.1996, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 191 της 7.7.1998, σ. 1.

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε η προτροπή, βοήθεια, εξώθηση ή η απόπειρα διάπραξης εγκλήματος που προβλέπεται από το άρθρο 1 να συνιστούν αξιόποινες πράξεις.

Άρθρο 3

Ποινές

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε τα εγκλήματα που προβλέπονται από τα άρθρα 1 και 2 να τιμωρούνται με ποινικές κυρώσεις αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές, που θα είναι δυνατόν να αποτελέσουν βάση έκδοσης.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε τα εγκλήματα που προβλέπονται από το άρθρο 1 να τιμωρούνται με ποινή στερητική της ελευθερίας ανώτατης διάρκειας όχι μικρότερης των οκτώ ετών, όταν έχουν διαπραχθεί υπό κάποια από τις ακόλουθες περιστάσεις:

α) το έγκλημα εξέδωσε εκ προθέσεως ή εκ βαρείας αμελείας σε κίνδυνο την ζωή του θύματος·

β) το έγκλημα διεπράχθη εναντίον θύματος ιδιαιτέρως τρωτού. Το θύμα θεωρείται ιδιαιτέρως τρωτό τουλάχιστον εάν δεν είχε συμπληρώσει την ηλικία της σεξουαλικής ενηλικίωσης, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, το δε έγκλημα διεπράχθη με σκοπό την εκμετάλλευση της πορνείας άλλων ή άλλες μορφές σεξουαλικής εκμετάλλευσης, περιλαμβανομένης της πορνογραφίας·

- γ) κατά τη διάπραξη του εγκλήματος να χρησιμοποιήθηκε σοβαρή βία, ή να προξενήθηκε ιδιαίτερα σοβαρή σωματική βλάβη του θύματος·
- δ) το έγκλημα διεπράχθη στα πλαίσια εγκληματικής οργάνωσης όπως αυτή ορίζεται από την κοινή δράση 98/733/ΔΕΥ, πλην του επιπέδου ποινών που αναφέρεται σε αυτήν.

Άρθρο 4

Ευθύνη νομικών προσώπων

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίσει ότι τα νομικά πρόσωπα δύνανται να θεωρηθούν υπεύθυνα για ποινικό αδίκημα που προβλέπεται από τα άρθρα 1 και 2, το οποίο διαπράττεται προς όφελός τους από οποιοδήποτε πρόσωπο που ενεργεί είτε ατομικά είτε ως μέλος οργάνου του νομικού προσώπου και το οποίο κατέχει ιθύνουσα θέση εντός του νομικού προσώπου, βάσει:

- α) εξουσιοδότησης για την εκπροσώπηση του νομικού προσώπου, ή
- β) εξουσίας λήψης αποφάσεων για λογαριασμό του νομικού προσώπου, ή
- γ) εξουσίας άσκησης ελέγχου εντός του νομικού προσώπου.

2. Εκτός από τις περιπτώσεις που ήδη προβλέπονται από την παράγραφο 1, κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίσει ότι ένα νομικό πρόσωπο δύναται να θεωρηθεί υπεύθυνο και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η έλλειψη εποπτείας ή ελέγχου από πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1, καθιστά δυνατή τη διάπραξη αδικήματος που προβλέπεται από τα άρθρα 1 και 2 προς όφελος του εν λόγω νομικού προσώπου από πρόσωπο που ενεργεί υπό την εξουσία του.

3. Η ευθύνη νομικών προσώπων δυνάμει των παραγράφων 1 και 2 δεν αποκλείει την ποινική δίωξη φυσικών προσώπων τα οποία είναι αυτουργοί, ηθικοί αυτουργοί ή συνεργοί αδικήματος που προβλέπεται από τα άρθρα 1 και 2.

4. Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης πλαισίου, ως νομικό πρόσωπο νοείται κάθε οντότητα, η οποία αναγνωρίζεται ως νομικό πρόσωπο βάσει της ισχύουσας νομοθεσίας, πλην των κρατών ή των άλλων οργανισμών δημοσίου δικαίου όταν ασκούν κρατική εξουσία και των δημόσιων διεθνών οργανισμών.

Άρθρο 5

Κυρώσεις κατά νομικών προσώπων

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε το νομικό πρόσωπο το οποίο υπέχει ευθύνη βάσει του άρθρου 4 να υπόκειται σε αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές κυρώσεις, στις οποίες περιλαμβάνονται χρηματικές ποινές ή πρόστιμα, και είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται άλλες κυρώσεις, όπως:

- α) αποκλεισμός από δημόσιες παροχές ή ενισχύσεις, ή
- β) προσωρινή ή οριστική απαγόρευση της άσκησης εμπορικής δραστηριότητας, ή
- γ) επιβολή δικαστικής εποπτείας, ή
- δ) δικαστική εντολή διάλυσης, ή
- ε) προσωρινό ή οριστικό κλείσιμο των εγκαταστάσεων που χρησιμοποιήθηκαν για τη διάπραξη του αδικήματος.

Άρθρο 6

Δικαιοδοσία και δίωξη

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να θεμελιώσει τη δικαιοδοσία του επί των αδικημάτων που προβλέπονται από τα άρθρα 1 και 2 όταν:

- α) το αδίκημα διαπράττεται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει στο έδαφος αυτού του κράτους, ή
- β) ο δράστης του αδικήματος είναι υπήκοος αυτού του κράτους, ή
- γ) το αδίκημα διαπράττεται προς όφελος νομικού προσώπου εγκατεστημένου στο έδαφος αυτού του κράτους μέλους.

2. Ένα κράτος μέλος μπορεί να αποφασίσει ότι οι κανόνες δικαιοδοσίας που ορίζονται από τα στοιχεία β) και γ) της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται ή εφαρμόζονται μόνο σε συγκεκριμένες περιπτώσεις ή περιστάσεις, όταν το αδίκημα διαπράττεται έξω από το έδαφός του.

3. Ένα κράτος μέλος το οποίο, βάσει της νομοθεσίας του, δεν προβαίνει σε έκδοση των υπηκόων του, λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να θεμελιώνει τη δικαιοδοσία του και να προβαίνει, όπου είναι αναγκαίο, στη δίωξη αδικήματος που προβλέπεται από τα άρθρα 1 και 2 όταν το αδίκημα διαπράττεται από υπήκοό του έξω από το έδαφος του εν λόγω κράτους μέλους.

4. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και την Επιτροπή όταν αποφασίζουν να εφαρμόσουν την παράγραφο 2, κατά περίπτωση με μνεία των ειδικών περιπτώσεων ή περιστάσεων στις οποίες εφαρμόζεται η απόφαση.

Άρθρο 7

Προστασία και συνδρομή στα θύματα

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν ότι η διεξαγωγή ανακρίσεων ή η άσκηση δίωξης για αδικήματα καλυπτόμενα από την παρούσα απόφαση πλαίσιο δεν θα εξαρτώνται από καταγγελία ή κατηγορία εκ μέρους του προσώπου που υπέστη το έγκλημα, τουλάχιστον στις περιπτώσεις στις οποίες εφαρμόζεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α).

2. Τα παιδιά που είναι θύματα αδικήματος το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 1 θα πρέπει να θεωρούνται ιδιαίτερα ευάλωτα θύματα, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4, το άρθρο 8 παράγραφος 4 και το άρθρο 14 παράγραφος 1 της απόφασης πλαισίου 2001/220/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2001, για το καθεστώς των θυμάτων κατά την ποινική διαδικασία (1).

3. Όταν το θύμα είναι παιδί, κάθε κράτος μέλος λαμβάνει όλα τα δυνατά μέτρα για να εξασφαλίσει την παροχή κατάλληλης συνδρομής στην οικογένειά του. Πιο συγκεκριμένα, κάθε κράτος μέλος, εφόσον ενδείκνυται και είναι εφικτό, εφαρμόζει στην προκειμένη οικογένεια, το άρθρο 4 της απόφασης πλαισίου 2001/220/ΔΕΥ.

Άρθρο 8

Γεωγραφικό πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα απόφαση πλαίσιο εφαρμόζεται στο Γιβραλτάρ.

(1) ΕΕ L 82 της 22.3.2001, σ. 1.

Άρθρο 9

Εφαρμογή κοινής δράσης 97/154/ΔΕΥ

Η κοινή δράση 97/154/ΔΕΥ παύει να ισχύει, όσον αφορά την εμπορία ανθρώπων.

Άρθρο 10

Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν προς την παρούσα απόφαση πλαίσιο το αργότερο μέχρι την 1η Αυγούστου 2004.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν, μέχρι την ημερομηνία που αναφέρει η παράγραφος 1, στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και την Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων διά των οποίων μεταφέρονται στο εθνικό τους δίκαιο οι δυνάμει της παρούσας απόφασης πλαισίου υποχρεώσεις τους. Το Συμβούλιο, το αργότερο μέχρι την 1η Αυγούστου 2005, και με βάση έκθεση που συντάσσεται βάσει,

αφενός, των εν λόγω στοιχείων και, αφετέρου, γραπτής έκθεσης της Επιτροπής, θα προβεί σε αξιολόγηση του βαθμού κατά τον οποίο τα κράτη μέλη έχουν λάβει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να συμμορφωθούν με την απόφαση πλαίσιο.

Άρθρο 11

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση πλαίσιο αρχίζει να ισχύει από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 19 Ιουλίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

T. PEDERSEN

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Ιουλίου 2002

για τη σύσταση προγράμματος πλαισίου σχετικά με την αστυνομική και δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις (AGIS)

(2002/630/ΔΕΥ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 30 παράγραφος 1, το άρθρο 31 και το άρθρο 34 παράγραφος 2 στοιχείο γ),

την πρωτοβουλία της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 29 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση θέτει ως στόχο της Ένωσης την παροχή στους πολίτες υψηλού επιπέδου προστασίας εντός ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, με την ανάπτυξη από κοινού δράσης μεταξύ των κρατών στον τομέα της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις και με την πρόληψη και την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας.
- (2) Τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε του Οκτωβρίου 1999 καλούν να ενταθεί η συνεργασία για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εγκληματικότητας, συμπεριλαμβανομένης εκείνης στην οποία χρησιμοποιούνται νέες τεχνολογίες της πληροφορίας και της επικοινωνίας, για τη δημιουργία ενός πραγματικού ευρωπαϊκού χώρου δικαιοσύνης. Η σημασία της συνεργασίας στον τομέα αυτό υπογραμμίστηκε εκ νέου στο πρόγραμμα δράσης με τίτλο «Πρόληψη και έλεγχος του οργανωμένου εγκλήματος: Στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την αρχή της νέας χιλιετίας» ⁽³⁾.
- (3) Το άρθρο 12 της απόφασης πλαισίου 2001/220/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2001, σχετικά με το καθεστώς των θυμάτων σε ποινικές διαδικασίες ⁽⁴⁾, ζητά τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών ώστε να διευκολυνθεί η αποτελεσματικότερη προστασία των συμφερόντων των θυμάτων στα πλαίσια ποινικών διαδικασιών.
- (4) Θα πρέπει να διευρυνθεί η ευρωπαϊκή διάσταση των σχεδίων σε τρία κράτη μέλη ή σε δύο κράτη μέλη και μια αιτούσα χώρα ώστε να προαχθούν η δημιουργία εταιρικών σχέσεων και η ανταλλαγή πληροφοριών καθώς και ορθής εθνικής πρακτικής.

- (5) Τα προγράμματα Grotius II — Ποινικό ⁽⁵⁾, Stop II ⁽⁶⁾, Oisín II ⁽⁷⁾, Hippokrates ⁽⁸⁾ και Falcone ⁽⁹⁾, τα οποία έχουν θεσπισθεί από το Συμβούλιο, έχουν συμβάλει στην ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ της αστυνομίας και της δικαιοσύνης των κρατών μελών και στη βελτίωση της αμοιβαίας κατανόησης των πολιτικών, δικαστικών, νομικών και διοικητικών συστημάτων τους.
- (6) Μετά την έγκριση του σχεδίου δράσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την καταπολέμηση των ναρκωτικών (2000-2004) από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Φέιρα τον Ιούνιο του 2000, συμπεριελήφθησαν επίσης στο παρόν πρόγραμμα πλαίσιο δράσεις για την καταπολέμηση της διακίνησης ναρκωτικών.
- (7) Η σύσταση ενός ενιαίου προγράμματος πλαισίου, το οποίο ζήτησαν ρητώς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο κατά την υιοθέτηση των προηγούμενων προγραμμάτων, θα προωθήσει περαιτέρω τη συνεργασία μέσω μιας συντονισμένης και πολυτομεακής προσέγγισης στην οποία συμμετέχουν διάφοροι υπεύθυνοι της πρόληψης και της καταπολέμησης της εγκληματικότητας σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εν προκειμένω, είναι αναγκαίο να διατηρηθεί μια ισορροπημένη προσέγγιση μεταξύ των διαφόρων δράσεων που αποσκοπούν στη δημιουργία του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.
- (8) Είναι σκόπιμο να εξασφαλισθεί η συνέχεια των δράσεων που στηρίζει το πρόγραμμα πλαίσιο προβλέποντας το συντονισμό τους σε ένα ενιαίο πλαίσιο αναφοράς, το οποίο επιτρέπει τον εξορθολογισμό των διαδικασιών, τη βελτίωση της διαχείρισης και οικονομίες κλίμακας. Επιπλέον, είναι αναγκαίο να αξιοποιηθούν πλήρως τα επιχειρησιακά οφέλη του προγράμματος πλαισίου, ιδίως για τις αρχές επιβολής του νόμου, και να ενθαρρυνθεί η συνεργασία μεταξύ των αρχών επιβολής του νόμου των κρατών μελών, καθώς και να αποκτήσουν οι αρχές αυτές βαθύτερη γνώση των μεθόδων εργασίας των ομολόγων τους σε άλλα κράτη μέλη και των περιορισμών από τους οποίους ενδεχομένως δεσμεύονται.
- (9) Οι δαπάνες του προγράμματος πλαισίου θα πρέπει να είναι συμβατές με το ισχύον ανώτατο όριο της γραμμής 3 των δημοσιονομικών προοπτικών.
- (10) Οι ετήσιες πιστώσεις του προγράμματος πλαισίου θα πρέπει να αποφασισθούν από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του προϋπολογισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ C 51 Ε της 26.2.2002, σ. 345.⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 9 Απριλίου 2002 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽³⁾ ΕΕ C 124 της 3.5.2000, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ L 82 της 22.3.2001, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ L 186 της 7.7.2001, σ. 1 (Grotius II — Ποινικό).⁽⁶⁾ ΕΕ L 186 της 7.7.2001, σ. 7 (Stop II).⁽⁷⁾ ΕΕ L 186 της 7.7.2001, σ. 4 (Oisín II).⁽⁸⁾ ΕΕ L 186 της 7.7.2001, σ. 11.⁽⁹⁾ ΕΕ L 99 της 31.3.1998, σ. 8.

- (11) Το πρόγραμμα πλαίσιο πρέπει να είναι προσιτό στις αιτούσες χώρες και στους εταίρους και μετέχοντες στα σχέδια που χρηματοδοτούνται από το εν λόγω πρόγραμμα. Εφόσον ενδείκνυται, θα μπορούσε να εξετασθεί η συμμετοχή και άλλων κρατών στο πρόγραμμα αυτό.
- (12) Τα αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης μέτρα θα πρέπει να θεσπίζονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που αυτή προβλέπει, με τη συνδρομή μιας επιτροπής.
- (13) Για να αυξηθεί η προστιθέμενη αξία των εφαρμοζόμενων σχεδίων στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης, είναι αναγκαίο να εξασφαλισθούν η συνοχή και η συμπληρωματικότητα μεταξύ των σχεδίων αυτών και άλλων μορφών κοινοτικής παρέμβασης.
- (14) Θα πρέπει να εξασφαλισθεί η τακτική παρακολούθηση και αξιολόγηση του προγράμματος πλαισίου ούτως ώστε να μπορέσει να αξιολογηθεί η αποτελεσματικότητα των διεξαγόμενων σχεδίων υπό το πρίσμα των στόχων, και να μπορούν να αναπροσαρμόζονται οι προτεραιότητες, αν χρειασθεί.
- (15) Στην παρούσα απόφαση συμπεριλαμβάνεται ένα ποσό δημοσιονομικής αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 34 της διοργανικής συμφωνίας, της 6ης Μαΐου 1999, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού⁽¹⁾, για ολόκληρη τη διάρκεια του προγράμματος πλαισίου, χωρίς εξ αυτού να τίθενται οι εξουσίες της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, όπως ορίζονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Σύσταση του προγράμματος πλαισίου

1. Η παρούσα απόφαση συστήνει ένα πρόγραμμα-πλαίσιο σχετικά με την αστυνομική και δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις εντός ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, εξεξής αποκαλούμενο «πρόγραμμα».
2. Το πρόγραμμα συστήνεται για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2003 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2007, και μπορεί να παραταθεί πέραν της τελευταίας αυτής ημερομηνίας.

Άρθρο 2

Στόχοι του προγράμματος

1. Το πρόγραμμα συμβάλλει στο γενικό στόχο να παρέσχει στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ένα υψηλό επίπεδο προστασίας σε ένα χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Στο πλαίσιο αυτό στοχεύει, ιδίως, στα ακόλουθα:
- α) να αναπτύσσει, να υλοποιεί και να αξιολογεί τις ευρωπαϊκές πολιτικές στον τομέα αυτό·

- β) να προωθεί και να ενισχύει τη δικτύωση, την αμοιβαία συνεργασία για γενικά θέματα κοινού ενδιαφέροντος των κρατών μελών, την ανταλλαγή και τη διάδοση πληροφοριών, εμπειριών και ορθής πρακτικής, την τοπική και περιφερειακή συνεργασία, καθώς και τη βελτίωση και την προσαρμογή της κατάρτισης και της επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας·
- γ) να ενθαρρύνει την ενίσχυση της συνεργασίας των κρατών μελών με τις αιτούσες χώρες, πλην των τρίτων χωρών και τους ενδεδειγμένους διεθνείς και περιφερειακούς οργανισμούς.

2. Το πρόγραμμα στηρίζει σχέδια στους ακόλουθους τομείς, που συνδέονται με τον τίτλο VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση:

- α) δικαστική συνεργασία σε γενικές και ποινικές υποθέσεις, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης·
- β) συνεργασία μεταξύ αρχών επιβολής του νόμου·
- γ) συνεργασία μεταξύ αρχών επιβολής του νόμου, ή άλλων δημόσιων ή ιδιωτικών οργανισμών των κρατών μελών που συμμετέχουν στην πρόληψη και την καταπολέμηση της οργανωμένης και λοιπής εγκληματικότητας·
- δ) συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών για την επίτευξη αποτελεσματικής προστασίας των συμφερόντων των θυμάτων στα πλαίσια ποινικών διαδικασιών.

Άρθρο 3

Πρόσβαση στο πρόγραμμα

1. Το πρόγραμμα συγχρηματοδοτεί σχέδια μέγιστης διάρκειας δύο ετών, που υποβάλλονται από δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς και οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων των επαγγελματικών οργανώσεων, των μη κυβερνητικών οργανώσεων, των ενώσεων, των οργανώσεων που εκπροσωπούν επιχειρηματικά συμφέροντα και των ερευνητικών ιδρυμάτων βασικής και συνεχούς κατάρτισης. Τα σχέδια απευθύνονται στις ομάδες στόχους που αναφέρονται στην παράγραφο 3.

2. Επιλέξιμα για συγχρηματοδότηση είναι τα σχέδια στα οποία μετέχουν εταίροι σε τρία τουλάχιστον κράτη μέλη ή σε δύο κράτη μέλη και μια αιτούσα χώρα και έχουν τους στόχους που αναφέρονται στο άρθρο 2. Οι αιτούσες χώρες μπορούν να συμμετέχουν στα σχέδια για να εξοικειώνονται με το κερτιμένο στον τομέα αυτόν και να επικουρούνται στην προετοιμασία για την προσχώρηση. Άλλες τρίτες χώρες μπορούν επίσης να συμμετέχουν, όταν αυτό εξυπηρετεί τους σκοπούς των σχεδίων.

3. Το πρόγραμμα απευθύνεται στις ακόλουθες ομάδες στόχους:
- α) ασκούντες συναφή προς τη δικαιοσύνη επαγγέλματα: δικαστές, εισαγγελείς, δικηγόρους, νομικούς υπαλλήλους υπουργείων, υπαλλήλους της ποινικής αστυνομίας, δικαστικούς επιμελητές, πραγματογνώμονες, διερμηνείς δικαστηρίων και άλλα συναφή προς τη δικαιοσύνη επαγγέλματα·
- β) υπαλλήλους και αξιωματικούς των αρχών επιβολής του νόμου: κρατικούς οργανισμούς που είναι αρμόδιοι στα κράτη μέλη, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, για την πρόληψη, τη διαλεύκανση και την καταπολέμηση των αξιόποινων πράξεων·
- γ) υπαλλήλους άλλων δημόσιων αρχών, εκπροσώπους συνδικαλιστικών οργανώσεων, επαγγελματικών οργανώσεων, ερευνητικών οργανισμών και του επιχειρηματικού κόσμου που συμμετέχουν στην καταπολέμηση και την πρόληψη της οργανωμένης ή λοιπής εγκληματικότητας·

⁽¹⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

- δ) εκπροσώπους των υπηρεσιών που είναι αρμόδιες για την παροχή συνδρομής στα θύματα, συμπεριλαμβανομένων των δημοσίων υπηρεσιών που είναι αρμόδιες σε θέματα μετανάστευσης και των κοινωνικών υπηρεσιών.
4. Στο πλαίσιο των στόχων που ορίζονται στο άρθρο 2, το πρόγραμμα μπορεί επίσης να συγχρηματοδοτεί:
- α) ειδικά σχέδια που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 και παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τις προτεραιότητες του προγράμματος ή τη συνεργασία με τις αιτούσες χώρες·
- β) συμπληρωματικά μέτρα, όπως σεμινάρια, συσκέψεις εμπειρογνομόνων ή άλλες ενέργειες για τη διάδοση των αποτελεσμάτων που προέκυψαν στο πλαίσιο του προγράμματος.
5. Στο πλαίσιο των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 2, το πρόγραμμα μπορεί επίσης να παρέχει άμεση χρηματοδοτική στήριξη σε δραστηριότητες που περιλαμβάνονται στα ετήσια προγράμματα δραστηριοτήτων μη κυβερνητικών οργανώσεων που ανταποκρίνονται στα ακόλουθα κριτήρια:
- α) πρέπει να είναι οργανώσεις μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα·
- β) πρέπει να έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός εκ των κρατών μελών·
- γ) πρέπει να ασκούν δραστηριότητες με ευρωπαϊκή διάσταση οι οποίες αφορούν, κατά γενικό κανόνα, τα μισά τουλάχιστον κράτη μέλη·
- δ) μεταξύ των στόχων των δραστηριοτήτων τους πρέπει να συγκαταλέγονται ένας ή περισσότεροι από τους στόχους που καθορίζονται στο άρθρο 2.

Άρθρο 4

Δράσεις του προγράμματος

Το πρόγραμμα περιλαμβάνει τις ακόλουθες μορφές σχεδίων:

- α) κατάρτιση·
- β) εφαρμογή και δρομολόγηση προγραμμάτων ανταλλαγών και ερέσεων εργασίας·
- γ) μελέτες και έρευνες·
- δ) διάδοση των αποτελεσμάτων που προέκυψαν στο πλαίσιο του προγράμματος·
- ε) ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των αρχών επιβολής του νόμου των κρατών μελών, των δικαστικών αρχών ή άλλων δημόσιων ή ιδιωτικών οργανισμών των κρατών μελών που συμμετέχουν στην πρόληψη και στην καταπολέμηση της εγκληματικότητας, επί παραδείγματι παρέχοντας συνδρομή για τη δημιουργία δικτύων·
- στ) διαλέξεις και σεμινάρια.

Άρθρο 5

Χρηματοδότηση του προγράμματος

1. Το δημοσιονομικό ποσό αναφοράς για την εφαρμογή του προγράμματος, για την περίοδο 2003 έως 2007, ανέρχεται σε 65 εκατομμύρια ευρώ.
- Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.
2. Η συγχρηματοδότηση σχεδίου από το πρόγραμμα αποκλείει κάθε άλλη χρηματοδότηση μέσω άλλου προγράμματος που χρηματοδοτείται από τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Τις αποφάσεις χρηματοδότησης ακολουθούν συμβάσεις χρηματοδότησης μεταξύ της Επιτροπής και των διοργανωτών. Οι αποφάσεις χρηματοδότησης και οι εξ αυτών απορρέουσες συμβάσεις υπόκεινται στο δημοσιονομικό έλεγχο της Επιτροπής και τους ελέγχους του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

4. Το ποσοστό χρηματοδοτικής στήριξης από τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υπερβαίνει το 70 % του συνολικού κόστους του σχεδίου.

5. Ωστόσο, τα ειδικά σχέδια και τα συμπληρωματικά μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 4 και οι δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 5 μπορούν να χρηματοδοτούνται κατά 100 %, έως ενός ανωτάτου ορίου του 10 % του συνολικού χρηματοδοτικού πακέτου που διατίθεται ετησίως για το πρόγραμμα σε ειδικά σχέδια δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 4 στοιχείο α) και 5 % για συμπληρωματικά μέτρα δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 4 στοιχείο β).

Άρθρο 6

Εφαρμογή του προγράμματος

1. Η Επιτροπή είναι υπόλογη για τη διαχείριση και την εφαρμογή του προγράμματος, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη.

2. Η Επιτροπή διαχειρίζεται το πρόγραμμα σύμφωνα με το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

3. Για την εφαρμογή του προγράμματος, η Επιτροπή:

- α) εκπονεί ετήσιο πρόγραμμα εργασίας που περιλαμβάνει ειδικούς στόχους, θεματικές προτεραιότητες και, αν χρειάζεται, πίνακα ειδικών σχεδίων και συμπληρωματικών μέτρων· το πρόγραμμα εξισορροπείται μεταξύ των τομέων που ορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 ενώ τουλάχιστον το 15 % της ετήσιας χρηματοδότησης αφιερώνεται σε έκαστο από τους τομείς που αναφέρονται στα στοιχεία α), β) και γ) της εν λόγω παραγράφου·
- β) αξιολογεί και επιλέγει τα υποβαλλόμενα σχέδια και εξασφαλίζει τη διαχείρισή τους.

4. Η εξέταση των σχεδίων που υποβάλλονται πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία της συμβουλευτικής επιτροπής που ορίζεται στο άρθρο 8. Η εξέταση του ετήσιου προγράμματος εργασίας, των ειδικών σχεδίων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 4 και των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 5, καθώς και των συμπληρωματικών μέτρων, πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που ορίζεται στο άρθρο 9.

5. Η Επιτροπή αξιολογεί και επιλέγει τα σχέδια που υποβάλλουν οι διοργανωτές, υπό τον όρο ότι είναι συμβατά με τις σχετικές πολιτικές, και με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- α) συμμόρφωση με τους στόχους του προγράμματος·
- β) ευρωπαϊκή διάσταση του σχεδίου και πεδίο για τη συμμετοχή των αιτούσων χωρών·
- γ) συμβατότητα με τις εργασίες που έχουν αναληφθεί ή προβλέπονται στο πλαίσιο των προτεραιοτήτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην πολιτική της, όσον αφορά τη δικαστική συνεργασία εν γένει και τη συνεργασία επί ποινικών υποθέσεων·
- δ) έκταση της συμπληρωματικότητας του σχεδίου με άλλα προηγούμενα, τρέχοντα ή μελλοντικά σχέδια συνεργασίας·

- ε) ικανότητα του διοργανωτή να εφαρμόσει το σχέδιο·
- στ) η ίδια η ποιότητα του σχεδίου από πλευράς σύλληψης, διοργάνωσης, παρουσίασης και προσδοκώμενων αποτελεσμάτων·
- ζ) ποσό της επιχορήγησης που ζητείται για το πρόγραμμα και αντιστοιχία με τα προσδοκώμενα αποτελέσματα·
- η) αντίκτυπος των προσδοκώμενων αποτελεσμάτων στους στόχους του προγράμματος.

Άρθρο 7

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή που αποτελείται από αντιπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από τον αντιπρόσωπο της Επιτροπής, η οποία εφεξής καλείται «επιτροπή».
2. Η επιτροπή θεσπίζει τον κανονισμό της διαδικασίας της μετά από πρόταση του προέδρου της, βάσει του προτύπου κανονισμού διαδικασίας που έχει δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.
3. Η Επιτροπή μπορεί να προσκαλεί αντιπροσώπους των αιτουσών χωρών στις ενημερωτικές συνεδριάσεις που διεξάγονται μετά τις συνεδριάσεις της επιτροπής.

Άρθρο 8

Διαδικασία συμβουλευτικής επιτροπής

1. Οσάκις γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της επί του σχεδίου, εντός προθεσμίας που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με το επείγον του εκάστοτε θέματος, προβαίνοντας, ενδεχομένως, σε ψηφοφορία.
2. Η γνώμη της επιτροπής καταγράφεται στα πρακτικά· κάθε κράτος μέλος μπορεί να ζητήσει να καταγραφεί η θέση του στα πρακτικά.
3. Η Επιτροπή λαμβάνει όσο το δυνατόν περισσότερο υπόψη της τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο ελήφθη υπόψη η γνώμη της.

Άρθρο 9

Διαδικασία διαχειριστικής επιτροπής

1. Οσάκις γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της επί του σχεδίου, εντός προθεσμίας που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με το επείγον του εκάστοτε θέματος. Η γνώμη εκδίδεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 205 παράγραφος 2 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, σε περίπτωση αποφάσεων τις οποίες καλείται να λάβει το Συμβούλιο μετά από πρόταση της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται

σύμφωνα με το προαναφερθέν άρθρο. Ο πρόεδρος δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία.

2. Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα τα οποία εφαρμόζονται αμέσως. Εάν, ωστόσο, τα μέτρα αυτά δεν συμφωνούν με τη γνώμη της επιτροπής, η Επιτροπή τα ανακοινώνει αμέσως στο Συμβούλιο. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή μπορεί να αναβάλει την εφαρμογή των μέτρων που αποφάσισε, για περίοδο τριών μηνών από την ημερομηνία αυτής της ανακοίνωσης.

3. Το Συμβούλιο μπορεί, με ειδική πλειοψηφία, να λάβει διαφορετική απόφαση εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2.

Άρθρο 10

Συνοχή και συμπληρωματικότητα

Η Επιτροπή εξασφαλίζει, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, τη συνοχή και συμπληρωματικότητα των σχεδίων με άλλες κοινοτικές πολιτικές.

Άρθρο 11

Παρακολούθηση και αξιολόγηση

Η Επιτροπή εξασφαλίζει τη συστηματική παρακολούθηση του προγράμματος. Ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με εγκριθέν πρόγραμμα εργασίας και σχετικά με τον κατάλογο των συγχρηματοδοτούμενων σχεδίων και υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο:

- α) ετήσια έκθεση σχετικά με την υλοποίηση του προγράμματος. Η πρώτη έκθεση υποβάλλεται μέχρι τις 30 Ιουνίου 2004·
- β) ενδιάμεση αξιολόγηση της εφαρμογής του προγράμματος, μέχρι τις 30 Ιουνίου 2005·
- γ) μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 2006, ανακοίνωση για τη συνέχιση του προγράμματος, ενδεχομένως συνοδευόμενη από κατάλληλη πρόταση·
- δ) μέχρι τις 30 Ιουνίου 2008, τελική αξιολόγηση για όλο το πρόγραμμα.

Άρθρο 12

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα*.

Βρυξέλλες, 22 Ιουλίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. S. MØLLER

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1392/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 31ης Ιουλίου 2002****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων σποροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	096	30,6
	999	30,6
0709 90 70	052	78,8
	999	78,8
0805 50 10	388	59,8
	524	55,7
	528	52,0
	999	55,8
0806 10 10	052	157,8
	064	114,9
	220	121,5
	508	75,3
	600	142,2
	624	190,3
	999	133,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	92,4
	400	119,0
	508	75,5
	512	94,8
	528	69,4
	720	143,5
	804	107,1
	999	100,2
0808 20 50	052	89,6
	388	93,5
	512	79,1
	528	92,6
	804	66,9
	999	84,3
0809 20 95	052	453,9
	400	289,9
	404	251,2
	999	331,7
0809 30 10, 0809 30 90	052	110,3
	064	88,7
	999	99,5
0809 40 05	064	62,3
	999	62,3

(¹) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1393/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 31ης Ιουλίου 2002****για τον καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1249/96 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 597/2002 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 προβλέπει ότι κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού, εισπράττονται οι δασμοί του κοινού δασμολογίου. Εντούτοις, για τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, ο δασμός κατά την εισαγωγή ισούται με την τιμή παρεμβάσεως που ισχύει για τα προϊόντα αυτά κατά την εισαγωγή προσαυξημένη κατά 55 % και μειωμένη κατά την τιμή cif κατά την εισαγωγή που εφαρμόζεται στην εν λόγω αποστολή. Εντούτοις, ο δασμός αυτός δεν είναι δυνατόν να υπερβαίνει το δασμό του κοινού δασμολογίου.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, οι τιμές cif κατά την εισαγωγή υπολογίζονται με βάση τις αντιπροσωπευτικές τιμές για το εν λόγω προϊόν στη διεθνή αγορά.

- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1249/96 έχει καθορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών.
- (4) Οι δασμοί κατά την εισαγωγή εφαρμόζονται έως ότου ισχύει νέος καθορισμός. Εξακολουθούν επίσης να ισχύουν, εάν δεν διατίθεται καμία τιμή για το χρηματιστήριο αναφοράς που αναφέρεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 κατά τη διάρκεια των δύο εβδομάδων που προηγούνται του προσεχούς καθορισμού.
- (5) Για να καταστεί δυνατή η κανονική λειτουργία του καθεστώτος των δασμών κατά την εισαγωγή, πρέπει, για τον υπολογισμό αυτό, να ληφθούν υπόψη οι αντιπροσωπευτικές τιμές της αγοράς που διαπιστώθηκαν κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς.
- (6) Η εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 οδηγεί στον καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 καθορίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού, με βάση τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 161 της 29.6.1996, σ. 125.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 91 της 6.4.2002, σ. 9.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Δασμοί κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμός κατά την εισαγωγή ⁽²⁾ (σε EUR/τόνο)
1001 10 00	Σιτάρι σκληρό υψηλής ποιότητας	0,00
	μέσης ποιότητας ⁽¹⁾	0,00
1001 90 91	Σιτάρι μαλακό που προορίζεται για σπορά	0,00
1001 90 99	Σιτάρι μαλακό, εκλεκτής ποιότητας εκτός από εκείνο που προορίζεται για σπορά ⁽³⁾	0,00
	μέσης ποιότητας	0,00
	βασικής ποιότητας	13,96
1002 00 00	Σίκαλη	29,61
1003 00 10	Κριθάρι που προορίζεται για σπορά	29,61
1003 00 90	Κριθάρι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά ⁽⁴⁾	29,61
1005 10 90	Καλαμπόκι για σπορά εκτός από το υβρίδιο	50,29
1005 90 00	Καλαμπόκι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά ⁽⁵⁾	50,29
1007 00 90	Σόργο σε κόκκους εκτός από το υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	39,70

⁽¹⁾ Για το σκληρό σιτάρι που δεν πληροί τις ελάχιστες ποιοτικές προδιαγραφές για το σκληρό σίτο μέσης ποιότητας που αναφέρονται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96, ο εφαρμοζόμενος δασμός είναι εκείνος που καθορίζεται για το μαλακό σιτάρι χαμηλής ποιότητας.

⁽²⁾ Για τα εμπορεύματα που φθάνουν στην Κοινότητα από τον Ατλαντικό Ωκεανό ή μέσω της διώρυγας του Σουέζ [άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96] ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί μειώσεως των δασμών κατά:

- 3 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι βρίσκεται στην Μεσόγειο θάλασσα ή,
- 2 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στην Ιρλανδία, στο Ηνωμένο Βασίλειο, στη Δανία, στη Σουηδία, στη Φινλανδία ή από την πλευρά του Ατλαντικού της Ιβηρικής χερσονήσου.

⁽³⁾ Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 14 EUR ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

⁽⁴⁾ Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 8 EUR ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

⁽⁵⁾ Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 24 EUR ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στοιχεία υπολογισμού των δασμών

(περίοδος από τις 17.7.2002 έως τις 30.7.2002)

1. Μέσοι όροι της περιόδου των δύο εβδομάδων που προηγούνται της ημέρας του καθορισμού:

Χρηματιστηριακές τιμές	Minneapolis	Kansas City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Προϊόν (% πρωτεΐνες έως 12 % υγρασία)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	μέσης ποιότητας (*)	US barley 2
Τιμή (EUR/τόνο)	138,10	133,93	122,54	94,24	179,63 (**)	169,63 (**)	104,64 (**)
Πριμοδότηση για τον Κόλπο του Μεξικού (EUR/τόνο)	—	22,28	9,02	11,07	—	—	—
Πριμοδότηση για τις Μεγάλες Λίμνες (EUR/τόνο)	20,88	—	—	—	—	—	—

(*) Αρνητική πριμοδότηση 10 EUR ανά τόνο [άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].
(**) Fob Duluth.

2. Ναύλος/κόστος: Κόλπος του Μεξικού-Rotterdam: 11,52 EUR/τόνο. Μεγάλες Λίμνες-Rotterdam: 22,79 EUR/τόνο.
3. Επιδοτήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96: 0,00 EUR/τόνο (HRW2)
0,00 EUR/τόνο (SRW2).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1394/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 31ης Ιουλίου 2002****για τροποποίηση του διορθωτικού στοιχείου που εφαρμόζεται στην επιστροφή για τα σιτηρά**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 8,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το διορθωτικό στοιχείο που εφαρμόζεται στην επιστροφή για τα σιτηρά καθορίσθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1135/2002 της Επιτροπής ⁽³⁾.
- (2) Συναρτήσει των τιμών cif και των τιμών cif αγοράς υπό προθεσμία της ημέρας αυτής και αφού ληφθεί υπόψη η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς, είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί το διορθωτικό στοιχείο που εφαρμόζεται στην επιστροφή για τα σιτηρά, που ισχύει επί του παρόντος.

- (3) Το διορθωτικό στοιχείο καθορίζεται με την επιστροφή σύμφωνα με την ίδια διαδικασία· δύναται να τροποποιηθεί κατά το διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ δύο καθορισμών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το διορθωτικό στοιχείο που εφαρμόζεται στις επιστροφές που καθορίζονται εκ των προτέρων για τις εξαγωγές προϊόντων, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και γ), (με εξαίρεση τη βύνη), του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 169 της 28.6.2002, σ. 37.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για τροποποίηση του διορθωτικού στοιχείου που εφαρμόζεται κατά την επιστροφή για τα σιτηρά

(σε EUR/t)

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Τρέχων 8	1η προθεσμία 9	2η προθεσμία 10	3η προθεσμία 11	4η προθεσμία 12	5η προθεσμία 1	6η προθεσμία 2
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C05	-30,00	-30,00	-30,00	-30,00	-30,00	—	—
	A05	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 9000	C03	-20,00	-20,00	-20,00	-20,00	-20,00	—	—
	C05	-45,00	-45,00	-45,00	-45,00	-45,00	—	—
	A05	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C05	-30,00	-30,00	-30,00	-30,00	-30,00	—	—
	A05	0	0	0	0	0	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9130	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9150	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9170	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9180	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α», ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

Οι λοιποί προορισμοί ορίζονται ως εξής:

C03 Πολωνία, Τσεχική Δημοκρατία, Σλοβακική Δημοκρατία, Νορβηγία, Φερόες Νήσοι, Ισλανδία, Ρωσία, Λευκορωσία, Βοσνία-Ερζεγοβίνη, Κροατία, Σλοβενία, Εδάφη της πρώην Γιουγκοσλαβίας εξαιρουμένης της Σλοβενίας, της Κροατίας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, Αλβανία, Ρουμανία, Βουλγαρία, Αρμενία, Γεωργία, Αζερμπαϊτζάν, Μολδαβία, Ουκρανία, Καζακστάν, Κιργιζία, Ουζμπεκιστάν, Τατζικιστάν, Τουρκμενιστάν, Μαρόκο, Αλγερία, Τυνησία, Λιβύη, Αίγυπτος, Μάλτα, Κύπρος και Τουρκία.

C05 Ουγγαρία.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1395/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 30ής Ιουλίου 2002****για τη θέσπιση των κατά μονάδα αξιών για τον καθορισμό της δασμολογητέας αξίας ορισμένων αναλώσιμων εμπορευμάτων**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, με τον οποίο καθιερώνεται ο κοινοτικός τελωνειακός κώδικας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου με τον οποίο καθιερώνεται ο κοινοτικός τελωνειακός κώδικας ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 444/2002 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 173 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στα άρθρα 173 έως 177 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 προβλέπονται τα κριτήρια για τη θέσπιση, εκ μέρους της Επιτροπής, κατά μονάδα αξιών περιοδικής ισχύος για τα προϊόντα που καθορίζονται σύμφωνα με την

κατάταξη που αναφέρεται στο παράρτημα 26 του εν λόγω κανονισμού.

- (2) Η εφαρμογή των κανόνων και των κριτηρίων, που καθορίζονται στα ανωτέρω άρθρα επί των στοιχείων που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 173 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93, οδηγεί, για τα σχετικά προϊόντα, στον καθορισμό των κατά μονάδα αξιών σύμφωνα με τον τρόπο που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατά μονάδα αξίες που αναφέρονται στο άρθρο 173 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 καθορίζονται σύμφωνα με τον πίνακα του παραρτήματος.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή
Erkki LIIKANEN
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 68 της 12.3.2002, σ. 11.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κώδικας	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ύψος των κατά μονάδα αξιών/100 kg καθαρού βάρους			
	Είδη, ποικιλίες, κωδικός ΣΟ	EUR	DKK	SEK	GBP
1.10	Πατάτες πρώιμες 0701 90 50	—	—	—	—
1.30	Κρεμμύδια άλλα και προς φύτευση 0703 10 19	34,36	255,40	324,40	21,77
1.40	Σκόρδα 0703 20 00	189,36	1 407,66	1 787,93	120,00
1.50	Πράσα ex 0703 90 00	80,00	594,71	755,37	50,70
1.60	Κουνουπίδια και μπρόκολα 0704 10 00	55,28	410,95	521,96	35,03
1.80	Κράμβες λευκές και κράμβες ερυθρές 0704 90 10	41,13	305,76	388,35	26,06
1.90	Μπρόκολα [Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef var. italica Plenck] ex 0704 90 90	61,43	456,66	580,03	38,93
1.100	Λάχανο του είδους κήνος ex 0704 90 90	42,28	314,31	399,21	26,79
1.110	Μαρούλια στρογγυλά 0705 11 00	90,36	671,73	853,19	57,26
1.130	Καρότα ex 0706 10 00	34,84	259,00	328,96	22,08
1.140	Ραφανίδες ex 0706 90 00	132,46	984,69	1 250,70	83,94
1.160	Μπιζέλια (Pisum sativum) 0708 10 00	375,73	2 793,15	3 547,69	238,10
1.170	Φασόλια:				
1.170.1	Φασόλια (Vigna spp., Phaseolus spp.) ex 0708 20 00	58,34	433,69	550,85	36,97
1.170.2	Φασόλια (Phaseolus ssp. vulgaris var. Compressus Savi) ex 0708 20 00	54,23	403,14	512,05	34,37
1.180	Κύαμοι ex 0708 90 00	157,74	1 172,62	1 489,40	99,96
1.190	Αγκινάρες 0709 10 00	—	—	—	—
1.200	Σπαράγγια:				
1.200.1	— Πράσινα ex 0709 20 00	544,73	4 049,44	5 143,36	345,19
1.200.2	— Έτερα ex 0709 20 00	247,67	1 841,15	2 338,52	156,95
1.210	Μελιτζάνες 0709 30 00	58,55	435,25	552,83	37,10

Κώδικας	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ύψος των κατά μονάδα αξιών/100 kg καθαρού βάρους			
	Είδη, ποικιλίες, κωδικός ΣΟ	EUR	DKK	SEK	GBP
1.220	Σέλινα με ραβδώσεις [<i>Apium graveolens</i> L., var. <i>dulce</i> (Mill.) Pers.] ex 0709 40 00	100,48	746,96	948,74	63,67
1.230	Μανιτάρια του είδους <i>Chanterelles</i> 0709 59 10	553,08	4 111,55	5 222,25	350,49
1.240	Γλυκοπιπεριές 0709 60 10	107,94	802,44	1 019,22	68,40
1.270	Γλυκοπατάτες ολόκληρες, ωπές (που προορίζονται για την ανθρώπινη κατανάλωση) 0714 20 10	73,80	548,62	696,82	46,77
2.10	Κάστανα (<i>Castanea</i> spp.), ωπά ex 0802 40 00	176,48	1 311,93	1 666,34	111,84
2.30	Ανανάδες ωποί ex 0804 30 00	129,00	958,95	1 218,00	81,75
2.40	Αχλάδια της ποικιλίας <i>Avocats</i> , ωπά ex 0804 40 00	118,49	880,85	1 118,80	75,09
2.50	Αχλάδια της ποικιλίας <i>goyaves</i> και μάγγες, ωπαί ex 0804 50 00	125,33	931,66	1 183,34	79,42
2.60	Πορτοκάλια γλυκά, ωπά:				
2.60.1	— Αιματόσαρκα και ημιαιματόσαρκα 0805 10 10	45,97	341,72	434,04	29,13
2.60.2	— <i>Navels</i> , <i>Navelines</i> , <i>Navelates</i> , <i>Salustianas</i> , <i>Vernas</i> , <i>Valencia Lates</i> , <i>Maltaises</i> , <i>Shamoutis</i> , <i>Ovalis</i> , <i>Trovita</i> , <i>Hamkins</i> 0805 10 30	42,99	319,62	405,96	27,25
2.60.3	— Έτερα 0805 10 50	35,68	265,24	336,89	22,61
2.70	Μανταρίνια (στα οποία περιλαμβάνονται και τα <i>Tangerines</i> και τα <i>Satsumas</i>), ωπά. Κλημεντίνες (<i>Clémentines</i>), <i>Wilkins</i> και παρόμοια υβρίδια εσπεριδοειδών, ωπά:				
2.70.1	— <i>Clémentines</i> ex 0805 20 10	89,27	663,66	842,94	56,57
2.70.2	— <i>Monréales</i> et <i>Satsumas</i> ex 0805 20 30	60,89	452,65	574,93	38,59
2.70.3	— Μανταρίνια και εκείνα του είδους <i>wilkins</i> ex 0805 20 50	97,56	725,27	921,19	61,82
2.70.4	— <i>Tangerines</i> και έτερα ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	80,34	597,22	758,56	50,91
2.85	Γλυκολέμονα (<i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i>), ωπά 0805 50 90	103,30	767,94	975,39	65,46
2.90	Φράπες και γκρέιπ-φρουτ, ωπά:				
2.90.1	— Λευκά ex 0805 40 00	38,45	285,80	363,01	24,36
2.90.2	— Ροζ ex 0805 40 00	52,15	387,65	492,38	33,05

Κώδικας	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ύψος των κατά μονάδα αξιών/100 kg καθαρού βάρους			
	Είδη, ποικιλίες, κωδικός ΣΟ	EUR	DKK	SEK	GBP
2.100	Σταφυλαί επιτραπέζιοι 0806 10 10	—	—	—	—
2.110	Καρπούζια 0807 11 00	18,72	139,16	176,76	11,86
2.120	Πέπονες (εκτός των υδροπεπόνων):				
2.120.1	— Amarillo, Cuper, Honey Dew (συμπεριλαμβάνεται Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (συμπεριλαμβάνεται Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	89,28	663,70	843,00	56,58
2.120.2	— Έτεροι ex 0807 19 00	52,64	391,32	497,03	33,36
2.140	Αχλάδια:				
2.140.1	Αχλάδια-Nashi (Pyrus pyrifolia), Αχλάδια-Ya (Pyrus bretschneideri) ex 0808 20 50	—	—	—	—
2.140.2	Έτεροι ex 0808 20 50	—	—	—	—
2.150	Βερίκοκα ex 0809 10 00	147,75	1 098,36	1 395,07	93,63
2.160	Κεράσια 0809 20 95 0809 20 05	296,90	2 207,12	2 803,36	188,15
2.170	Ροδάκινα 0809 30 90	—	—	—	—
2.180	Ροδάκινα υπό την ονομασία Nectarines ex 0809 30 10	—	—	—	—
2.190	Δαμάσκηνα 0809 40 05	—	—	—	—
2.200	Φράουλες 0810 10 00	131,51	977,63	1 241,73	83,34
2.205	Σμέουρα 0810 20 10	361,18	2 684,98	3 410,30	228,88
2.210	Καρποί των φυτών Myrtilles (καρποί του Vaccinium myrtillus) 0810 40 30	614,33	4 566,87	5 800,57	389,30
2.220	Ακτινίδια (Actinidia chinensis Planch.) 0810 50 00	140,07	1 041,28	1 322,57	88,76
2.230	Ρόδια ex 0810 90 95	336,63	2 502,47	3 178,49	213,32
2.240	Διόσπυρος (συμπεριλαμβάνεται το Sharon) ex 0810 90 95	374,00	2 780,26	3 531,32	237,00
2.250	Λίτσι ex 0810 90 30	302,41	2 248,06	2 855,36	191,64

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1396/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 31ης Ιουλίου 2002

για καθορισμό του ύψους των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα γαλακτοκομικά προϊόντα τα οποία εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 15ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 509/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 31 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 η διαφορά μεταξύ των τιμών στο διεθνές εμπόριο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 στοιχεία α), β), γ), δ), ε) και στ) του κανονισμού αυτού και των τιμών στην Κοινότητα μπορεί να καλυφθεί από επιστροφή κατά την εξαγωγή· ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 της Επιτροπής, της 13ης Ιουλίου 2000, περί καθορισμού, για ορισμένα γεωργικά προϊόντα τα οποία εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης, των κοινών λεπτομερειών εφαρμογής που αφορούν τη χορήγηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή και τα κριτήρια προσδιορισμού του ύψους τους ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1052/2002 ⁽⁴⁾, έχει ορίσει εκείνα τα προϊόντα για τα οποία πρέπει να καθορισθεί επιστροφή η οποία εφαρμόζεται κατά την εξαγωγή τους υπό μορφή εμπορευμάτων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999.

(2) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000, η επιστροφή ανά 100 χιλιόγραμμα καθενός από τα εν λόγω προϊόντα βάσεως πρέπει να καθορίζεται κάθε μήνα.

(3) Το άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 προβλέπει ότι για τον καθορισμό του ύψους της επιστροφής πρέπει να ληφθούν υπόψη, ενδεχομένως, οι επιστροφές κατά την παραγωγή, οι ενισχύσεις ή άλλα μέτρα ισοδύναμου αποτελέσματος που εφαρμόζονται σε όλα τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού περί κοινής οργάνωσης αγοράς στο σχετικό τομέα, όσον αφορά τα προϊόντα βάσεως που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Α του εν λόγω κανονισμού ή τα προϊόντα που εξομοιώνονται με αυτά.

(4) Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, χορηγείται ενίσχυση για το αποκορυφωμένο γάλα που παράγεται στην Κοινότητα και μεταποιείται σε τυρίνη, αν το γάλα αυτό και η λαμβανόμενη από αυτό τυρίνη ανταποκρίνονται σε ορισμένες προϋποθέσεις.

(5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2571/97 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, για την πώληση σε μειωμένη τιμή βουτύρου και τη χορήγηση ενίσχυσης στην κρέμα, στο βούτυρο και το συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 635/2002 ⁽⁶⁾, επιτρέπει την παράδοση βουτύρου και κρέμας σε μειωμένη τιμή στις βιομηχανίες που παρασκευάζουν ορισμένα εμπορεύματα.

(6) Είναι αναγκαίο να συνεχισθεί η διασφάλιση μιας αυστηρής διαχείρισης, λαμβάνοντας υπόψη, αφενός, τις προβλεπόμενες δαπάνες και, αφετέρου, τον διαδεσμο προϋπολογισμού.

(7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Το ύψος των επιστροφών οι οποίες εφαρμόζονται στα προϊόντα βάσεως που εμφανίζονται στο παράρτημα Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 και αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, και τα οποία εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, καθορίζεται όπως αναφέρεται στο παράρτημα.

2. Δεν καθορίζεται επιστροφή για τα προϊόντα που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο και δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

⁽²⁾ ΕΕ L 79 της 22.3.2002, σ. 15.

⁽³⁾ ΕΕ L 177 της 15.7.2000, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 160 της 18.6.2002, σ. 16.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 350 της 20.12.1997, σ. 3.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 76 της 25.3.2002, σ. 9.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή
Erkki LIIKANEN
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για καθορισμό του ύψους των επιστροφών που εφαρμόζονται σε ορισμένα γαλακτοκομικά προϊόντα τα οποία εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα I της συνθήκης

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ύψος των επιστροφών
ex 0402 10 19	Γάλα σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλη στερεά μορφή, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή λοιπών γλυκαντικών, με κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες <1,5 % (PG 2): α) σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 3501 β) σε περίπτωση εξαγωγής άλλων εμπορευμάτων	— 85,00
ex 0402 21 19	Γάλα σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλη στερεά μορφή, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή λοιπών γλυκαντικών, με κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες 26 % (PG 3): α) σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων στα οποία είναι ενσωματωμένα, υπό μορφή προϊόντων εξομοιούμενων προς το PG 3, βούτυρο ή κρέμα γάλακτος σε μειωμένη τιμή, που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 β) σε περίπτωση εξαγωγής άλλων εμπορευμάτων	94,61 120,90
ex 0405 10	Βούτυρο με κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες 82 % (PG 6): α) σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων τα οποία περιέχουν βούτυρο ή κρέμα γάλακτος μειωμένης τιμής και είναι κατασκευασμένα υπό τις συνθήκες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 β) σε περίπτωση εξαγωγής εμπορευμάτων που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 2106 90 98, περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες γάλακτος ίσης ή ανώτερης του 40 % κατά βάρος γ) σε περίπτωση εξαγωγής άλλων εμπορευμάτων	100,00 192,25 185,00

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1397/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 31ης Ιουλίου 2002

για καθορισμό του ύψους των επιστροφών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης εξαγόμενα υπό μορφή εμπορευμάτων μη υπαγομένων στο παράρτημα I της συνθήκης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

τος ενσωματωμένου σε εμπορεύμα δεν μπορεί να υπερβαίνει την επιστροφή που εφαρμόζεται για το ίδιο προϊόν όταν εξαγεται ως έχει.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

- (4) Τα ποσά επιστροφής που καθορίζονται με τον παρόντα κανονισμό μπορούν να προκαλέσουν αντικείμενο προκαθορισμού, δεδομένου ότι η κατάσταση της αγοράς για τους επόμενους μήνες δεν μπορεί να προβλεφθεί από τώρα.

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 5 στοιχείο α) και παράγραφος 15,

- (5) Οι δεσμεύσεις που αναλαμβάνονται σχετικά με τις επιστροφές που μπορούν να χορηγούνται κατά την εξαγωγή γεωργικών προϊόντων ενσωματωμένων σε εμπορεύματα μη υπαγόμενα στο παράρτημα I της συνθήκης ενδέχεται να απειληθούν από τον προκαθορισμό υψηλών ποσών επιστροφής. Σκόπιμο είναι, συνεπώς, να λαμβάνονται σε τέτοιες περιπτώσεις μέτρα διαφύλαξης χωρίς ωστόσο να εμποδίζεται η σύναψη μακροπρόθεσμων συμβάσεων. Ο καθορισμός ενός ειδικού ποσού επιστροφής για τον προκαθορισμό επιστροφών είναι ένα μέτρο που επιτρέπει την επίτευξη των διαφορών αυτών στόχων.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (6) Οι επιστροφές που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό μπορεί να αποτελέσουν αντικείμενο προκαθορισμού, δεδομένου ότι η κατάσταση της αγοράς για τους προσεχείς μήνες δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί από τώρα.

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, η διαφορά μεταξύ των τιμών των προϊόντων του άρθρου 1 παράγραφος 1 στοιχεία α), γ), δ), στ), ζ) και η) του κανονισμού αυτού στο διεθνές εμπόριο και των τιμών στην Κοινότητα μπορεί να καλυφθεί δι' επιστροφής κατά την εξαγωγή όταν τα εν λόγω προϊόντα εξαγονται υπό μορφή εμπορευμάτων συμπεριλαμβανομένων στο παράρτημα του κανονισμού αυτού· με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1520/2000, της Επιτροπής, της 13ης Ιουλίου 2000, περί θεσπίσεως κοινών λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του συστήματος επιστροφών κατά την εξαγωγή και των κριτηρίων καθορισμού του ύψους των για ορισμένα γεωργικά προϊόντα εξαγόμενα υπό μορφή εμπορευμάτων μη υπαγομένων στο παράρτημα I της συνθήκης ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1052/2002 ⁽⁴⁾, προσδιορίζονται εκείνα εκ των προϊόντων για τα οποία είναι σκόπιμο να καθορίζεται το ύψος της επιστροφής που θα εφαρμόζεται όταν αυτά εξαγονται υπό μορφή εμπορευμάτων συμπεριλαμβανομένων στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.

- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000, το ποσό της επιστροφής, ανά 100 χιλιόγραμμα καθενός από τα θεωρούμενα βασικά προϊόντα, πρέπει να καθορίζεται για κάθε μήνα.
- (3) Το άρθρο 27 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 καθώς και το άρθρο 11 της συμφωνίας η οποία συνήφθη στο πλαίσιο των πολυμερών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης επί θεμάτων γεωργίας επιβάλλουν όπως η επιστροφή που χορηγείται κατά την εξαγωγή προϊόν-

Το ύψος των επιστροφών για τα βασικά προϊόντα του παραρτήματος Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 και του άρθρου 1 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, όταν αυτά εξαγονται υπό μορφή εμπορευμάτων συμπεριλαμβανομένων στο παράρτημα V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.

⁽³⁾ ΕΕ L 177 της 15.7.2000, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 160 της 18.6.2002, σ. 16.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή
Erkki LIIKANEN
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2002, για καθορισμό του ύψους των επιστροφών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης εξαγόμενα υπό μορφή εμπορευμάτων μη υπαγομένων στο παράρτημα I της συνθήκης

Προϊόν	Ποσά επιστροφών σε EUR/100 kg	
	Σε περιπτώσεις προκαθορισμού	Λοιπές
Ζάχαρη λευκή:	43,55	43,55

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1398/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 31ης Ιουλίου 2002**

που καθορίζει, όσον αφορά την περίοδο εμπορίας 2001/02, την πραγματική παραγωγή μη εκκοκκισμένου βάμβακος στην Ελλάδα καθώς και την προκύπτουσα μείωση της τιμής στόχου και προβλέπει, όσον αφορά την περίοδο εμπορίας 2001/02, τις εξαιρέσεις από ορισμένους κανόνες διαχείρισης και χορήγησης της ενίσχυσης στην Ελλάδα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, και ιδίως το πρωτόκολλο αριθ. 4 που αφορά το βαμβάκι, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου (¹),

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, σχετικά με τη χορήγηση ενίσχυσης της βαμβακοπαραγωγής (²), και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφοι 1 και 2 και το άρθρο 21,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 19 παράγραφος 2 τρίτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 προβλέπει ότι η πραγματική παραγωγή μη εκκοκκισμένου βάμβακος καθορίζεται με βάση τις ποσότητες για τις οποίες ζητείται ενίσχυση. Από τη συνολική ελληνική ποσότητα μη εκκοκκισμένου βάμβακος που παραδόθηκε στα εκκοκκιστήρια κατά την περίοδο 2001/02, δηλαδή από το 1 354 719 τόνους, οι ελληνικές αρχές αναγνώρισαν ως επιλέξιμους για ενίσχυση 1 148 357 τόνους ή 1 183 155 τόνους μετά την προσαρμογή σύμφωνα με το κριτήριο ποιότητας που προβλέπει το άρθρο 15 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, που αποτελεί η απόδοση σε ίνες.
- (2) Η συνολική ποσότητα υγιούς, ανόθευτης και σύμφωνης με τα συναλλακτικά ήθη παραγωγής μη εκκοκκισμένου βάμβακος που παραδίδεται στα εκκοκκιστήρια θα μπορούσε να εξομοιωθεί με την έννοια της πραγματικής παραγωγής. Ωστόσο, διαπιστώνεται γενικά ότι κατά την εφαρμογή των μηχανισμών της κοινής γεωργικής πολιτικής, η παραγωγή που λαμβάνεται υπόψη είναι αυτή η οποία πληροί τους κανονιστικούς όρους όσον αφορά την επιλεξιμότητα για ενίσχυση. Επομένως, επειδή δεν υπάρχει ειδική διευκρίνιση για το βαμβάκι δικαιολογείται να θεωρηθεί ως πραγματική παραγωγή η συνολική παραγωγή μη εκκοκκισμένου βάμβακος ποιότητας υγιούς, ανόθευτης και σύμφωνης με τα συναλλακτικά ήθη η οποία, με την επιφύλαξη του άρθρου 13 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής που αφορά τους κανόνες εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι (³), που παράγεται σε εκτάσεις οι οποίες έχουν δηλωθεί σύμφωνα με το άρθρο 9 του εν λόγω κανονισμού και δεν αποκλείονται από το καθεστώς ενισχύσεων δυνάμει του άρθρου 17 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 και παραδίδεται από τους παραγωγούς στα εκκοκκιστήρια.

- (3) Η ποσότητα των 206 362 τόνων βάμβακος η οποία, στις 15 Μαΐου 2002, δεν είχε αναγνωρισθεί ως επιλέξιμη για ενίσχυση από τις ελληνικές αρχές περιλαμβάνει, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διέδωσαν οι εν λόγω αρχές, 138 175 τόνους οι οποίοι δεν συμμορφούνται προς τις εθνικές διατάξεις μείωσης των εκτάσεων οι οποίες θεωρήθηκαν βάσει του άρθρου 17 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 ή/και σχετικά με τις οποίες διαπιστώθηκαν ελλείψεις ή παρατυπίες στις δηλώσεις των εκτάσεων, 6 376 τόνους που η ποιότητά τους δεν είναι υγιής, ανόθευτη και σύμφωνη με τα συναλλακτικά ήθη, όπως προβλέπει το άρθρο 15 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, 52 361 τόνους που αποκλείονται εξ' αιτίας πολύ υψηλών αποδόσεων γεγονός που δείχνει ότι δεν τηρήθηκαν οι καλές γεωργικές πρακτικές και, τέλος, 9 450 τόνους οι οποίοι δεν πληρούν τους όρους παράδοσης.

- (4) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που κοινοποίησαν οι ελληνικές αρχές κατά την περίοδο 2001/02, η συνολική έκταση που είναι σπαρμένη με βαμβάκι ανέρχεται σε 423 038 εκτάρια, ενώ η ελληνική υπουργική απόφαση αριθ. 40420 της 28ης Φεβρουαρίου 2001 περιορίζει για την εν λόγω περίοδο τις εκτάσεις που είναι επιλέξιμες για ενίσχυση σε 393 770 εκτάρια. Η διαφορά των 29 268 εκταρίων αφορά εκτάσεις οι οποίες δεν είναι επιλέξιμες για ενίσχυση βάσει του άρθρου 17 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001. Με βάση τη μέση απόδοση των 3,032 τόνων ανά εκτάριο που διαπιστώθηκε για το βαμβάκι που θεωρείται επιλέξιμο από τις ελληνικές αρχές η παραγωγή των 29 268 εκταρίων εκτιμάται από την Επιτροπή σε 88 741 τόνους.

- (5) Όσον αφορά το υπόλοιπο των 138 175 τόνων, δηλαδή συνολικά 49 434 τόνους, πρόκειται για βαμβάκι το οποίο παραδόθηκε στο εκκοκκιστήριο βάσει δήλωσης στο ολοκληρωμένο σύστημα διαχείρισης και ελέγχου, η οποία δεν αναφέρει το σύνολο τουλάχιστον της έκτασης που καλλιεργήθηκε πραγματικά με βαμβάκι από τον ενδιαφερόμενο παραγωγό. Προέρχεται επομένως είτε από μη δηλωμένη έκταση και συνεπώς, μη επιλέξιμη για ενίσχυση, είτε από έκταση που δηλώθηκε για άλλη καλλιέργεια αλλά στην οποία καλλιεργήθηκε βαμβάκι. Για το βαμβάκι που παρήχθη σε αντικανονικά δηλωμένη έκταση, το άρθρο 13 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 προβλέπει ότι, με την επιφύλαξη των εθνικών διατάξεων που ισχύουν ως προς τους ενδιαφερόμενους παραγωγούς, η ενίσχυση χορηγείται στον εκκοκκιστή εφόσον πληρούνται όλοι οι υπόλοιποι όροι. Λόγω του ότι δεν είναι δυνατό να διαπιστωθεί πόσοι από τους 49 434 τόνους συνδέονται άμεσα με τις παρατυπίες που διαπιστώθηκαν κατά την έννοια του εν λόγω άρθρου και τις σχετικές παρτίδες, δεν πληρούνται οι όροι για την εφαρμογή του εν λόγω άρθρου. Ως εκ τούτου, πρέπει να αποκλεισθεί η ποσότητα των 49 434 τόνων από την πραγματική παραγωγή.

(¹) ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

(²) ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

(³) ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 12.

- (6) Κατά συνέπεια, η ποσότητα 1 210 168 τόνων μπορεί να θεωρηθεί ως συνολική παραγωγή μη εκκοκκισμένου βάμβακος ποιότητας υγιούς ανόδευτης και σύμφωνης με τα συναλλακτικά ήθη που έχει παραχθεί σε εκτάσεις επιλέξιμες για ενίσχυση και έχει παραδοθεί από τους παραγωγούς στα εκκοκκιστήρια. Λαμβανομένης υπόψη της προσαρμογής με βάση την απόδοση σε ίνες η πραγματική παραγωγή μη εκκοκκισμένου βάμβακος όσον αφορά την Ελλάδα εκτιμάται για την περίοδο 2001/02, σε 1 246 839 τόνους.
- (7) Το άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 προβλέπει ότι σε περίπτωση υπέρβασης του ορίου του 1 031 000 τόνων από την πραγματική παραγωγή που έχει καθοριστεί για την Ισπανία και την Ελλάδα η τιμή στόχου που προβλέπει το άρθρο 3 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού μειώνεται σε κάθε κράτος μέλος όπου η πραγματική παραγωγή υπερβαίνει την εγγυημένη εθνική ποσότητα. Ο υπολογισμός αυτής της μείωσης διαφέρει ανάλογα με το εάν υπέρβαση της εθνικής εγγυημένης ποσότητας διαπιστώνεται τόσο στην Ισπανία όσο και στην Ελλάδα ή μόνο σε ένα από αυτά τα δύο κράτη μέλη.
- (8) Για την περίοδο 2001/02 η υπέρβαση έγινε τόσο στην Ελλάδα όσο και στην Ισπανία. Εξάλλου, στην περίπτωση που το σύνολο της πραγματικής παραγωγής στην Ελλάδα και στην Ισπανία μειωμένο κατά 1 031 000 τόνους υπερβαίνει τους 469 000 τόνους, το ποσοστό μείωσης της τιμής στόχου ύψους 50 % αυξάνεται με βάση τους κανόνες που προβλέπει το άρθρο 7 παράγραφος 4 δεύτερη περίπτωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001. Για την περίοδο 2001/02 η πραγματική ελληνική παραγωγή υπερβαίνει, όσον αφορά το όγδοο τμήμα, κατά 15 170 τόνους την εθνική εγγυημένη παραγωγή προσαυξημένη κατά 356 000 τόνους. Επομένως, η μείωση της τιμής στόχου για την Ελλάδα ανέρχεται σε 66 %.
- (9) Ο αποκλεισμός από το καθεστώς ενισχύσεων των 52 361 τόνων βάμβακος που παρήχθη και παρεδόθη χωρίς να τηρηθούν οι καλές γεωργικές πρακτικές δεν προβλέπεται από την κοινοτική νομοθεσία. Αντιθέτως, η μη τήρηση των όρων παράδοσης όσον αφορά τους 9 450 τόνους μπορεί να αποτελέσει ένα κριτήριο μη αναγνώρισης των εν λόγω ποσοτήτων ως επιλέξιμων για ενίσχυση.
- (10) Μεταξύ των ποσοτήτων βάμβακος που παρεδόθησαν στα εκκοκκιστήρια για την περίοδο 2001/02 αλλά δεν αναγνωρίστηκαν ως επιλέξιμες για ενίσχυση από τις ελληνικές αρχές υπάρχει επομένως μία ποσότητα 1 237 103 τόνων κατ' ανώτατο όριο η οποία θα μπορούσε να θεωρηθεί ως επιλέξιμη δύναμει της κοινοτικής νομοθεσίας. Για τις ποσότητες αυτές κρίνεται σκόπιμο να μπορούν να κατατίθενται αιτήσεις ενίσχυσης σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001, καθώς και αιτήσεις θέσης υπό έλεγχο όπως προβλέπεται από το άρθρο 6 του εν λόγω κανονισμού. Όσον αφορά αυτές τις αιτήσεις ενίσχυσης και θέσης υπό έλεγχο κρίνεται σκόπιμο, λόγω της εκ των υστέρων κατάθεσής τους, να γίνεται παρέκκλιση από ορισμένους κανόνες διαχείρισης και υπολογισμού του ποσού της ενίσχυσης που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.
- (11) Το άρθρο 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 προβλέπει ότι το ποσό της καταβλητέας ενίσχυσης είναι αυτό που ισχύει κατά την ημερομηνία κατάθεσης της αίτησης ενίσχυσης. Δυνάμει των μεταβατικών μέτρων που προβλέπει το άρθρο 21 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, κρίνεται σκόπιμο, όσον αφορά τις αιτήσεις ενίσχυσης στην Ελλάδα που κατατέθηκαν από τότε που τέθηκε σε ισχύ ο παρών κανονισμός για την περίοδο 2001/02, να γίνει εξαίρεση από αυτή τη διάταξη προκειμένου να αποφεύγεται η εκ των υστέρων επιλογή του ποσού της ενίσχυσης. Υπό αυτούς τους όρους κρίνεται σκόπιμο να προβλέπεται ότι το ποσό της ενίσχυσης είναι αυτό που ισχύει την ημέρα παράδοσης στο εκκοκκιστήριο των ποσοτήτων που αφορούν οι εν λόγω αιτήσεις.
- (12) Το άρθρο 14 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 προβλέπει ότι το υπόλοιπο της ενίσχυσης καταβάλλεται το αργότερο πριν από το τέλος της περιόδου εμπορίας και μετά τον υπολογισμό των ενδεχόμενων προσαρμογών της ενίσχυσης, οι οποίες προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 7 του εν λόγω κανονισμού. Οι απαραίτητες προθεσμίες σε περίπτωση νέων αιτήσεων ενίσχυσης σχετικά με τις ελληνικές ποσότητες μη εκκοκκισμένου βάμβακος που είναι επιλέξιμες για ενίσχυση κατά την περίοδο 2001/02 δεν επιτρέπουν στις ελληνικές αρχές να προβούν στην πληρωμή των υπολοίπων της ενίσχυσης πριν από τις 31 Αυγούστου 2002. Δυνάμει των μεταβατικών μέτρων που προβλέπει το άρθρο 21 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 κρίνεται σκόπιμο συνεπώς να παραταθεί όσον αφορά την Ελλάδα η προθεσμία πληρωμής του υπολοίπου της ενίσχυσης σχετικά με την εν λόγω περίοδο.
- (13) Τα μέτρα που προβλέπει ο παρών κανονισμός είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης των φυσικών ινών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Για την περίοδο εμπορίας 2001/02 η πραγματική παραγωγή μη εκκοκκισμένου βάμβακος για την Ελλάδα καθορίζεται σε 1 246 839 τόνους.
2. Το ποσό κατά το οποίο μειώνεται η τιμή στόχου για την Ελλάδα όσον αφορά την περίοδο 2001/02 καθορίζεται σε 41,670 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμμα.

Άρθρο 2

1. Κατ' εξαίρεση από τις προθεσμίες που προβλέπει το άρθρο 5 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 6 παράγραφοι 1, 3 και 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001, οι αιτήσεις ενίσχυσης και θέσης υπό έλεγχο για την περίοδο 2001/02 στην Ελλάδα μπορούν, όσον αφορά το βαμβάκι για το οποίο γίνεται λόγος στην παράγραφο 2, να κατατεθούν μέχρι τις 15 Σεπτεμβρίου 2002.

Το άρθρο 14 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 δεν ισχύει όσον αφορά τις αιτήσεις ενίσχυσης που προβλέπει το πρώτο εδάφιο.

Οι αιτήσεις θέσης υπό έλεγχο που προβλέπει το πρώτο εδάφιο αναγράφουν την ημερομηνία εισόδου της ή των σχετικών ποσοτήτων στο εκκοκκιστήριο.

2. Οι αιτήσεις που προβλέπει η παράγραφος 1 αφορούν το βαμβάκι ποιότητας υγιούς, ανόδευτης και σύμφωνης προς τα συναλλακτικά ήθη:

- που δεν προέρχεται από εκτάσεις οι οποίες κρίθηκαν μη επιλέξιμες για ενίσχυση δύναμει του άρθρου 17 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001,
- που παραδόθηκε στα εκκοκκιστήρια κατά την περίοδο 2001/02 στην Ελλάδα και δεν είχε αναγνωρισθεί ως επιλέξιμο για ενίσχυση μέχρι τις 15 Μαΐου 2002, συμπεριλαμβανομένου εκείνου που δεν αποτέλεσε αντικείμενο αίτησης ενίσχυσης,

- που έχει προσδιορισθεί ανά παρτίδα και έχει γίνει δειγματοληψία σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001, και στη συνέχεια εκκοκκίστηκε πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 2002,
- που καταχωρήθηκε στα λογιστικά βιβλία σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001,
- το οποίο, κατ' εξαίρεση ενδεχομένως από το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, όσον αφορά κάθε ενδιαφερόμενο παραγωγό και για το σύνολο των επιλέξιμων για ενίσχυση ποσοτήτων μη εκκοκκισμένου βάμβακος που παρέδωσε κατά την περίοδο 2001/02 αγοράσθηκε με την ίδια ελάχιστη τιμή που προβλέπει το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001.

Άρθρο 3

1. Κατ' εξαίρεση από το άρθρο 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, το ποσό της ενίσχυσης που αντι-

στοιχεί στις αιτήσεις ενίσχυσης οι οποίες προβλέπονται από το άρθρο 2 παράγραφος 1 είναι αυτό που ισχύει κατά την ημέρα εισόδου των εν λόγω ποσοτήτων μη εκκοκκισμένου βάμβακος στο εκκοκκιστήριο.

2. Κατ' εξαίρεση από το άρθρο 14 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, το υπόλοιπο της ενίσχυσης σχετικά με τις ποσότητες μη εκκοκκισμένου βάμβακος που κρίθηκαν επιλέξιμες για ενίσχυση όσον αφορά την περίοδο 2001/02 στην Ελλάδα μπορεί να καταβληθεί μέχρι τις 15 Οκτωβρίου 2002.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1399/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 31ης Ιουλίου 2002

που καθορίζει οριστικά, για την Ελλάδα, το ποσό της ενίσχυσης για το μη εκκοκκισμένο βαμβάκι, από την 1η Σεπτεμβρίου 2001 έως τις 31 Μαρτίου 2002, για την περίοδο εμπορίας 2001/02

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, και ιδίως το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, σχετικά με την ενίσχυση στην παραγωγή βαμβακιού ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της διεθνούς αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού καθορίζεται περιοδικά κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας.

Άρθρο 2

(2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1398/2002 της Επιτροπής ⁽³⁾ έχει καθορίσει, για την περίοδο εμπορίας 2001/02, την πραγματική ελληνική παραγωγή του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, καθώς και το ποσό κατά το οποίο μειώνεται η τιμή στόχου.

(3) Το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής, της 2ας Αυγούστου 2001, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι ⁽⁴⁾, προβλέπει τον καθορισμό το αργότερο στις 30 Ιουνίου του ποσού της ενίσχυσης για το μη εκκοκκισμένο βαμβάκι που εφαρμόζεται για κάθε περίοδο εμπορίας για την οποία καθορίστηκε μια τιμή της διεθνούς αγοράς.

(4) Συνεπώς, πρέπει να καθοριστούν οριστικά τα ποσά των ενισχύσεων που ισχύουν για την περίοδο εμπορίας 2001/02 όπως αναφέρονται κατωτέρω,

Τα ποσά της ενίσχυσης για το μη εκκοκκισμένο βαμβάκι που αντιστοιχούν στις διεθνείς τιμές που καθορίστηκαν στους κανονισμούς της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 1738/2001 ⁽⁵⁾, (ΕΚ) αριθ. 1784/2001 ⁽⁶⁾, (ΕΚ) αριθ. 1855/2001 ⁽⁷⁾, (ΕΚ) αριθ. 1912/2001 ⁽⁸⁾, (ΕΚ) αριθ. 1985/2001 ⁽⁹⁾, (ΕΚ) αριθ. 2061/2001 ⁽¹⁰⁾, (ΕΚ) αριθ. 2143/2001 ⁽¹¹⁾, (ΕΚ) αριθ. 2191/2001 ⁽¹²⁾, (ΕΚ) αριθ. 2207/2001 ⁽¹³⁾, (ΕΚ) αριθ. 2255/2001 ⁽¹⁴⁾, (ΕΚ) αριθ. 2321/2001 ⁽¹⁵⁾, (ΕΚ) αριθ. 2344/2001 ⁽¹⁶⁾, (ΕΚ) αριθ. 2409/2001 ⁽¹⁷⁾, (ΕΚ) αριθ. 2518/2001 ⁽¹⁸⁾, (ΕΚ) αριθ. 2549/2001 ⁽¹⁹⁾, (ΕΚ) αριθ. 39/2002 ⁽²⁰⁾, (ΕΚ) αριθ. 106/2002 ⁽²¹⁾, (ΕΚ) αριθ. 159/2002 ⁽²²⁾, (ΕΚ) αριθ. 186/2002 ⁽²³⁾, (ΕΚ) αριθ. 248/2002 ⁽²⁴⁾, (ΕΚ) αριθ. 253/2002 ⁽²⁵⁾, (ΕΚ) αριθ. 267/2002 ⁽²⁶⁾, (ΕΚ) αριθ. 282/2002 ⁽²⁷⁾, (ΕΚ) αριθ. 321/2002 ⁽²⁸⁾, (ΕΚ) αριθ. 374/2002 ⁽²⁹⁾, (ΕΚ) αριθ. 441/2002 ⁽³⁰⁾ και (ΕΚ) αριθ. 499/2002 ⁽³¹⁾ εμφανίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, τα οποία έχουν καθοριστεί οριστικά από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος καθενός των σχετικών κανονισμών.

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

- ⁽⁵⁾ ΕΕ L 234 της 1.9.2001, σ. 35.
⁽⁶⁾ ΕΕ L 241 της 11.9.2001, σ. 9.
⁽⁷⁾ ΕΕ L 253 της 21.9.2001, σ. 23.
⁽⁸⁾ ΕΕ L 261 της 29.9.2001, σ. 34.
⁽⁹⁾ ΕΕ L 270 της 11.10.2001, σ. 24.
⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 277 της 20.10.2001, σ. 24.
⁽¹¹⁾ ΕΕ L 288 της 1.11.2001, σ. 15.
⁽¹²⁾ ΕΕ L 293 της 10.11.2001, σ. 23.
⁽¹³⁾ ΕΕ L 297 της 15.11.2001, σ. 6.
⁽¹⁴⁾ ΕΕ L 304 της 21.11.2001, σ. 13.
⁽¹⁵⁾ ΕΕ L 313 της 30.11.2001, σ. 17.
⁽¹⁶⁾ ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 28.
⁽¹⁷⁾ ΕΕ L 326 της 11.12.2001, σ. 13.
⁽¹⁸⁾ ΕΕ L 339 της 21.12.2001, σ. 30.
⁽¹⁹⁾ ΕΕ L 341 της 22.12.2001, σ. 104.
⁽²⁰⁾ ΕΕ L 7 της 11.1.2002, σ. 12.
⁽²¹⁾ ΕΕ L 17 της 19.1.2002, σ. 53.
⁽²²⁾ ΕΕ L 25 της 29.1.2002, σ. 40.
⁽²³⁾ ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 39.
⁽²⁴⁾ ΕΕ L 39 της 9.2.2002, σ. 16.
⁽²⁵⁾ ΕΕ L 40 της 12.2.2002, σ. 8.
⁽²⁶⁾ ΕΕ L 43 της 14.2.2002, σ. 17.
⁽²⁷⁾ ΕΕ L 45 της 15.2.2002, σ. 35.
⁽²⁸⁾ ΕΕ L 50 της 21.2.2002, σ. 59.
⁽²⁹⁾ ΕΕ L 60 της 1.3.2002, σ. 13.
⁽³⁰⁾ ΕΕ L 67 της 9.3.2002, σ. 13.
⁽³¹⁾ ΕΕ L 78 της 21.3.2002, σ. 11.

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.⁽³⁾ Βλέπε σελίδα 24 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.⁽⁴⁾ ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 12.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΜΗ ΕΚΚΟΚΚΙΣΜΕΝΟ ΒΑΜΒΑΚΙ

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ.	(σε ευρώ/100 kg) Ποσό της ενίσχυσης
	Ελλάδα
1738/2001	43,408
1784/2001	43,500
1855/2001	44,763
1912/2001	44,870
1985/2001	46,079
2061/2001	46,189
2143/2001	47,118
2191/2001	46,331
2207/2001	45,009
2255/2001	44,487
2321/2001	43,185
2344/2001	42,809
2409/2001	42,740
2518/2001	42,890
2549/2001	42,866
39/2002	42,536
106/2002	42,100
159/2002	40,497
186/2002	40,633
248/2002	40,555
253/2002	42,078
267/2002	40,635
282/2002	42,289
321/2002	42,581
374/2002	42,576
441/2002	42,814
499/2002	43,000

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1400/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 31ης Ιουλίου 2002

για την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες κάθετων συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 19/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 2ας Μαρτίου 1965, περί εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης σε κατηγορίες συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1215/1999 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 1,

Μετά από δημοσίευση σχεδίου του παρόντος κανονισμού ⁽³⁾,

Μετά από διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή για τις περιοριστικές πρακτικές και τις δεσπόζουσες θέσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Από την εμπειρία που έχει αποκτηθεί στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας όσον αφορά τη διανομή καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων και ανταλλακτικών και την παροχή υπηρεσιών εξυπηρέτησης μετά την πώληση, είναι δυνατόν να οριστούν κατηγορίες κάθετων συμφωνιών οι οποίες μπορούν να θεωρηθούν ότι πληρούν κανονικά τις απαιτήσεις του άρθρου 81 παράγραφος 3.
- (2) Η εμπειρία αυτή οδηγεί στο συμπέρασμα ότι στον τομέα αυτό απαιτούνται κανόνες αυστηρότεροι από εκείνους που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2790/1999 της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 1999, για την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες κάθετων συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών ⁽⁴⁾.
- (3) Αυτοί οι αυστηρότεροι κανόνες για την απαλλαγή κατά κατηγορία («εφεξής η απαλλαγή») εφαρμόζονται σε κάθετες συμφωνίες για την αγορά ή πώληση καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων, σε κάθετες συμφωνίες για την αγορά ή πώληση ανταλλακτικών για αυτοκίνητα οχήματα και σε κάθετες συμφωνίες για την αγορά ή πώληση υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης αυτοκινήτων οχημάτων όταν οι συμφωνίες αυτές συνάπτονται μεταξύ μη ανταγωνιζομένων επιχειρήσεων, μεταξύ ορισμένων ανταγωνιζομένων επιχειρήσεων ή από ορισμένες ενώσεις λιανοπωλητών ή επισκευαστών. Στις συμφωνίες αυτές περιλαμβάνονται οι κάθετες συμφωνίες μεταξύ ενός διανομέα που δραστηριοποιείται σε επίπεδο λιανικής πώλησης ή ενός εξουσιοδοτημένου επισκευαστή και ενός (παραπέρα) διανομέα ή επισκευαστή. Ο παρών κανονισμός θα πρέπει επίσης να εφαρμόζεται στις ανωτέρω κάθετες συμφωνίες όταν αυτές περιλαμβάνουν δευτερεύουσες ρήτρες σχετικά με την κτήση ή την άσκηση δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας. Ο όρος «κάθετες συμφωνίες» πρέπει να οριστεί κατά τρόπο ώστε να περιλαμβάνει τόσο τις συμφωνίες αυτές όσο και τις αντίστοιχες εναρμονισμένες πρακτικές.

(4) Το ευεργέτημα της απαλλαγής κατά κατηγορία πρέπει να περιοριστεί στις κάθετες συμφωνίες για τις οποίες μπορεί να θεωρηθεί με επαρκή βεβαιότητα ότι πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 81 παράγραφος 3.

(5) Οι κάθετες συμφωνίες που εμπίπτουν στις κατηγορίες που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό μπορούν να βελτιώσουν την οικονομική αποτελεσματικότητα σε μια αλυσίδα παραγωγής ή διανομής, επιτρέποντας έναν καλύτερο συντονισμό μεταξύ συμμετεχουσών επιχειρήσεων. Μπορούν, ιδίως, να οδηγήσουν στη μείωση του κόστους συναλλαγών και διανομής των μερών στη συμφωνία και στη βελτιστοποίηση των επιπέδων επενδύσεων και πωλήσεων τους.

(6) Η πιθανότητα τα αποτελέσματα αυτά να αντισταθμίζουν τις ενδεχόμενες αρνητικές για τον ανταγωνισμό επιπτώσεις των περιορισμών που περιέχονται στις κάθετες συμφωνίες εξαρτάται από την ισχύ των ενδιαφερόμενων επιχειρήσεων στην αγορά και, συνεπώς, από το βαθμό στον οποίο οι επιχειρήσεις αυτές αντιμετωπίζουν τον ανταγωνισμό που προέρχεται από άλλους προμηθευτές προϊόντων ή υπηρεσιών που θεωρούνται εναλλάξιμα ή υποκατάστατα από τον αγοραστή λόγω των χαρακτηριστικών τους, των τιμών τους και της χρήσης για την οποία προορίζονται.

(7) Πρέπει να καθοριστούν όρια βασιζόμενα στα μερίδια αγοράς για να αντικατοπτρίζεται η ισχύς των προμηθευτών στην αγορά. Επιπλέον, ο παρών τομεακός κανονισμός πρέπει να περιέχει αυστηρότερους κανόνες από εκείνους που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2790/1999, ιδίως όσον αφορά την επιλεκτική διανομή. Τα όρια κάτω από τα οποία μπορεί να θεωρηθεί ότι τα πλεονεκτήματα που εξασφαλίζονται από τις κάθετες συμφωνίες αντισταθμίζουν τα περιοριστικά αποτελέσματά τους, πρέπει να ποικίλλουν ανάλογα με τα χαρακτηριστικά των διαφόρων ειδών κάθετων συμφωνιών. Συνεπώς, μπορεί να θεωρηθεί ότι σε γενικές γραμμές οι κάθετες συμφωνίες συνεπάγονται παρόμοια πλεονεκτήματα όταν το μερίδιο του προμηθευτή στις αγορές διανομής καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων ή ανταλλακτικών δεν υπερβαίνει το 30 ή το 40 % όταν η πώληση των καινούργιων αυτοκινήτων γίνεται με σύστημα ποσοτικής επιλεκτικής διανομής. Όσον αφορά τις υπηρεσίες εξυπηρέτησης μετά την πώληση, μπορεί να θεωρηθεί γενικά ότι οι κάθετες συμφωνίες με τις οποίες ο προμηθευτής καθορίζει κριτήρια για τον τρόπο με τον οποίο οι εξουσιοδοτημένοι από αυτόν επισκευαστές πρέπει να παρέχουν υπηρεσίες επισκευής ή συντήρησης αυτοκινήτων οχημάτων του σχετικού σήματος και τους παρέχει κατάλληλο εξοπλισμό και κατάρτιση για το σκοπό αυτό συνεπάγονται παρόμοια πλεονεκτήματα εάν το μερίδιο αγοράς του δικτύου εξουσιοδοτημένων επισκευαστών του προμηθευτή δεν υπερβαίνει το 30 %. Ωστόσο, στην περίπτωση των κάθετων συμφωνιών που περιλαμβάνουν υποχρεώσεις αποκλειστικής διάθεσης, κρίσιμο στοιχείο για τον προσδιορισμό των συνολικών επιπτώσεων των κάθετων συμφωνιών στην αγορά είναι το μερίδιο αγοράς που κατέχει ο αγοραστής.

⁽¹⁾ ΕΕ 36 της 6.3.1965, σ. 533/65.⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 15.6.1999, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ C 67 της 16.3.2002, σ. 2.⁽⁴⁾ ΕΕ L 336 της 29.12.1999, σ. 21.

- (8) Όταν το μερίδιο αγοράς υπερβαίνει τα ανωτέρω όρια δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι κάθετες συμφωνίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 81 παράγραφος 1 επιτυγχάνουν συνήθως αντικειμενικά πλεονεκτήματα τέτοιου είδους και έκτασης ώστε να αντισταθμίζονται οι αρνητικές τους επιπτώσεις στον ανταγωνισμό. Ωστόσο, παρόμοια πλεονεκτήματα πρέπει να αναμένονται σε περίπτωση ποιοτικής επιλεκτικής διανομής ανεξάρτητα από το μερίδιο αγοράς του προμηθευτή.
- (9) Για να αποφευχθούν περιπτώσεις στις οποίες ο προμηθευτής καταγγέλλει μια συμφωνία επειδή ο διανομέας ή ο επισκευαστής εφαρμόζει ανταγωνιστικές πρακτικές όπως ενεργητικές ή παθητικές πωλήσεις σε αλλοδαπούς καταναλωτές, διανομή περισσότερων σημάτων ή υπερβολαβία υπηρεσιών επισκευής ή συντήρησης, σε κάθε κοινοποίηση καταγγελίας πρέπει να αναφέρονται εγγράφως και με σαφήνεια οι λόγοι της καταγγελίας, οι οποίοι πρέπει να είναι αντικειμενικοί και διαφανείς. Επιπλέον, για να ενισχυθεί η ανεξαρτησία των διανομών και επισκευαστών σε σχέση με τους προμηθευτές τους, πρέπει να προβλεφθούν ελάχιστες προειδοποιητικές προθεσμίες για τη μη ανανέωση των συμφωνιών ορισμένου χρόνου και για την καταγγελία των συμφωνιών αορίστου χρόνου.
- (10) Για να διευκολυνθεί η ενοποίηση της αγοράς και να επιτραπεί στους διανομείς ή στους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές να επωφεληθούν από νέες επιχειρηματικές ευκαιρίες, οι διανομείς ή οι εξουσιοδοτημένοι επισκευαστές πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να εξαγοράζουν άλλες επιχειρήσεις του ίδιου τύπου που πωλούν ή επισκευάζουν αυτοκίνητα οχήματα του ίδιου σήματος εντός του συστήματος διανομής. Για το σκοπό αυτό, κάθε κάθετη συμφωνία μεταξύ προμηθευτή και διανομέα ή εξουσιοδοτημένου επισκευαστή πρέπει να προβλέπει ότι οι τελευταίοι μπορούν να μεταβιβάσουν όλα τα δικαιώματα και όλες τις υποχρεώσεις τους σε οποιοδήποτε άλλη επιχείρηση του ίδιου τύπου που πωλεί ή επισκευάζει αυτοκίνητα του ίδιου σήματος εντός του συστήματος διανομής, την οποία αυτοί επιλέγουν.
- (11) Για να διευκολυνθεί η ταχεία επίλυση κάθε ενδεχόμενης διαφοράς μεταξύ των μερών στη συμφωνία διανομής, η οποία διαφορετικά θα μπορούσε να παρεμποδίσει τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό, πρέπει να τυγχάνουν απαλλαγής μόνον οι συμφωνίες που παρέχουν σε καθένα από τα μέρη το δικαίωμα να προσφεύγει σε ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα ή διαιτητή, ιδίως σε περίπτωση κοινοποίησης καταγγελίας της συμφωνίας.
- (12) Ανεξάρτητα από το μερίδιο αγοράς των ενδιαφερόμενων επιχειρήσεων, ο παρών κανονισμός δεν καλύπτει τις κάθετες συμφωνίες που περιλαμβάνουν ορισμένα είδη περιορισμών ιδιαίτερα επίζημων για τον ανταγωνισμό (περιορισμοί ιδιαίτερης σοβαρότητας), οι οποίοι συνήθως περιορίζουν υπολογίσιμα τον ανταγωνισμό ακόμα και σε περίπτωση χαμηλών μεριδίων αγοράς χωρίς να είναι απαραίτητοι για την επίτευξη των θετικών αποτελεσμάτων που αναφέρονται ανωτέρω. Αυτό ισχύει ιδίως για τις κάθετες συμφωνίες που περιλαμβάνουν περιορισμούς όπως η επιβολή ελάχιστων ή σταθερών τιμών μεταπώλησης και, με ορισμένες εξαιρέσεις, περιορισμούς όσον αφορά τη γεωγραφική περιοχή ή την πελατεία στην οποία ένας διανομέας ή επισκευαστής μπορεί να πωλεί τα προϊόντα ή να παρέχει τις υπηρεσίες που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης. Οι συμφωνίες αυτές δεν πρέπει να δικαιούνται το ευεργέτημα της απαλλαγής.
- (13) Πρέπει να εξασφαλιστεί ότι ο αποτελεσματικός ανταγωνισμός στην κοινή αγορά και μεταξύ διανομών εγκατεστημένων σε διαφορετικά κράτη μέλη δεν περιορίζεται όταν ένας προμηθευτής εφαρμόζει επιλεκτική διανομή σε ορισμένες αγορές και άλλες μορφές διανομής σε άλλες. Ειδικότερα, οι συμφωνίες επιλεκτικής διανομής που περιορίζουν τις παθητικές πωλήσεις σε οποιοδήποτε τελικό χρήστη ή μη εξουσιοδοτημένο διανομέα που είναι εγκατεστημένος σε αγορές όπου έχουν παραχωρηθεί αποκλειστικές γεωγραφικές περιοχές πρέπει να εξαιρείται από το ευεργέτημα της απαλλαγής, όπως και οι συμφωνίες επιλεκτικής διανομής οι οποίες περιορίζουν τις παθητικές πωλήσεις σε ομάδες πελατών που έχουν παραχωρηθεί αποκλειστικά σε άλλους διανομείς. Επίσης, δεν πρέπει να χορηγείται το ευεργέτημα της απαλλαγής σε συμφωνίες αποκλειστικής διανομής εάν υπάρχουν περιορισμοί στις ενεργητικές ή παθητικές πωλήσεις σε οποιοδήποτε τελικό χρήστη ή μη εξουσιοδοτημένο διανομέα εγκατεστημένο σε αγορές όπου χρησιμοποιείται η επιλεκτική διανομή.
- (14) Το δικαίωμα οποιουδήποτε διανομέα να πραγματοποιεί παθητικές πωλήσεις καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων ή, κατά περίπτωση, ενεργητικές πωλήσεις σε τελικούς χρήστες, πρέπει να περιλαμβάνει το δικαίωμα να πωλεί τα αυτοκίνητα σε τελικούς χρήστες που έχουν εξουσιοδοτήσει μεσάζοντα ή υπεύθυνο αγορών να αγοράσει, να παραλάβει, να μεταφέρει ή να αποθηκεύσει καινούργες αυτοκίνητο όχημα για λογαριασμό τους.
- (15) Το δικαίωμα οποιουδήποτε διανομέα να πωλεί καινούργη αυτοκίνητα οχήματα ή ανταλλακτικά ή το δικαίωμα οποιουδήποτε εξουσιοδοτημένου επισκευαστή να πραγματοποιεί παθητικές ή, κατά περίπτωση, ενεργητικές πωλήσεις υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης σε οποιοδήποτε τελικό χρήστη, πρέπει να περιλαμβάνει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί το Διαδίκτυο ή σχετικές ιστοθέσεις αναφοράς στο Διαδίκτυο.
- (16) Οι περιορισμοί που επιβάλλουν προμηθευτές στις πωλήσεις των διανομών τους σε οποιοδήποτε τελικό χρήστη σε άλλα κράτη μέλη, για παράδειγμα όταν εξαρτούν την αμοιβή του διανομέα ή την τιμή αγοράς από τον προορισμό των αυτοκινήτων οχημάτων ή από τον τόπο διαμονής των τελικών χρηστών, ισοδυναμούν με έμμεσο περιορισμό στις πωλήσεις. Άλλα παραδείγματα έμμεσων περιορισμών στις πωλήσεις είναι οι ποσοστώσεις διάθεσης που βασίζονται σε ζώνη πωλήσεων άλλη από την κοινή αγορά, ανεξάρτητα από το εάν συνδυάζονται ή όχι με στόχους πωλήσεων. Τα συστήματα πριμοδότησης που βασίζονται στον προορισμό των οχημάτων ή κάθε μορφή εφοδιασμού διανομών με προϊόντα η οποία συνιστά διάκριση, είτε σε περίπτωση έλλειψης προϊόντων είτε σε άλλη περίπτωση, ισοδυναμούν επίσης με έμμεσο περιορισμό στις πωλήσεις.
- (17) Οι κάθετες συμφωνίες που δεν υποχρεώνουν τους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές στο σύστημα διανομής του προμηθευτή να τηρούν τις εγγυήσεις, να παρέχουν δωρεάν εξυπηρέτηση και να πραγματοποιούν τις αναγκαίες εργασίες σε περίπτωση ανάκλησης ελαττωματικών αυτοκινήτων για κάθε αυτοκίνητο όχημα του σχετικού κατασκευαστή που έχει πωληθεί στην κοινή αγορά, ισοδυναμούν με έμμεσο περιορισμό στις πωλήσεις και δεν πρέπει να δικαιούνται απαλλαγής. Η υποχρέωση αυτή δεν θίγει το δικαίωμα του προμηθευτή να υποχρεώνει με τη σειρά του τον διανομέα να εξασφαλίζει, όσον αφορά τα καινούργη αυτοκίνητα που έχει πωλήσει, την

- τήρηση των εγγυήσεων, τη δωρεάν εξυπηρέτηση και την εκτέλεση των εργασιών κατά την ανάκληση ελαττωματικών αυτοκινήτων, είτε από τον ίδιο τον διανομέα ή, σε περίπτωση υπερβολικής, από τον ή τους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές στους οποίους οι υπηρεσίες αυτές έχουν ανατεθεί με υπερβολική. Οι καταναλωτές πρέπει συνεπώς σε όλες αυτές τις περιπτώσεις να μπορούν να απευθύνονται στον διανομέα, εάν οι ανωτέρω υποχρεώσεις δεν εκπληρώθηκαν με ικανοποιητικό τρόπο από τον εξουσιοδοτημένο επισκευαστή στον οποίο ο διανομέας ανέθεσε με υπερβολική αυτές τις υπηρεσίες. Επιπλέον, για να επιτραπεί στους διανομείς αυτοκινήτων οχημάτων να πραγματοποιούν πωλήσεις σε τελικούς χρήστες σε όλη την κοινή αγορά, η απαλλαγή πρέπει να εφαρμόζεται μόνο στις συμφωνίες διανομής οι οποίες απαιτούν από τους επισκευαστές που υπάγονται στο δίκτυο του προμηθευτή να παρέχουν υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης για τα προϊόντα της συμφωνίας και τα αντίστοιχα προϊόντα, ανεξάρτητα από τον τόπο πώλησης αυτών των προϊόντων εντός της κοινής αγοράς.
- (18) Σε αγορές στις οποίες χρησιμοποιείται επιλεκτική διανομή, πρέπει να χορηγείται απαλλαγή σε περίπτωση επιβολής σε διανομέα απαγόρευσης να ασκεί δραστηριότητες από πρόσθετο τόπο εγκατάστασης εάν πρόκειται για διανομέα αυτοκινήτων οχημάτων άλλων από τα επιβατικά ή τα ελαφρά επαγγελματικά αυτοκίνητα οχήματα. Αυτή η απαγόρευση, ωστόσο, δεν πρέπει να καλύπτεται από την απαλλαγή, αν περιορίζει την επέκταση της επιχείρησης του διανομέα στον εγκεκριμένο τόπο εγκατάστασης, περιορίζοντας, για παράδειγμα, την ανάπτυξη ή απόκτηση της αναγκαίας υποδομής για την αύξηση του όγκου των πωλήσεων, περιλαμβανομένης της αύξησης που επιτυγχάνεται με πωλήσεις μέσω του Διαδικτύου.
- (19) Δεν θα ήταν σκόπιμο να τυγχάνει απαλλαγής κάθε κάθετη συμφωνία που περιορίζει την πώληση γνήσιων ανταλλακτικών ή ανταλλακτικών εφάμιλλης ποιότητας από μέλη του συστήματος διανομής σε ανεξάρτητους επισκευαστές οι οποίοι τα χρησιμοποιούν για την παροχή υπηρεσιών επισκευής ή συντήρησης. Χωρίς δυνατότητα πρόσβασης σε αυτά τα ανταλλακτικά, οι ανεξάρτητοι επισκευαστές δεν θα ήταν σε θέση να ανταγωνιστούν αποτελεσματικά τους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές, εφόσον δεν θα μπορούσαν να παράσχουν στους καταναλωτές υπηρεσίες υψηλής ποιότητας που ενισχύουν την ασφάλεια και την αξιόπιστη λειτουργία των αυτοκινήτων οχημάτων.
- (20) Για να δώσει στους τελικούς χρήστες το δικαίωμα να αγοράζουν καινούργια αυτοκίνητα οχήματα με τις ίδιες προδιαγραφές με εκείνα που πωλούνται σε οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος από οποιοδήποτε διανομέα που πωλεί αντίστοιχα μοντέλα και είναι εγκατεστημένος στην κοινή αγορά, η απαλλαγή πρέπει να χορηγείται μόνο σε κάθετες συμφωνίες που επιτρέπουν σε διανομείς να παραγγείλουν, να αποθηκεύσουν και να πωλήσουν οποιοδήποτε τέτοιο όχημα που αντιστοιχεί σε μοντέλο της σειράς προϊόντων της συμφωνίας. Εφόσον οι όροι προσφοράς συνιστούν διάκριση ή είναι αντικειμενικά αδικαιολόγητοι, ιδίως εκείνοι που αφορούν το χρόνο παράδοσης ή τις τιμές που εφαρμόζονται από τον προμηθευτή για αντίστοιχα οχήματα, τότε εκλαμβάνονται ως περιορισμοί στη δυνατότητα του διανομέα να πωλεί αυτά τα οχήματα.
- (21) Τα αυτοκίνητα οχήματα είναι δαπανηρά και πολυσύνθετα από τεχνική άποψη αγαθά τα οποία απαιτούν επισκευή και συντήρηση σε τακτικά και μη τακτικά χρονικά διαστήματα. Ωστόσο, δεν είναι απαραίτητο οι διανομείς καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων να αναλαμβάνουν επίσης την επισκευή και συντήρησή τους. Το έννομο συμφέρον των προμηθευτών και των τελικών χρηστών ικανοποιείται πλήρως εάν ο διανομέας αναθέτει με υπερβολική σε έναν ή περισσότερους επισκευαστές στο σύστημα διανομής του προμηθευτή την εκτέλεση των εργασιών, περιλαμβανομένων εκείνων που καλύπτονται από την παραχωρηθείσα εγγύηση, της δωρεάν εξυπηρέτησης και των εργασιών σε περίπτωση ανάκλησης ελαττωματικών αυτοκινήτων οχημάτων. Ωστόσο, στην περίπτωση αυτή πρέπει να διευκολύνεται η πρόσβαση στις υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης. Για τον σκοπό αυτό, ο προμηθευτής μπορεί να απαιτεί από τους διανομείς που αναθέτουν την παροχή των υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης με υπερβολική σε έναν ή περισσότερους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές να γνωστοποιούν το όνομα και τη διεύθυνση του ή των εν λόγω συνεργείων επισκευών. Εάν οποιοδήποτε από αυτά τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία επισκευών δεν είναι εγκατεστημένο πλησίον του σημείου πώλησης, ο προμηθευτής μπορεί επίσης να απαιτεί από τον διανομέα να γνωστοποιεί στους τελικούς χρήστες την απόστασή του ή των εν λόγω συνεργείων επισκευών από το σημείο πώλησης. Ωστόσο, ο προμηθευτής μπορεί να επιβάλλει τις υποχρεώσεις αυτές μόνον εάν επιβάλλει επίσης παρόμοιες υποχρεώσεις σε διανομείς των οποίων τα συνεργεία επισκευών δεν βρίσκονται στις εγκαταστάσεις του σημείου πώλησης.
- (22) Επιπλέον, δεν είναι απαραίτητο οι εξουσιοδοτημένοι επισκευαστές να πωλούν επίσης καινούργια αυτοκίνητα οχήματα για να μπορούν να παρέχουν υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης. Συνεπώς, η απαλλαγή δεν πρέπει να καλύπτει κάθετες συμφωνίες που περιλαμβάνουν άμεση ή έμμεση υποχρέωση ή κίνητρο που έχει σαν αποτέλεσμα τη σύνδεση των πωλήσεων με τις υπηρεσίες που παρέχονται μετά την πώληση ή που εξαρτά την παροχή μιας από τις υπηρεσίες αυτές από την παροχή άλλης υπηρεσίας. Αυτό ισχύει ιδίως όταν η αμοιβή των διανομέων ή των εξουσιοδοτημένων επισκευαστών για την αγορά ή πώληση προϊόντων ή υπηρεσιών που απαιτούνται για μια δραστηριότητα εξαρτάται από την αγορά ή πώληση προϊόντων ή υπηρεσιών που αφορούν την άλλη δραστηριότητα, ή όταν όλα αυτά τα προϊόντα ή υπηρεσίες εντάσσονται αδιάκριτα σε ενιαίο σύστημα αμοιβών ή εκπτώσεων.
- (23) Για να εξασφαλίσει συνθήκες πραγματικού ανταγωνισμού στις αγορές επισκευής και συντήρησης και να επιτρέψει στους επισκευαστές να παρέχουν στους τελικούς χρήστες ανταγωνιστικά ανταλλακτικά, και ιδίως γνήσια ανταλλακτικά ή ανταλλακτικά εφάμιλλης ποιότητας, η απαλλαγή δεν πρέπει να καλύπτει τις κάθετες συμφωνίες που περιορίζουν τη δυνατότητα των εξουσιοδοτημένων επισκευαστών στο σύστημα διανομής του κατασκευαστή, των ανεξάρτητων διανομέων ανταλλακτικών, των ανεξάρτητων επισκευαστών ή τελικών χρηστών να προμηθεύονται ανταλλακτικά από τον κατασκευαστή τους ή από άλλο προμηθευτή που αυτοί επιλέγουν. Αυτό δεν επηρεάζει την αστική ευθύνη του κατασκευαστή των ανταλλακτικών.

- (24) Εξάλλου, προκειμένου να δοθεί στους εξουσιοδοτημένους και τους ανεξάρτητους επισκευαστές και στους τελικούς χρήστες η δυνατότητα να γνωρίζουν ποιος είναι ο κατασκευαστής των συστατικών ή των ανταλλακτικών των αυτοκινήτων οχημάτων και να επιλέγουν μεταξύ ανταγωνιστικών ανταλλακτικών, η απαλλαγή δεν πρέπει να καλύπτει συμφωνίες με τις οποίες ο κατασκευαστής αυτοκινήτων οχημάτων περιορίζει τη δυνατότητα του κατασκευαστή συστατικών ή γνήσιων ανταλλακτικών να επιθέτει με ευδιάκριτο τρόπο το εμπορικό του σήμα ή το λογότυπο του επί των εν λόγω συστατικών μερών. Επιπλέον, για την διευκόλυνση αυτής της επιλογής και της πώλησης των ανταλλακτικών τα οποία παρήχθησαν σύμφωνα με τις τυποποιημένες προδιαγραφές και τα πρότυπα παραγωγής και ποιότητας που καθορίζει ο κατασκευαστής του αυτοκινήτου οχήματος για την παραγωγή συστατικών ή ανταλλακτικών, τεκμαίρεται ότι τα ανταλλακτικά είναι γνήσια εάν ο κατασκευαστής τους πιστοποιεί ότι είναι εφάμιλλης ποιότητας με τα συστατικά που χρησιμοποιήθηκαν για τη συναρμολόγηση του σχετικού αυτοκινήτου οχήματος και κατασκευάστηκαν σύμφωνα με τις προαναφερόμενες προδιαγραφές και πρότυπα παραγωγής. Άλλα ανταλλακτικά για τα οποία ο κατασκευαστής μπορεί να πιστοποιήσει ανά πάσα στιγμή ότι είναι εφάμιλλης ποιότητας με τα συστατικά που χρησιμοποιήθηκαν για τη συναρμολόγηση ορισμένου αυτοκινήτου οχήματος μπορούν να πωλούνται ως ανταλλακτικά εφάμιλλης ποιότητας.
- (25) Η απαλλαγή δεν πρέπει να καλύπτει κάθετες συμφωνίες που περιορίζουν τη χρήση ανταλλακτικών εφάμιλλης ποιότητας για την επισκευή ή συντήρηση αυτοκινήτων οχημάτων εκ μέρους των εξουσιοδοτημένων επισκευαστών. Ωστόσο, λόγω της άμεσης συμβατικής ευθύνης των κατασκευαστών αυτοκινήτων για τις επισκευές που καλύπτονται από εγγύηση, για τη δωρεάν εξυπηρέτηση και για τις εργασίες κατά την ανάκληση ελαττωματικών οχημάτων, οι συμφωνίες που επιβάλλουν υποχρεώσεις στους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές να χρησιμοποιούν τα γνήσια ανταλλακτικά που προμηθεύει ο κατασκευαστής του οχήματος για τις επισκευές αυτές πρέπει να καλύπτονται από την απαλλαγή.
- (26) Για να εξασφαλιστούν συνθήκες πραγματικού ανταγωνισμού στην αγορά υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης και να εμποδιστεί ο αποκλεισμός των ανεξάρτητων επισκευαστών, οι κατασκευαστές αυτοκινήτων πρέπει να επιτρέπουν στους ενδιαφερόμενους ανεξάρτητους φορείς να έχουν πλήρη πρόσβαση σε όλες τις τεχνικές πληροφορίες, το διαγνωστικό και λοιπό εξοπλισμό, τα εργαλεία, περιλαμβανομένου κάθε χρήσιμου λογισμικού και την κατάρτιση που απαιτείται για την επισκευή και συντήρηση των αυτοκινήτων οχημάτων. Οι ανεξάρτητοι φορείς στους οποίους πρέπει να δοθεί αυτή η πρόσβαση είναι ιδίως οι ανεξάρτητοι επισκευαστές, οι κατασκευαστές εξοπλισμού ή εργαλείων επισκευής, οι εκδότες τεχνικών εντύπων πληροφόρησης, οι αυτοκινητιστικές λέσχες, οι επιχειρήσεις παροχής οδικής βοήθειας, οι επιχειρήσεις που παρέχουν υπηρεσίες επίβλεψης και δοκιμής και οι επιχειρήσεις που παρέχουν υπηρεσίες κατάρτισης σε επισκευαστές. Ειδικότερα, οι όροι πρόσβασης πρέπει να μην εισάγουν διακρίσεις μεταξύ εξουσιοδοτημένων και ανεξάρτητων φορέων, να εξασφαλίζουν χωρίς καθυστέρηση τη ζητούμενη πρόσβαση και οι τιμές που εφαρμόζονται για τις παρεχόμενες τεχνικές πληροφορίες δεν πρέπει να αποθαρρύνουν την πρόσβαση σε αυτές και να λαμβάνουν υπόψη το βαθμό στον οποίο οι πληροφορίες θα χρησιμοποιηθούν από τον ανεξάρτητο φορέα. Ο προμηθευτής των αυτοκινήτων οχημάτων πρέπει να υποχρεούται να παρέχει στους ανεξάρτητους επισκευαστές πρόσβαση στις τεχνικές πληροφορίες για τα καινούργια αυτοκίνητα οχήματα ταυτόχρονα με τους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές και να μην υποχρεώνει τους ανεξάρτητους φορείς να αγοράζουν περισσότερες πληροφορίες από εκείνες που είναι αναγκαίες για την εκτέλεση των σχετικών εργασιών. Οι προμηθευτές πρέπει να υποχρεούνται να παρέχουν πρόσβαση στις τεχνικές πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τον επαναπρογραμματισμό της ηλεκτρονικής διατάξης ενός αυτοκινήτου οχήματος. Είναι ωστόσο θεμιτό και αποδεκτό να αρνούνται οι προμηθευτές την πρόσβαση σε τεχνικές πληροφορίες που θα επέτρεπαν σε έναν τρίτο να παρακάμψει ή να εξουδετερώσει αντικλεπτικές συσκευές εγκατεστημένες σε αυτοκίνητο όχημα, να αναβαθμονομήσει τις ηλεκτρονικές διατάξεις του ή να παρέμβει, για παράδειγμα, στις συσκευές που περιορίζουν την ταχύτητά του, εκτός εάν η προστασία κατά της κλοπής και κατά της αναβαθμιζόμενης ή παραβίασης των συσκευών αυτών μπορεί να επιτευχθεί με άλλο λιγότερο περιοριστικό τρόπο. Τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και τεχνολογίας, περιλαμβανομένων εκείνων που αφορούν τις ανωτέρω συσκευές, πρέπει να ασκούνται κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται κάθε κατάχρηση.
- (27) Για να εξασφαλιστεί η πρόσβαση και να αποτραπούν οι αθέμιτες συμπράξεις στις σχετικές αγορές και να δοθεί στους διανομείς η δυνατότητα να πωλούν αυτοκίνητα οχήματα δύο ή περισσότερων κατασκευαστών που δεν είναι συνδεδεμένες επιχειρήσεις, η απαλλαγή κατά κατηγορίες πρέπει να συνοδεύεται από ορισμένους ειδικούς όρους. Για το σκοπό αυτό, η απαλλαγή δεν πρέπει να καλύπτει τις υποχρεώσεις μη ανταγωνισμού. Ειδικότερα, δεν πρέπει να χορηγείται απαλλαγή για τις απαγορεύσεις πώλησης σημάτων ανταγωνιστών, με την επιφύλαξη της δυνατότητας του προμηθευτή να απαιτεί από τον διανομέα να εκθέτει τα αυτοκίνητα σε ειδικά για κάθε σήμα τμήματα του χώρου έκθεσης για να αποφεύγεται η σύγχυση μεταξύ των σημάτων. Το ίδιο ισχύει για την υποχρέωση έκθεσης όλης της σειράς αυτοκινήτων οχημάτων του κατασκευαστή, εάν αυτό καθιστά αδύνατη ή αδικαιολόγητα δυσχερή την πώληση ή έκθεση των αυτοκινήτων που κατασκευάζονται από μη συνδεδεμένες επιχειρήσεις. Επίσης, η υποχρέωση απασχόλησης ειδικού για κάθε σήμα προσωπικού πωλήσεων θεωρείται ότι συνιστά έμμεση υποχρέωση μη άσκησης ανταγωνισμού και συνεπώς δεν πρέπει να καλύπτεται από την απαλλαγή, εκτός εάν ο διανομέας αποφασίσει να απασχολήσει ειδικό για κάθε σήμα προσωπικό και ο προμηθευτής αναλαμβάνει το σύνολο του πρόσθετου κόστους που προκύπτει.
- (28) Για να εξασφαλιστεί ότι οι επισκευαστές έχουν τη δυνατότητα να επισκευάζουν ή να συντηρούν όλα τα αυτοκίνητα οχήματα, η απαλλαγή δεν πρέπει να καλύπτει καμία υποχρέωση που περιορίζει τη δυνατότητα των επισκευαστών αυτοκινήτων οχημάτων να παρέχουν υπηρεσίες επισκευής ή συντήρησης για σήματα ανταγωνιστών προμηθευτών.
- (29) Επιπλέον, για την εξαίρεση από το πεδίο της απαλλαγής ορισμένων περιορισμών που επιβάλλονται σε μερικές περιπτώσεις στο πλαίσιο ενός επιλεκτικού συστήματος διανομής πρέπει να πληρούνται ορισμένοι ειδικοί όροι. Αυτό ισχύει ιδίως για τις υποχρεώσεις που έχουν ως αποτέλεσμα να εμποδίζουν τα μέλη συστήματος επιλεκτικής διανομής να πωλούν σήματα συγκεκριμένων ανταγωνιστών προμηθευτών, γεγονός που θα μπορούσε εύκολα να οδηγήσει στον αποκλεισμό ορισμένων σημάτων από την αγορά. Πρόσθετοι όροι

είναι αναγκαίοι για την ανάπτυξη του ενδοσηματικού ανταγωνισμού και την ενοποίηση της αγοράς, για να δοθεί στους διανομείς και τους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές που το επιθυμούν η δυνατότητα να επωφελούνται από επιχειρηματικές ευκαιρίες εκτός του τόπου εγκατάστασής τους και για να δημιουργηθούν οι συνθήκες που θα επιτρέψουν την ανάπτυξη φορέων που θα διανέμουν σήματα περισσότερων κατασκευαστών. Ειδικότερα, δεν θα πρέπει να χορηγείται απαλλαγή στον περιορισμό της άσκησης δραστηριοτήτων από μη συγκεκριμένο τόπο εγκατάστασης για τη διανομή επιβατικών ή ελαφρών επαγγελματικών αυτοκινήτων οχημάτων ή την παροχή υπηρεσιών επισκευής ή συντήρησης. Ο προμηθευτής μπορεί να απαιτεί τα πρόσθετα σημεία πώλησης ή παράδοσης επιβατικών ή ελαφρών επαγγελματικών αυτοκινήτων οχημάτων ή τα καταστήματα επισκευών να συμμορφώνονται με τα ποιοτικά κριτήρια που ισχύουν για ανάλογα καταστήματα που βρίσκονται στην ίδια γεωγραφική περιοχή.

- (30) Η απαλλαγή δεν πρέπει να καλύπτει τους περιορισμούς στη δυνατότητα του διανομέα να πωλεί υπηρεσίες χρηματοδοτικής μίσθωσης για αυτοκίνητα οχήματα.
- (31) Οι περιορισμοί στο μερίδιο αγοράς, το γεγονός ότι ορισμένες κάθετες συμφωνίες δεν καλύπτονται και οι όροι που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό πρέπει κανονικά να εξασφαλίζουν ότι οι συμφωνίες στις οποίες εφαρμόζεται η απαλλαγή κατά κατηγορία δεν δίνουν στις συμμετέχουσες επιχειρήσεις τη δυνατότητα να καταργήσουν τον ανταγωνισμό για ουσιαστικό μέρος των σχετικών προϊόντων και υπηρεσιών.
- (32) Σε συγκεκριμένες περιπτώσεις στις οποίες συμφωνίες που διαφορετικά θα είχαν τύχει απαλλαγής έχουν αποτελέσματα ασυμβίβαστα με το άρθρο 81 παράγραφος 3, η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να άρει το ευεργέτημα της απαλλαγής. Αυτό μπορεί να συμβεί ιδίως εάν ο αγοραστής έχει σημαντική ισχύ στη σχετική αγορά στην οποία μεταπωλεί αγαθά ή παρέχει υπηρεσίες ή εάν παράλληλα δίκτυα κάθετων συμφωνιών έχουν παρόμοια αποτελέσματα που περιορίζουν ουσιαστικά την πρόσβαση ή τον ανταγωνισμό στη σχετική αγορά. Αυτά τα σωρευτικά αποτελέσματα μπορούν επίσης να προκύψουν στην περίπτωση της επιλεκτικής διανομής. Η Επιτροπή μπορεί επίσης να άρει το ευεργέτημα της απαλλαγής εάν ο ανταγωνισμός περιορίζεται αισθητά σε κάποια αγορά λόγω της παρουσίας προμηθευτή με ισχύ στην αγορά ή αν οι τιμές ή οι όροι διάθεσης στους διανομείς αυτοκινήτων οχημάτων παρουσιάζουν σημαντικές διαφορές μεταξύ γεωγραφικών αγορών. Η Επιτροπή μπορεί ακόμη να άρει το ευεργέτημα της απαλλαγής αν κατά την προμήθεια προϊόντων αντίστοιχων με τα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης εφαρμόζονται τιμές ή όροι πώλησης που συνιστούν διακρίσεις, ή αδικαιολόγητα υψηλές προσαυξήσεις, όπως εκείνες που εφαρμόζονται για τα μοντέλα με δεξιά τιμόνι.
- (33) Ο κανονισμός αριθ. 19/65/ΕΟΚ παρέχει στις αρχές των κρατών μελών την εξουσία να άρουν το ευεργέτημα της απαλλαγής για κάθετες συμφωνίες που έχουν αποτελέσματα ασυμβίβαστα με τις προϋποθέσεις του άρθρου 81 παράγρα-

φος 3, εφόσον τα αποτελέσματα αυτά γίνονται αισθητά στο έδαφός τους ή σε μέρος του εδάφους αυτού που έχει όλα τα χαρακτηριστικά χωριστής γεωγραφικής αγοράς. Η άσκηση της εθνικής αυτής εξουσίας δεν πρέπει να θίγει την ομοιόμορφη εφαρμογή των κοινοτικών κανόνων ανταγωνισμού σε όλη την κοινή αγορά και την πλήρη αποτελεσματικότητα των μέτρων που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή των κανόνων αυτών.

- (34) Για να βελτιώσει την εποπτεία των παράλληλων δικτύων κάθετων συμφωνιών που έχουν παρόμοια περιοριστικά αποτελέσματα και καλύπτουν πάνω από το 50 % δεδομένης αγοράς, η Επιτροπή μπορεί να κηρύξει τον παρόντα κανονισμό ανεφάρμοστο σε κάθετες συμφωνίες που περιέχουν συγκεκριμένους περιορισμούς ως προς την οικεία αγορά, αποκαθιστώντας έτσι την πλήρη εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 1 στις συμφωνίες αυτές.
- (35) Η απαλλαγή πρέπει να χορηγείται με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου 82 της συνθήκης σχετικά με την κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης.
- (36) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1475/95 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1995, σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών διανομής, πώλησης και εξυπηρέτησης μετά την πώληση αυτοκινήτων οχημάτων (!) εφαρμόζεται έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2002. Για να δοθεί σε όλους τους φορείς η δυνατότητα να προσαρμόσουν τις κάθετες συμφωνίες που συμβιβάζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1475/95 και εξακολουθούν να ισχύουν κατά τη λήξη της απαλλαγής δυνάμει του εν λόγω κανονισμού, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί μεταβατική περίοδος έως την 1η Οκτωβρίου 2003 κατά τη διάρκεια της οποίας οι συμφωνίες αυτές πρέπει να απαλλαγούν από την απαγόρευση του άρθρου 81 παράγραφος 1 της συνθήκης, δυνάμει του παρόντος κανονισμού.
- (37) Προκειμένου να δοθεί σε όλους τους φορείς που εφαρμόζουν σύστημα επιλεκτικής διανομής καινούργιων επιβατικών και ελαφρών επαγγελματικών οχημάτων η δυνατότητα να προσαρμόσουν τις επιχειρηματικές τους στρατηγικές στη μη εφαρμογή της απαλλαγής στις ρήτρες τόπου εγκατάστασης, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί ότι οι όροι του άρθρου 5 παράγραφος 2 στοιχείο β) αρχίζουν να ισχύουν την 1η Οκτωβρίου 2005.
- (38) Η Επιτροπή πρέπει να παρακολουθεί συστηματικά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, ιδίως όσον αφορά τις επιπτώσεις του στον ανταγωνισμό στη λιανική πώληση αυτοκινήτων οχημάτων και στην παροχή εξυπηρέτησης μετά την πώληση στην κοινή αγορά ή ουσιαστικά τμήματά της. Η παρακολούθηση πρέπει να αφορά τις επιπτώσεις του κανονισμού στη δομή και το επίπεδο συγκέντρωσης της διανομής αυτοκινήτων οχημάτων και οποιεσδήποτε επιπτώσεις προκύπτουν για τον ανταγωνισμό. Η Επιτροπή πρέπει επίσης να προβεί σε αξιολόγηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και να συντάξει έκθεση αξιολόγησης το αργότερο έως τις 31 Μαΐου 2008,

(!) ΕΕ L 145 της 29.6.1995, σ. 25.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού νοούνται ως:

- α) «ανταγωνιζόμενες επιχειρήσεις»: οι πραγματικοί ή δυνητικοί προμηθευτές στην ίδια αγορά προϊόντων. Η αγορά προϊόντων περιλαμβάνει προϊόντα ή υπηρεσίες που θεωρούνται από τον αγοραστή εναλλάξιμα ή υποκατάστατα των προϊόντων ή υπηρεσιών που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης λόγω των χαρακτηριστικών τους, των τιμών τους και της χρήσης για την οποία προορίζονται·
- β) «υποχρέωση μη άσκησης ανταγωνισμού»: κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση δυνάμει της οποίας ο αγοραστής δεν μπορεί να παράγει, να αγοράζει, να πωλεί ή να μεταπωλεί προϊόντα ή υπηρεσίες που είναι ανταγωνιστικά προς τα προϊόντα ή τις υπηρεσίες της σύμβασης, ή οποιαδήποτε άμεση ή έμμεση υποχρέωση του αγοραστή να αγοράζει από τον προμηθευτή ή από άλλη επιχείρηση την οποία υπέδειξε ο προμηθευτής πάνω από το 30 % των προϊόντων ή υπηρεσιών που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης, των αντίστοιχων προϊόντων ή υπηρεσιών και των υποκατάστατών τους στη σχετική αγορά, του ποσοστού αυτού υπολογιζόμενου με βάση την αξία των αγορών που πραγματοποίησε ο αγοραστής το προηγούμενο ημερολογιακό έτος. Η υποχρέωση να πωλεί ο διανομέας τα αυτοκίνητα οχήματα άλλων προμηθευτών σε χωριστά τμήματα του χώρου έκθεσης για να αποφεύγεται η σύγχυση μεταξύ των σημάτων, δεν συνιστά υποχρέωση μη ανταγωνισμού για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού. Η υποχρέωση του διανομέα να διατηρεί ειδικό για κάθε σήμα προσωπικό πωλήσεων συνιστά υποχρέωση μη ανταγωνισμού για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, εκτός εάν ο διανομέας αποφασίζει να απασχολήσει ειδικό για κάθε σήμα προσωπικό πωλήσεων και ο προμηθευτής αναλαμβάνει το σύνολο του πρόσθετου κόστους που προκύπτει·
- γ) «κάθετες συμφωνίες»: συμφωνίες ή εναρμονισμένες πρακτικές που συνάπτονται μεταξύ δύο ή περισσότερων επιχειρήσεων καθεμία από τις οποίες δραστηριοποιείται, για τους σκοπούς της συμφωνίας, σε διαφορετικό επίπεδο της αλυσίδας παραγωγής ή διανομής·
- δ) «κάθετοι περιορισμοί»: περιορισμοί του ανταγωνισμού που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 81 παράγραφος 1 της συνθήκης, εφόσον οι περιορισμοί αυτοί περιέχονται σε κάθετη συμφωνία·
- ε) «υποχρέωση αποκλειστικής διάθεσης»: κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση του προμηθευτή να πωλεί τα προϊόντα ή τις υπηρεσίες που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης σε έναν μόνον αγοραστή στην κοινή αγορά για συγκεκριμένη χρήση ή προς μεταπώληση·
- στ) «σύστημα επιλεκτικής διανομής»: σύστημα διανομής στο πλαίσιο του οποίου ο προμηθευτής αναλαμβάνει να πωλεί, άμεσα ή έμμεσα, τα προϊόντα ή τις υπηρεσίες που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης μόνο σε διανομείς ή επισκευαστές που έχουν επιλεγεί με καθορισμένα κριτήρια και στο πλαίσιο του οποίου οι εν λόγω διανομείς ή επισκευαστές αναλαμβάνουν να μην πωλούν αυτά τα προϊόντα ή υπηρεσίες σε μη εξουσιοδοτημένους διανομείς ή σε ανεξάρτητους επισκευαστές, με την επιφύλαξη της δυνατότητας να πωλούν ανταλλακτικά σε ανεξάρτητους επισκευαστές ή της υποχρέωσης να παρέχουν στους ανεξάρτητους φορείς όλες τις τεχνικές πληροφορίες, το διαγνωστικό εξοπλισμό, τα εργαλεία και την κατάρτιση που απαιτείται για την επισκευή και συντήρηση των αυτοκινήτων οχημάτων ή για την εφαρμογή των μέτρων περιβαλλοντικής προστασίας·
- ζ) «σύστημα ποσοτικής επιλεκτικής διανομής»: σύστημα επιλεκτικής διανομής στο οποίο ο προμηθευτής χρησιμοποιεί για την επιλογή των διανομέων ή επισκευαστών κριτήρια που περιορίζουν άμεσα τον αριθμό τους·
- η) «σύστημα ποιοτικής επιλεκτικής διανομής»: σύστημα επιλεκτικής διανομής στο οποίο ο προμηθευτής χρησιμοποιεί για την επιλογή των διανομέων ή επισκευαστών καθαρά ποιοτικά κριτήρια που υπαγορεύονται από τη φύση των προϊόντων ή υπηρεσιών της σύμβασης, καθορίζονται με ομοιόμορφο τρόπο για όλους τους διανομείς ή επισκευαστές που ζητούν να συμμετάσχουν στο σύστημα διανομής, δεν εφαρμόζονται με τρόπο που συνιστά διάκριση και δεν περιορίζουν άμεσα τον αριθμό των διανομέων ή επισκευαστών·
- θ) «δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας»: περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τα δικαιώματα βιομηχανικής ιδιοκτησίας, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και τα συγγενικά δικαιώματα·
- ι) «τεχνογνωσία»: σύνολο πρακτικών πληροφοριών μη κατοχυρωμένων με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας που απορρέουν από την εμπειρία και τις δοκιμές του προμηθευτή, οι οποίες είναι απόρρητες, ουσιώδεις και σαφώς προσδιορισμένες· στο πλαίσιο αυτό, «απόρρητες» σημαίνει ότι η τεχνογνωσία, σαν σύνολο ή στη συγκεκριμένη διάταξη και συνδυασμό των στοιχείων της, δεν είναι γενικά γνωστή ή δεν είναι εύκολα προσιτή· «ουσιώδεις» σημαίνει ότι η τεχνογνωσία περιλαμβάνει πληροφορίες οι οποίες είναι αναγκαίες στον αγοραστή για τη χρήση, πώληση ή μεταπώληση των προϊόντων ή υπηρεσιών της σύμβασης· «σαφώς προσδιορισμένες» σημαίνει ότι η τεχνογνωσία πρέπει να περιγράφεται κατά τρόπο επαρκώς διεξοδικό ώστε να είναι δυνατό να διαπιστωθεί εάν πληροί τα κριτήρια του απορρήτου και του ουσιώδους·
- ια) «αγοραστής»: ανεξάρτητα αν πρόκειται για διανομέα ή επισκευαστή, περιλαμβάνει επιχείρηση η οποία πωλεί προϊόντα ή υπηρεσίες για λογαριασμό άλλης επιχείρησης·
- ιβ) «εξουσιοδοτημένος επισκευαστής»: πάροχος υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης αυτοκινήτων οχημάτων εντός του συστήματος διανομής που έχει συσταθεί από τον προμηθευτή των αυτοκινήτων οχημάτων·
- ιγ) «ανεξάρτητος επισκευαστής»: πάροχος υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης αυτοκινήτων οχημάτων ο οποίος δεν συμμετέχει στο σύστημα διανομής που έχει συσταθεί από τον προμηθευτή των αυτοκινήτων οχημάτων για τα οποία παρέχει υπηρεσίες επισκευής ή συντήρησης. Εξουσιοδοτημένος επισκευαστής εντός του δικτύου διανομής συγκεκριμένου προμηθευτή θεωρείται ότι είναι ανεξάρτητος επισκευαστής για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού εάν παρέχει υπηρεσίες επισκευής ή συντήρησης αυτοκινήτων, ως προς τα οποία δεν είναι μέλος του συστήματος διανομής του αντίστοιχου προμηθευτή·
- ιδ) «αυτοκίνητο όχημα»: αυτοκινούμενο όχημα με τρεις ή περισσότερους τροχούς που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε δημόσιους δρόμους·
- ιε) «επιβατικό αυτοκίνητο»: αυτοκίνητο όχημα που προορίζεται για τη μεταφορά επιβατών και περιλαμβάνει μέχρι οκτώ θέσεις επιπλέον της θέσης του οδηγού·

- ιστ) «ελαφρό επαγγελματικό όχημα»: αυτοκίνητο όχημα προοριζόμενο για μεταφορά αγαθών ή επιβατών, ανώτατου βάρους 3,5 τόνων· εάν ένα ελαφρό επαγγελματικό αυτοκίνητο όχημα πωλείται επίσης σε μοντέλο βάρους άνω των 3,5 τόνων, όλα τα μοντέλα αυτού του οχήματος θεωρούνται ελαφρά επαγγελματικά οχήματα·
- ιζ) «σειρά προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης»: το σύνολο των διαφόρων μοντέλων αυτοκινήτων οχημάτων που μπορεί να αγοράσει ο διανομέας από τον προμηθευτή·
- ιη) «αυτοκίνητο όχημα που αντιστοιχεί σε μοντέλο της σειράς προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης»: όχημα που αποτελεί αντικείμενο συμφωνίας διανομής με άλλη επιχείρηση εντός του συστήματος διανομής που έχει δημιουργηθεί από τον κατασκευαστή ή με τη συναίνεσή του, και το οποίο:
- κατασκευάζει ή συναρμολογεί σε σειρά ο κατασκευαστής και
 - είναι όμοιο ως προς τη μορφή του αμαξώματος, την μετάδοση κίνησης, το πλαίσιο και τον τύπο μηχανής, με ένα αυτοκίνητο όχημα της σειράς προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης·
- ιθ) «ανταλλακτικά»: αγαθά που προορίζονται να τοποθετηθούν ή να συναρμολογηθούν σε αυτοκίνητο όχημα για να αντικαταστήσουν συστατικά μέρη του αυτοκινήτου, περιλαμβανομένων των αναγκών για τη λειτουργία του αυτοκινήτου λιπαντικών, με την εξαίρεση των καυσίμων·
- κ) «γνήσια ανταλλακτικά»: ανταλλακτικά της ίδιας ποιότητας με τα συστατικά που χρησιμοποιούνται για τη συναρμολόγηση του αυτοκινήτου οχήματος και τα οποία παράγονται με τις τυποποιημένες προδιαγραφές και διαδικασίες που καθορίζει ο κατασκευαστής του αυτοκινήτου οχήματος για την παραγωγή συστατικών μερών ή ανταλλακτικών για το οικείο αυτοκίνητο. Περιλαμβάνουν τα ανταλλακτικά που κατασκευάζονται στην ίδια γραμμή παραγωγής με τα εν λόγω συστατικά. Εφόσον δεν αποδεικνύεται το αντίθετο, τεκμαίρεται ότι πρόκειται για γνήσια ανταλλακτικά εάν ο κατασκευαστής των ανταλλακτικών πιστοποιεί ότι όλα αυτά τα μέρη είναι εφάμιλλης ποιότητας με τα συστατικά που χρησιμοποιήθηκαν για τη συναρμολόγηση του οικείου αυτοκινήτου οχήματος και κατασκευάστηκαν σύμφωνα με τις προδιαγραφές και τα πρότυπα παραγωγής του κατασκευαστή του αυτοκινήτου οχήματος·
- κα) «ανταλλακτικά εφάμιλλης ποιότητας»: μόνον τα ανταλλακτικά που κατασκευάζονται από οποιαδήποτε επιχείρηση η οποία μπορεί ανά πάσα στιγμή να πιστοποιήσει ότι τα ανταλλακτικά αυτά έχουν την ίδια ποιότητα με τα συστατικά μέρη που χρησιμοποιήθηκαν για τη συναρμολόγηση των σχετικών αυτοκινήτων οχημάτων·
- κβ) «επιχειρήσεις του συστήματος διανομής»: ο κατασκευαστής και οι επιχειρήσεις στις οποίες έχει ανατεθεί από τον κατασκευαστή ή με τη συγκατάθεσή του η διανομή ή η επισκευή ή συντήρηση των προϊόντων της σύμβασης ή αντίστοιχων προϊόντων·
- κγ) «τελικός χρήστης»: περιλαμβάνει τις εταιρείες χρηματοδοτικής μίσθωσης, εκτός εάν η σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης προβλέπει μεταβίβαση κυριότητας ή δικαίωμα αγοράς του οχήματος πριν τη λήξη της.

2. Οι όροι «επιχείρηση», «προμηθευτής», «αγοραστής», «διανομέας» και «επισκευαστής» περιλαμβάνουν τις αντίστοιχες συνδεδεμένες επιχειρήσεις.

«Συνδεδεμένες επιχειρήσεις» είναι:

- α) οι επιχειρήσεις στις οποίες ένα συμβαλλόμενο μέρος στη συμφωνία, άμεσα ή έμμεσα:
- i) έχει την εξουσία να ασκεί περισσότερο από το ήμισυ των δικαιωμάτων ψήφου, ή
 - ii) έχει την εξουσία να διορίζει περισσότερα από τα μισά μέλη του εποπτικού συμβουλίου, του διοικητικού συμβουλίου ή των οργάνων που εκπροσωπούν νόμιμα την επιχείρηση, ή
 - iii) έχει το δικαίωμα να διαχειρίζεται τις υποθέσεις της επιχείρησης·
- β) οι επιχειρήσεις που έχουν, σε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη άμεσα ή έμμεσα, τα δικαιώματα ή τις εξουσίες που παρατίθενται στο στοιχείο α)·
- γ) οι επιχειρήσεις στις οποίες μια από τις επιχειρήσεις που αναφέρονται στο στοιχείο β) έχει, άμεσα ή έμμεσα, τα δικαιώματα ή τις εξουσίες που παρατίθενται στο στοιχείο α)·
- δ) οι επιχειρήσεις στις οποίες ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη έχει, μαζί με μία ή περισσότερες από τις επιχειρήσεις που αναφέρονται στα στοιχεία α), β) ή γ) ή στις οποίες δύο ή περισσότερες από τις τελευταίες αυτές επιχειρήσεις έχουν από κοινού τα δικαιώματα ή τις εξουσίες που παρατίθενται στο στοιχείο α)·
- ε) οι επιχειρήσεις στις οποίες τα δικαιώματα ή οι εξουσίες που παρατίθενται στο στοιχείο α) κατέχονται από κοινού:
- i) από τα συμβαλλόμενα μέρη στη συμφωνία ή από τις αντίστοιχες συνδεδεμένες επιχειρήσεις τους που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως δ), ή
 - ii) από ένα ή περισσότερα μέρη στη συμφωνία ή από μία ή περισσότερες συνδεδεμένες επιχειρήσεις τους που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως δ), και ένα ή περισσότερα τρίτα μέρη.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Σύμφωνα με το άρθρο 81 παράγραφος 3 της συνθήκης και με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, το άρθρο 81 παράγραφος 1 της συνθήκης δεν εφαρμόζεται στις κάθετες συμφωνίες, οι οποίες αφορούν τους όρους με τους οποίους τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προμηθεύονται, να πωλούν ή να μεταπωλούν καινούργια αυτοκίνητα οχήματα, ανταλλακτικά αυτοκινήτων οχημάτων ή υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αυτοκινήτων οχημάτων.

Το πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται εφόσον οι κάθετες συμφωνίες περιλαμβάνουν κάθετους περιορισμούς.

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, η απαλλαγή που θεσπίζεται στην παρούσα παράγραφο αποκαλείται εφεξής «η απαλλαγή».

2. Η απαλλαγή εφαρμόζεται επίσης στις ακόλουθες κατηγορίες κάθετων συμφωνιών:

- α) κάθετες συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ μιας ένωσης επιχειρήσεων και των μελών της, ή μεταξύ μιας τέτοιας ένωσης και των προμηθευτών της, μόνον εφόσον όλα της τα μέλη είναι διανομείς αυτοκινήτων οχημάτων ή ανταλλακτικών για αυτοκίνητα οχήματα ή επισκευαστές αυτοκινήτων οχημάτων, και εφόσον κανένα μέλος της ένωσης, μαζί με τις συνδεδεμένες επιχειρήσεις του, δεν έχει συνολικό κύκλο εργασιών που υπερβαίνει τα 50

εκατομμύρια ευρώ· οι κάθετες συμφωνίες που συνάπτουν αυτές οι ενώσεις διέπονται από τον παρόντα κανονισμό, με την επιφύλαξη της εφαρμογής του άρθρου 81 στις οριζόντιες συμφωνίες μεταξύ των μελών της ένωσης ή στις αποφάσεις που λαμβάνει η ένωση·

- β) κάθετες συμφωνίες που περιλαμβάνουν διατάξεις για τη μεταβίβαση στον αγοραστή ή την άσκηση από αυτόν δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, υπό τον όρο ότι οι διατάξεις αυτές δεν αποτελούν πρωταρχικό αντικείμενο των συμφωνιών και συνδέονται άμεσα με τη χρήση, πώληση ή μεταπώληση των προϊόντων ή υπηρεσιών από τον αγοραστή ή τους πελάτες του. Η απαλλαγή εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι οι εν λόγω διατάξεις δεν περιέχουν περιορισμούς του ανταγωνισμού που σχετίζονται με τα προϊόντα ή τις υπηρεσίες της σύμβασης και έχουν το ίδιο αντικείμενο ή αποτέλεσμα με κάθετους περιορισμούς μη απαλλασσόμενους βάσει του παρόντος κανονισμού.

3. Η απαλλαγή δεν εφαρμόζεται στις κάθετες συμφωνίες μεταξύ ανταγωνιζόμενων επιχειρήσεων.

Ωστόσο, η απαλλαγή εφαρμόζεται εάν ανταγωνιζόμενες επιχειρήσεις συνάπτουν μη αμοιβαία κάθετη συμφωνία και:

- α) ο αγοραστής έχει συνολικό ετήσιο κύκλο εργασιών που δεν υπερβαίνει τα 100 εκατομμύρια ευρώ, ή
- β) ο προμηθευτής είναι παραγωγός και διανομέας προϊόντων, ενώ ο αγοραστής είναι διανομέας που δεν παράγει προϊόντα ανταγωνιστικά προς τα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης, ή
- γ) ο προμηθευτής παρέχει υπηρεσίες σε πολλαπλά επίπεδα εμπορίου, ενώ ο αγοραστής δεν παρέχει ανταγωνιστικές υπηρεσίες στο επίπεδο εμπορίου στο οποίο αγοράζει τις υπηρεσίες που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης.

Άρθρο 3

Γενικοί όροι

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 2, 3, 4, 5, 6 και 7, η απαλλαγή εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι το μερίδιο αγοράς του προμηθευτή στην αγορά στην οποία πωλεί καινούργια αυτοκίνητα οχήματα, ανταλλακτικά για αυτοκίνητα οχήματα ή υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης δεν υπερβαίνει το 30 %.

Ωστόσο, το όριο μεριδίου αγοράς για την εφαρμογή της απαλλαγής ορίζεται σε 40 % για τις συμφωνίες που εισάγουν συστήματα ποσοτικής επιλεκτικής διανομής για την πώληση καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων.

Τα όρια μεριδίου αγοράς δεν εφαρμόζονται σε συμφωνίες που εισάγουν συστήματα ποιοτικής επιλεκτικής διανομής.

2. Στην περίπτωση των κάθετων συμφωνιών που περιέχουν υποχρεώσεις αποκλειστικής διάθεσης, η απαλλαγή εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι το μερίδιο του αγοραστή στην αγορά στην οποία προμηθεύεται τα προϊόντα ή τις υπηρεσίες που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης δεν υπερβαίνει το 30 %.

3. Η απαλλαγή εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι η κάθετη συμφωνία που συνάπτεται με διανομέα ή επισκευαστή προβλέπει ότι ο προμηθευτής αποδέχεται τη μεταβίβαση των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που απορρέουν από την κάθετη συμφωνία σε άλλο δια-

νομέα ή επισκευαστή στο σύστημα διανομής ο οποίος επιλέγεται από τον αρχικό διανομέα ή επισκευαστή.

4. Η απαλλαγή εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι η κάθετη συμφωνία που συνάπτεται με διανομέα ή επισκευαστή προβλέπει ότι ένας προμηθευτής που επιθυμεί να κοινοποιήσει καταγγελία συμφωνίας πρέπει να αποστείλει την κοινοποίηση αυτή εγγράφως και να αναφέρει τους λεπτομερείς, αντικειμενικούς και διαφανείς λόγους που δικαιολογούν την καταγγελία της συμφωνίας, προκειμένου να αποφευχθούν περιπτώσεις στις οποίες ο προμηθευτής καταγγέλλει κάθετη συμφωνία με διανομέα ή επισκευαστή επειδή ο τελευταίος εφαρμόζει πρακτικές που δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο περιορισμών βάσει του παρόντος κανονισμού.

5. Η απαλλαγή εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι η κάθετη συμφωνία που συνάπτει ο προμηθευτής καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων με διανομέα ή εξουσιοδοτημένο επισκευαστή προβλέπει:

- α) ότι η συμφωνία συνάπτεται για περίοδο πέντε ετών τουλάχιστον· στην περίπτωση αυτή, κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει να γνωστοποιήσει στο άλλο με προειδοποιητική προθεσμία τουλάχιστον έξι μηνών την πρόθεσή του να μην ανανεώσει τη συμφωνία, ή
- β) ότι η συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρόνο· στην περίπτωση αυτή, η προειδοποιητική προθεσμία για την κανονική λύση της συμφωνίας πρέπει να είναι τουλάχιστον δύο χρόνια και για τα δύο μέρη, η προθεσμία αυτή μειώνεται τουλάχιστον σε ένα έτος εφόσον:
- i) ο προμηθευτής υποχρεούται εκ του νόμου ή με ειδική συμφωνία να καταβάλει αποζημίωση κατά τη λύση της συμφωνίας, ή εφόσον
- ii) ο προμηθευτής τερματίζει τη συμφωνία προκειμένου να προβεί σε αναγκαία αναδιοργάνωση του συνόλου ή ουσιαστικού μέρους του δικτύου.

6. Η απαλλαγή εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι η κάθετη συμφωνία παρέχει σε καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη το δικαίωμα να παραπέμψει τις διαφορές που σχετίζονται με την εκπλήρωση των συμβατικών τους υποχρεώσεων σε ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα ή διαιτητή. Τέτοιες διαφορές μπορούν, μεταξύ άλλων, να αφορούν:

- α) τις υποχρεώσεις διάθεσης·
- β) τον καθορισμό ή την επίτευξη στόχων για τις πωλήσεις·
- γ) την τήρηση απαιτήσεων για τα αποθέματα·
- δ) την τήρηση υποχρέωσης για προμήθεια ή χρήση οχημάτων για επίδειξη·
- ε) τους όρους για την πώληση διαφορετικών σημάτων·
- στ) το κατά πόσο μια απαγόρευση δραστηριοποίησης σε μη εγκεκριμένο τόπο εγκατάστασης περιορίζει τη δυνατότητα του διανομέα αυτοκινήτων οχημάτων, εκτός επιβατικών ή ελαφρών επαγγελματικών οχημάτων, να επεκτείνει τις δραστηριότητές του·
- ζ) το κατά πόσον η λύση της συμφωνίας δικαιολογείται από τους λόγους που αναφέρονται στην κοινοποίηση.

Το δικαίωμα που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο ισχύει με την επιφύλαξη του δικαιώματος κάθε αντισυμβαλλόμενου μέρους να προσφύγει στα εθνικά δικαστήρια.

7. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, το μερίδιο αγοράς που κατέχεται από τις επιχειρήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο ε) κατανέμεται ισομερώς μεταξύ όλων των επιχειρήσεων που έχουν τα δικαιώματα ή τις εξουσίες που παρατίθενται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α).

Άρθρο 4

Περιορισμοί ιδιαίτερης σοβαρότητας

(Περιορισμοί ιδιαίτερης σοβαρότητας στην πώληση καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων, υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης ή ανταλλακτικών)

1. Η απαλλαγή δεν εφαρμόζεται στις κάθετες συμφωνίες οι οποίες, άμεσα ή έμμεσα, μεμονωμένα ή σε συνδυασμό με άλλους παράγοντες που υπόκεινται στον έλεγχο των μερών έχουν ως αντικείμενο:

- α) τον περιορισμό της δυνατότητας του διανομέα ή επισκευαστή να καθορίζει την τιμή πώλησης, με την επιφύλαξη της δυνατότητας του προμηθευτή να επιβάλλει μέγιστη τιμή πώλησης ή να συστήνει τιμή πώλησης, εφόσον αυτό δεν ισοδυναμεί με επιβολή σταθερής ή ελάχιστης τιμής πώλησης ως αποτέλεσμα πιέσεων που ασκεί ή κινήτρων που παρέχει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη στη σύμβαση·
- β) τον περιορισμό της περιοχής στην οποία ή των πελατών στους οποίους ο διανομέας ή επισκευαστής μπορεί να πωλεί τα προϊόντα ή τις υπηρεσίες της σύμβασης· ωστόσο, η απαλλαγή εφαρμόζεται:
 - i) στον περιορισμό των ενεργητικών πωλήσεων στην περιοχή ή ομάδα πελατών που έχει παραχωρηθεί αποκλειστικά στον προμηθευτή ή που ο προμηθευτής έχει παραχωρήσει αποκλειστικά σε άλλο διανομέα ή επισκευαστή, εφόσον ο περιορισμός αυτός δεν περιορίζει επίσης τις πωλήσεις των πελατών του διανομέα ή επισκευαστή,
 - ii) στον περιορισμό των πωλήσεων σε τελικούς χρήστες από έναν διανομέα που δραστηριοποιείται στο επίπεδο της χονδρικής πώλησης,
 - iii) στον περιορισμό των πωλήσεων καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων και ανταλλακτικών σε μη εξουσιοδοτημένους διανομείς από τα μέλη συστήματος επιλεκτικής διανομής σε αγορές στις οποίες εφαρμόζεται η επιλεκτική διανομή, με την επιφύλαξη των διατάξεων του στοιχείου θ),
 - iv) στον περιορισμό της δυνατότητας του αγοραστή να πωλεί εξαρτήματα που του διατίθενται για ενσωμάτωση, σε πελάτες που θα τα χρησιμοποιήσουν για την παραγωγή ιδίου τύπου προϊόντων με αυτά του προμηθευτή·
- γ) τον περιορισμό των αμοιβαίων προμηθειών μεταξύ διανομέων ή επισκευαστών σε σύστημα επιλεκτικής διανομής, συμπεριλαμβανομένης της περιπτώσεως μεταξύ διανομέων ή επισκευαστών που δραστηριοποιούνται σε διαφορετικά επίπεδα εμπορίου·
- δ) τον περιορισμό των ενεργητικών ή παθητικών πωλήσεων καινούργιων επιβατικών ή ελαφρών επαγγελματικών οχημάτων, ανταλλακτικών για οποιοδήποτε αυτοκίνητο όχημα ή υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης για οποιοδήποτε αυτοκίνητο όχημα σε τελικούς χρήστες από μέλη συστήματος επιλεκτικής διανομής που δραστηριοποιούνται στο επίπεδο της λιανικής πώλησης στις αγορές όπου χρησιμοποιείται επιλεκτική διανομή. Η απαλλαγή εφαρμόζεται στις συμφωνίες που απαγορεύουν σε μέλος συστήματος επιλεκτικής διανομής να δραστηριοποιείται σε μη εγκεκριμένο τόπο εγκατάστασης. Ωστόσο, η εφαρμογή της απαλλαγής στην απαγόρευση αυτή υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 2 στοιχείο β)·

ε) τον περιορισμό των ενεργητικών ή παθητικών πωλήσεων καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων εκτός των επιβατικών και των ελαφρών επαγγελματικών οχημάτων σε τελικούς χρήστες από μέλη συστήματος επιλεκτικής διανομής που δραστηριοποιούνται στο επίπεδο της λιανικής πώλησης σε αγορές στις οποίες χρησιμοποιείται επιλεκτική διανομή, με την επιφύλαξη της δυνατότητας του προμηθευτή να απαγορεύει σε ένα μέλος του συστήματος αυτού να πραγματοποιεί πωλήσεις από μη εγκεκριμένο τόπο εγκατάστασης·

(Περιορισμοί ιδιαίτερης σοβαρότητας που αφορούν μόνο την πώληση καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων)

στ) τον περιορισμό της δυνατότητας του διανομέα να πωλήσει καινούργες αυτοκίνητο όχημα που αντιστοιχεί σε μοντέλο της σειράς προϊόντων της σύμβασης·

ζ) τον περιορισμό της δυνατότητας του διανομέα να αναθέτει υπεργολαβίες για την παροχή υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης σε εξουσιοδοτημένους επισκευαστές, με την επιφύλαξη της δυνατότητας του προμηθευτή να απαιτεί από το διανομέα να γνωστοποιεί στους τελικούς χρήστες το όνομα και τη διεύθυνση του ή των εν λόγω εξουσιοδοτημένων επισκευαστών πριν από τη σύναψη της σύμβασης πώλησης και, εάν ορισμένοι από αυτούς τους εξουσιοδοτημένους επισκευαστές δεν είναι εγκατεστημένοι πλησίον του σημείου πώλησης, να γνωστοποιεί επίσης στους τελικούς χρήστες την απόσταση του ή των εν λόγω συνεργείων επισκευών από το σημείο πώλησης· ωστόσο, η επιβολή της υποχρέωσης αυτής είναι δυνατή μόνον εάν παρόμοια υποχρέωση επιβάλλεται και στους διανομείς των οποίων το συνεργείο επισκευών δεν βρίσκεται στις ίδιες εγκαταστάσεις με το σημείο πώλησης·

(Περιορισμοί ιδιαίτερης σοβαρότητας που αφορούν μόνο την πώληση υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης και την πώληση ανταλλακτικών)

η) τον περιορισμό της δυνατότητας του εξουσιοδοτημένου επισκευαστή να ασκεί άλλες δραστηριότητες εκτός από την παροχή υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης και τη διανομή ανταλλακτικών·

θ) τον περιορισμό των πωλήσεων ανταλλακτικών για αυτοκίνητα οχήματα από μέλη συστήματος επιλεκτικής διανομής σε ανεξάρτητους επισκευαστές που χρησιμοποιούν τα ανταλλακτικά αυτά για την επισκευή και συντήρηση αυτοκινήτων οχημάτων·

ι) τον περιορισμό που συμφωνείται μεταξύ ενός προμηθευτή γνήσιων ανταλλακτικών ή ανταλλακτικών εφάμιλλης ποιότητας, εργαλείων επισκευής ή διαγνωστικού και λοιπού εξοπλισμού και ενός κατασκευαστή αυτοκινήτων οχημάτων, με τον οποίο περιορίζεται η δυνατότητα του προμηθευτή να πωλεί αυτά τα προϊόντα ή αυτές τις υπηρεσίες σε εξουσιοδοτημένους ή ανεξάρτητους διανομείς, σε εξουσιοδοτημένους ή ανεξάρτητους επισκευαστές ή σε τελικούς χρήστες·

ια) τον περιορισμό της δυνατότητας ενός διανομέα ή εξουσιοδοτημένου επισκευαστή να προμηθεύεται γνήσια ανταλλακτικά ή ανταλλακτικά εφάμιλλης ποιότητας από τρίτη επιχείρηση της επιλογής του και να τα χρησιμοποιεί για την επισκευή ή συντήρηση αυτοκινήτων οχημάτων, με την επιφύλαξη της δυνατότητας του προμηθευτή καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων να απαιτεί τη χρησιμοποίηση γνήσιων ανταλλακτικών που προμηθεύει ο ίδιος για τις επισκευές που πραγματοποιούνται υπό καθεστώς εγγύησης, τη δωρεάν εξυπηρέτηση και τις εργασίες σε περίπτωση ανάκλησης ελαττωματικών αυτοκινήτων οχημάτων·

ιβ) τον περιορισμό που συμφωνείται μεταξύ ενός κατασκευαστή αυτοκινήτων οχημάτων που χρησιμοποιεί συστατικά μέρη για την αρχική συναρμολόγηση αυτοκινήτων οχημάτων και του προμηθευτή των συστατικών μερών, με τον οποίο περιορίζεται η δυνατότητα του τελευταίου να επιβάλει το εμπορικό του σήμα ή λογότυπο σε ορατό σημείο επί των συστατικών μερών ή επί των ανταλλακτικών.

2. Η απαλλαγή δεν εφαρμόζεται εάν ο προμηθευτής αυτοκινήτων οχημάτων αρνείται να παράσχει σε ανεξάρτητους φορείς πρόσβαση σε τεχνικές πληροφορίες, διαγνωστικό και λοιπό εξοπλισμό, εργαλεία, περιλαμβανομένου του αναγκαίου λογισμικού, ή την κατάρτιση που απαιτείται για την επισκευή και συντήρηση των αυτοκινήτων οχημάτων ή για την εφαρμογή μέτρων περιβαλλοντικής προστασίας.

Η πρόσβαση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει ιδίως την απεριόριστη χρήση των συστημάτων ηλεκτρονικού ελέγχου και διάγνωσης ενός αυτοκινήτου οχήματος, τον προγραμματισμό αυτών των συστημάτων με τις πρότυπες διαδικασίες του προμηθευτή, τις οδηγίες για τον τρόπο επισκευής και για την κατάρτιση και τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τη χρησιμοποίηση εργαλείων και εξοπλισμού διάγνωσης και συντήρησης.

Η πρόσβαση πρέπει να παρέχεται στους ανεξάρτητους φορείς χωρίς διακρίσεις, άμεσα και με τρόπο ανάλογο προς τις ανάγκες τους, ενώ οι πληροφορίες πρέπει να παρέχονται με μορφή που επιτρέπει τη χρησιμοποίησή τους. Εάν το σχετικό αγαθό καλύπτεται από δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας ή συνιστά τεχνογνωσία, η πρόσβαση δεν μπορεί να απαγορευθεί με καταχρηστικό τρόπο.

Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, ως «ανεξάρτητοι φορείς» νοούνται οι επιχειρήσεις που συμμετέχουν άμεσα ή έμμεσα στην επισκευή και συντήρηση αυτοκινήτων, και ιδίως οι ανεξάρτητοι επισκευαστές, οι κατασκευαστές εξοπλισμού ή εργαλείων επισκευής, οι ανεξάρτητοι διανομείς ανταλλακτικών, οι εκδότες τεχνικών εντύπων, οι λέσχες αυτοκινήτου, οι φορείς παροχής οδικής βοήθειας, οι φορείς που παρέχουν υπηρεσίες τεχνικής επιθεώρησης και δοκιμής και οι φορείς που παρέχουν υπηρεσίες κατάρτισης στους επισκευαστές.

Άρθρο 5

Ειδικοί όροι

1. Όσον αφορά την πώληση καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων, υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης ή ανταλλακτικών, η απαλλαγή δεν εφαρμόζεται στις ακόλουθες υποχρεώσεις που περιέχονται σε κάθετες συμφωνίες:

- α) κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση μη ανταγωνισμού·
- β) κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση που περιορίζει τη δυνατότητα ενός εξουσιοδοτημένου επισκευαστή να παρέχει υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αυτοκινήτων οχημάτων ανταγωνιζόμενων προμηθευτών·
- γ) κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση που εμποδίζει τα μέλη συστήματος διανομής να πωλούν αυτοκίνητα οχήματα ή ανταλλακτικά συγκεκριμένων ανταγωνιζόμενων προμηθευτών ή να παρέχουν υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης για αυτοκίνητα οχήματα συγκεκριμένων ανταγωνιζόμενων προμηθευτών·

δ) κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση που εμποδίζει τον διανομέα ή τον εξουσιοδοτημένο επισκευαστή, μετά τη λύση της συμφωνίας, να παράγει, να αγοράζει, να πωλεί ή να μεταπωλεί αυτοκίνητα οχήματα ή να παρέχει υπηρεσίες επισκευής ή συντήρησης.

2. Όσον αφορά την πώληση καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων, η απαλλαγή δεν εφαρμόζεται στις ακόλουθες υποχρεώσεις που περιέχονται σε κάθετες συμφωνίες:

- α) κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση που εμποδίζει τον λιανοπωλητή να πωλεί υπηρεσίες χρηματοδοτικής μίσθωσης σχετιζόμενες με προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης ή με αντίστοιχα προϊόντα·
- β) κάθε άμεση ή έμμεση υποχρέωση που επιβάλλεται σε οποιοδήποτε διανομέα επιβατικών αυτοκινήτων οχημάτων ή ελαφρών εμπορικών οχημάτων σε σύστημα επιλεκτικής διανομής, η οποία περιορίζει τη δυνατότητά του να εγκαθιστά πρόσθετα σημεία πώλησης ή παράδοσης σε άλλες τοποθεσίες εντός της κοινής αγοράς στις οποίες εφαρμόζεται επιλεκτική διανομή.

3. Όσον αφορά τις υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης ή την πώληση ανταλλακτικών, η απαλλαγή δεν εφαρμόζεται σε καμία άμεση ή έμμεση υποχρέωση ως προς τον τόπο εγκατάστασης ενός εξουσιοδοτημένου επισκευαστή σε περίπτωση επιλεκτικής διανομής.

Άρθρο 6

Άρση του ευεργετήματος της εφαρμογής του κανονισμού

1. Η Επιτροπή μπορεί, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 19/65/ΕΟΚ, να άρει το ευεργέτημα της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού εάν σε συγκεκριμένη περίπτωση διαπιστώσει ότι οι κάθετες συμφωνίες στις οποίες εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός έχουν επιπτώσεις που δεν συμβιβάζονται με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 81 παράγραφος 3 της συνθήκης, και ιδίως εάν:

- α) η πρόσβαση ή ο ανταγωνισμός στις οικείες αγορές περιορίζονται σημαντικά από τις σωρευτικές επιπτώσεις παράλληλων δικτύων παρόμοιων κάθετων περιορισμών που εφαρμόζονται από ανταγωνιζόμενους προμηθευτές ή αγοραστές, ή
- β) ο ανταγωνισμός περιορίζεται σε αγορά στην οποία ένας προμηθευτής δεν υπόκειται σε πραγματικό ανταγωνισμό εκ μέρους άλλων προμηθευτών, ή
- γ) οι τιμές ή οι όροι διάθεσης για τα προϊόντα της σύμβασης ή για αντίστοιχα προϊόντα διαφέρουν σημαντικά μεταξύ γεωγραφικών αγορών, ή
- δ) σε μια γεωγραφική αγορά εφαρμόζονται τιμές ή όροι πώλησης που συνιστούν διάκριση.

2. Όταν σε συγκεκριμένη περίπτωση οι κάθετες συμφωνίες στις οποίες εφαρμόζεται η απαλλαγή έχουν αποτελέσματα ασυμβίβαστα με τις απαιτήσεις του άρθρου 81 παράγραφος 3 της συνθήκης στο έδαφος κράτους μέλους ή σε τμήμα αυτού που έχει όλα τα χαρακτηριστικά χωριστής γεωγραφικής αγοράς, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους δύναται να άρει το ευεργέτημα της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού σε αυτό το έδαφος, υπό τις ίδιες προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 7

Μη εφαρμογή του κανονισμού

1. Σύμφωνα με το άρθρο 1α του κανονισμού αριθ. 19/65/ΕΟΚ, η Επιτροπή δύναται, εφόσον παράλληλα δίκτυα παρόμοιων κάθεται περιορισμών καλύπτουν πάνω από το 50 % της οικείας αγοράς, να κηρύξει με κανονισμό ανεφάρμοστο τον παρόντα κανονισμό στις κάθετες συμφωνίες που περιέχουν ειδικούς περιορισμούς που αφορούν την αγορά αυτή.

2. Ο κανονισμός που θεσπίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 αρχίζει να ισχύει ένα έτος τουλάχιστον μετά την έκδοσή του.

Άρθρο 8

Υπολογισμός του μεριδίου αγοράς

1. Τα μερίδια αγοράς που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό, υπολογίζονται:

- α) για τη διανομή καινούργιων αυτοκινήτων οχημάτων, με βάση τον όγκο των πωλήσεων στην αγορά προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο της σύμβασης και αντίστοιχων προϊόντων που πωλεί ο προμηθευτής, μαζί με οποιαδήποτε άλλα προϊόντα που πωλεί ο προμηθευτής και θεωρούνται εναλλάξιμα ή υποκατάστατα για τον αγοραστή λόγω των χαρακτηριστικών τους, των τιμών τους και της χρήσης για την οποία προορίζονται·
- β) για τη διανομή ανταλλακτικών, με βάση την αξία των προϊόντων της σύμβασης και των άλλων προϊόντων που πωλεί ο προμηθευτής, καθώς και κάθε άλλο προϊόν που πωλεί ο προμηθευτής και το οποίο ο αγοραστής θεωρεί εναλλάξιμο ή υποκατάστατο λόγω των χαρακτηριστικών του, των τιμών του και της χρήσης για την οποία προορίζεται·
- γ) για την παροχή υπηρεσιών επισκευής και συντήρησης, με βάση την αξία των υπηρεσιών της σύμβασης που έχουν παράσχει τα μέλη του δικτύου διανομής του προμηθευτή, μαζί με όσες άλλες υπηρεσίες που παρείχαν τα μέλη αυτά θεωρούνται εναλλάξιμες ή υποκατάστατες από τον αγοραστή λόγω των χαρακτηριστικών τους, των τιμών τους και της χρήσης για την οποία προορίζονται.

Εάν τα κατ' όγκο στοιχεία τα οποία απαιτούνται για τους υπολογισμούς αυτούς δεν είναι διαθέσιμα, μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα κατ' αξία στοιχεία ή αντίστροφα. Εάν τα στοιχεία αυτά δεν είναι διαθέσιμα, μπορούν να χρησιμοποιηθούν εκτιμήσεις που βασίζονται σε άλλες αξιόπιστες πληροφορίες της αγοράς. Για τους σκοπούς του άρθρου 3 παράγραφος 2, κατά τον υπολογισμό του μεριδίου αγοράς χρησιμοποιούνται είτε ο όγκος ή η αξία, αντίστοιχα, των πραγματοποιούμενων αγορών είτε σχετικές εκτιμήσεις.

2. Για την εφαρμογή των ορίων μεριδίου αγοράς 30 και 40 % που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες:

- α) το μερίδιο αγοράς υπολογίζεται με βάση τα στοιχεία για το προηγούμενο ημερολογιακό έτος·

- β) το μερίδιο αγοράς περιλαμβάνει προϊόντα ή υπηρεσίες που διατίθενται για πώληση σε ενοποιημένους διανομείς·

- γ) εάν το μερίδιο αγοράς δεν είναι αρχικά υψηλότερο από το 30 ή 40 %, αντίστοιχα, αλλά αυξάνεται στη συνέχεια πάνω από το όριο αυτό χωρίς όμως να υπερβεί το 35 ή 45 %, αντίστοιχα, η απαλλαγή εξακολουθεί να εφαρμόζεται για διάστημα δύο συνεχών ημερολογιακών ετών μετά το έτος κατά το οποίο σημειώθηκε για πρώτη φορά υπέρβαση του ορίου του 30 ή 40 %, αντίστοιχα·

- δ) εάν το μερίδιο αγοράς δεν είναι αρχικά υψηλότερο από το 30 ή 40 %, αντίστοιχα, αλλά αυξάνεται στη συνέχεια πάνω από το 35 ή 45 %, αντίστοιχα, η απαλλαγή εξακολουθεί να ισχύει επί ένα ημερολογιακό έτος μετά το έτος κατά το οποίο σημειώθηκε για πρώτη φορά υπέρβαση του ορίου του 30 ή 40 %, αντίστοιχα·

- ε) τα ευεργετήματα των στοιχείων γ) και δ) δεν μπορούν να συνδυαστούν κατά τρόπο ώστε η περίοδος ισχύος της απαλλαγής να υπερβαίνει τα δύο ημερολογιακά έτη.

Άρθρο 9

Υπολογισμός του κύκλου εργασιών

1. Για τον υπολογισμό των ποσών του συνολικού ετήσιου κύκλου εργασιών που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) και παράγραφος 3 στοιχείο α), αντίστοιχα, προστίθεται ο κύκλος εργασιών που πραγματοποίησε κατά την προηγούμενη διαχειριστική χρήση το ενδιαφερόμενο μέρος στην κάθετη συμφωνία και ο κύκλος εργασιών των συνδεδεμένων επιχειρήσεων του για όλα τα προϊόντα και υπηρεσίες, εκτός φόρων και λοιπών επιβαρύνσεων. Κατά τον υπολογισμό αυτό δεν λαμβάνονται υπόψη οι συναλλαγές μεταξύ του συμβαλλόμενου μέρους στην κάθετη συμφωνία και των συνδεδεμένων επιχειρήσεων του ή μεταξύ των συνδεδεμένων επιχειρήσεων του.

2. Η απαλλαγή εξακολουθεί να ισχύει εάν, για οποιαδήποτε περίοδο δύο συνεχόμενων διαχειριστικών χρήσεων, η υπέρβαση του ορίου για τον συνολικό ετήσιο κύκλο εργασιών δεν είναι μεγαλύτερη από 10 %.

Άρθρο 10

Μεταβατική περίοδος

Η απαγόρευση του άρθρου 81 παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται από την 1η Οκτωβρίου 2002 έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003 στις ισχύουσες στις 30 Σεπτεμβρίου 2002 συμφωνίες που δεν πληρούν τις προϋποθέσεις απαλλαγής του παρόντος κανονισμού, αλλά πληρούν τις προϋποθέσεις απαλλαγής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1475/95.

Άρθρο 11

Παρακολούθηση και έκθεση αξιολόγησης

1. Η Επιτροπή παρακολουθεί συστηματικά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, ιδιαίτερα όσον αφορά τις επιπτώσεις του:

- α) στον ανταγωνισμό στις λιανικές πωλήσεις αυτοκινήτων οχημάτων και στην παροχή εξυπηρέτησης μετά την πώληση στην κοινή αγορά ή ουσιαστικά τμήματά της·
- β) στη δομή και το επίπεδο συγκέντρωσης της διανομής αυτοκινήτων οχημάτων και οποιεσδήποτε επιπτώσεις προκύπτουν για τον ανταγωνισμό.

2. Η Επιτροπή συντάσσει έκθεση επί του παρόντος κανονισμού το αργότερο έως τις 31 Μαΐου 2008 λαμβάνοντας, ιδίως, υπόψη τους όρους του άρθρου 81 παράγραφος 3.

Άρθρο 12

Έναρξη και λήξη ισχύος

- 1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Οκτωβρίου 2002.
- 2. Το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β) εφαρμόζεται από την 1η Οκτωβρίου 2005.
- 3. Ο παρών κανονισμός λήγει στις 31 Μαΐου 2010.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1401/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 31ης Ιουλίου 2002

για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για το άνοιγμα και τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων για το ρύζι καταγωγής λιγότερο αναπτυγμένων κρατών για τα έτη εμπορίας 2002/03 έως 2008/09

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2501/2001 του Συμβουλίου, της 10ης Δεκεμβρίου 2001, για την εφαρμογή συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2002 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 9 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2501/2001 ορίζει ότι, μέχρι να ανασταλούν πλήρως οι δασμοί του κοινού δασμολογίου από την 1η Σεπτεμβρίου 2009, ανοίγει συνολική δασμολογική ποσόστωση μηδενικού δασμού για κάθε έτος εμπορίας όσον αφορά τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 1006, καταγωγής χωρών που, σύμφωνα με το παράρτημα Ι του εν λόγω κανονισμού, επωφελούνται από τα ειδικά καθεστώτα υπέρ των λιγότερο ανεπτυγμένων χωρών. Η δασμολογική ποσόστωση για το έτος εμπορίας 2002/03 ισούται προς 2 895 τόνους, σε ισοδύναμο αποφορτωμένου ρυζιού, για τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 1006. Για καθένα από τα επόμενα έτη εμπορίας, οι ποσοστώσεις αυξάνονται κατά 15 % σε σύγκριση με τις ποσοστώσεις του προηγούμενου έτους εμπορίας.
- (2) Οι διατάξεις αυτές πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο του κοινού καθεστώτος συναλλαγών που θεσπίσθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την κοινή οργάνωση αγοράς ρυζιού ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής ⁽³⁾.
- (3) Οι λεπτομερείς κανόνες που διέπουν το άνοιγμα και τη διαχείριση της ποσόστωσης πρέπει να ισχύουν για τα επτά έτη εμπορίας.
- (4) Οι ποσότητες ρυζιού που απολαμβάνουν της συνολικής δασμολογικής ποσόστωσης πρέπει να εισάγονται υπό τις πλέον θεμιτές συνθήκες ανταγωνισμού και κατά τρόπο ώστε να μην διαταράσσουν την κοινοτική αγορά.
- (5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2305/2001 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 2001, για το άνοιγμα και τη διαχείριση ποσόστωσης για το ρύζι καταγωγής λιγότερο αναπτυγμένων κρατών για το έτος εμπορίας 2001/02 ⁽⁴⁾ ίσχυε μόνον για ένα έτος εμπορίας. Σύμφωνα με την τέταρτη αιτιολογική

σκέψη, στο τέλος της συγκεκριμένης περιόδου και βάσει της εμπειρίας που αποκτήθηκε κατά το πρώτο έτος, θεσπίζονται κανόνες για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

- (6) Οι διατάξεις σχετικά με την απόδειξη της καταγωγής που καθορίζονται στα άρθρα 67 έως 97 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/1993 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 444/2002 ⁽⁶⁾, ορίζουν την έννοια των προϊόντων καταγωγής στο πλαίσιο του συστήματος των γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων.
- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής γενικευμένων προτιμήσεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο παρών κανονισμός ορίζει τους κανόνες που διέπουν το άνοιγμα και τη διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων για το ρύζι, που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2501/2001, για τα έτη εμπορίας 2002/03, 2003/04, 2004/05, 2005/06, 2006/07, 2007/08 και 2008/09.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ως «έτος εμπορίας» νοείται το έτος εμπορίας που ορίζεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

Άρθρο 3

1. Οι συνολικές δασμολογικές ποσοστώσεις με μηδενικό δασμό των προϊόντων του κωδικού ΣΟ 1006, εκφραζόμενες σε ισοδύναμο αποφορτωμένου ρυζιού, ανοίγουν για επτά έτη εμπορίας, αρχής γενομένης από το 2002/03, σύμφωνα με τον πίνακα του παραρτήματος.

Οι ποσοστώσεις αυτές εφαρμόζονται μόνο στις εισαγωγές καταγωγής χωρών που, σύμφωνα με το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2501/2001, επωφελούνται από τα ειδικά καθεστώτα υπέρ των λιγότερο ανεπτυγμένων χωρών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 346 της 31.12.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽³⁾ ΕΕ L 62 της 4.3.2002, σ. 27.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 310 της 28.11.2001, σ. 10.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 68 της 12.3.2002, σ. 11.

2. Εφαρμόζεται ο συντελεστής μετατροπής μεταξύ αποφλοιωμένου ρυζιού και ρυζιού με το φλοιό του, ημιλευκασμένου ρυζιού ή λευκασμένου ρυζιού, ο οποίος καθορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού 467/67/ΕΟΚ της Επιτροπής ⁽¹⁾.

Όσον αφορά τα θραύσματα ρυζιού, οι ποσότητες που έχουν ζητηθεί υπολογίζονται ως τέτοιες.

3. Αναστέλλονται πλήρως όλοι οι δασμοί του κοινού δασμολογίου για τις εισαγωγές που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο των ποσοτώσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 4

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 της Επιτροπής ⁽²⁾ για τα πιστοποιητικά εισαγωγής εφαρμόζεται στις άδειες εισαγωγής που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

2. Για τις εισαγωγές που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο των ποσοτώσεων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 πρέπει να προσκομίζεται άδεια εισαγωγής που εκδίδεται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

3. Οι αιτήσεις για τις άδειες εισαγωγής υποβάλλονται στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών τις πρώτες πέντε εργάσιμες ημέρες του συγκεκριμένου έτους εμπορίας.

Κάθε αίτηση άδειας πρέπει να αναφέρει ποσότητα που δεν μπορεί να υπερβαίνει τη διαθέσιμη ποσότητα για την εισαγωγή ισοδύναμου αποφλοιωμένου ρυζιού κατά το συγκεκριμένο έτος εμπορίας.

4. Η αίτηση άδειας εισαγωγής και η ίδια η άδεια εισαγωγής περιέχουν τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) στη θέση 8, το όνομα της χώρας καταγωγής. Η ένδειξη «ναι» σημειώνεται με σταυρό·

β) στη θέση 20, την ακόλουθη ένδειξη:

«Ρύζι καταγωγής ... [όνομα της χώρας που αναφέρεται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2501/2001] που εισάγεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2501/2001 του Συμβουλίου.»

5. Η άδεια εισαγωγής περιλαμβάνει στη θέση 24 τις ακόλουθες πληροφορίες:

«Απαλλαγή από το δασμό έως την ποσότητα που αναφέρεται στις θέσεις 17 και 18 της παρούσας άδειας [(κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1401/2002)].»

6. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 της Επιτροπής ⁽³⁾, η ασφάλεια για τις άδειες εισαγωγής ανέρχονται σε 46 ευρώ ανά τόνο.

7. Οι αιτήσεις για άδειες εισαγωγής για τη συγκεκριμένη ποσότητα πρέπει να συνοδεύονται από τα ακόλουθα έγγραφα:

α) απόδειξη ότι ο αιτών είναι φυσικό ή νομικό πρόσωπο που έχει ασκήσει εμπορική δραστηριότητα στον τομέα του ρυζιού επί τουλάχιστον δώδεκα μήνες και ο οποίος έχει καταχωρηθεί στο κράτος μέλος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση·

β) γραπτή δήλωση από τον αιτούντα στην οποία να αναφέρεται ότι έχει υποβάλει μία μόνο αίτηση για την ποσόστωση που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 ή, ενδεχομένως, για την εναπομένουσα ποσότητα της συμπληρωματικής ποσόστωσης που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 4.

Όταν ο αιτών υποβάλλει περισσότερες από μία αιτήσεις για άδεια εισαγωγής, όλες οι αιτήσεις του απορρίπτονται.

Άρθρο 5

1. Εντός δύο εργάσιμων ημερών από την τελευταία ημέρα της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, το κράτος μέλος κοινοποιεί στην Επιτροπή τις ποσότητες για τις οποίες έχουν ζητηθεί άδειες εισαγωγής, οι οποίες κατανέμονται ανά οκταμήσιους κωδικούς ΣΟ και ανά χώρα καταγωγής.

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν επίσης το όνομα και τις διευθύνσεις των αιτούντων, καθώς και τον αριθμό και τον τίτλο του παρόντος κανονισμού.

Οι κοινοποιήσεις αποστέλλονται στην Επιτροπή με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ή με φαξ μέσω των εντύπων που παρέχει η Επιτροπή στα κράτη μέλη προς το σκοπό αυτό.

Ακόμη και όταν δεν έχει υποβληθεί αίτηση σε ένα κράτος μέλος, πρέπει να κοινοποιείται ότι δεν έχουν παραληφθεί αιτήσεις κατά την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3.

2. Εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την τελευταία ημέρα της περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 1, η Επιτροπή αποφασίζει κατά πόσον μπορούν να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις.

Αν το σύνολο των ποσοτήτων που έχουν ζητηθεί υπερβαίνει την αντίστοιχη ποσόστωση, η Επιτροπή καθορίζει ποσοστιαίο συντελεστή μείωσης που εφαρμόζεται σε κάθε αίτηση.

3. Αν από την αίτηση για το ποσοστό που αναφέρεται στην παράγραφο 2 προκύπτουν, σε οποιοδήποτε κράτος μέλος, μία ή περισσότερες ποσότητες κάτω των 20 τόνων ανά αίτηση, το οικείο κράτος μέλος χορηγεί το σύνολο των ποσοτήτων αυτών μέσω κλήρωσης μεταξύ των αιτούντων, συγκεντρώνοντας τις παρτίδες σε μία ή περισσότερες παρτίδες των 20 τόνων και, ενδεχομένως, σε μία παρτίδα με την εναπομένουσα ποσότητα.

4. Αν το σύνολο ή μέρη των ποσοτώσεων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 δεν καλύπτονται από τις άδειες εισαγωγής που έχουν εκδοθεί, οι εναπομένουσες ποσότητες μπορούν να καλυφθούν με συμπληρωματική ποσόστωση τον Φεβρουάριο του συγκεκριμένου έτους εμπορίας. Η διαδικασία στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού για την έκδοση αδειών εισαγωγής εφαρμόζεται κατ' αναλογία.

Άρθρο 6

1. Εντός δύο εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της απόφασης της Επιτροπής, εκδίδονται άδειες εισαγωγής για τις ποσότητες που προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 5.

⁽¹⁾ ΕΕ 204 της 24.8.1967, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 152 της 24.6.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 117 της 24.5.1995, σ. 2.

2. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000, τα δικαιώματα που απορρέουν από τις άδειες εισαγωγής δεν μεταβιβάζονται.

3. Οι άδειες εισαγωγής που εκδίδονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό ισχύουν από την ημερομηνία της πραγματικής έκδοσής τους. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95, οι άδειες εισαγωγής ισχύουν έως το τέλος του έτους μήνα που ακολουθεί.

Ωστόσο, η περίοδος ισχύος των αδειών εισαγωγής δεν μπορεί να παραταθεί μετά το τέλος του έτους εμπορίας.

Άρθρο 7

1. Η απόδειξη του καθεστώτος καταγωγής των εισαγωγών που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο των ποσοτώσεων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 παρέχεται μέσω πιστοποιητικού καταγωγής τύπου Α, που εκδίδεται σύμφωνα με τα άρθρα 67 έως 97 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93.

2. Στη θέση 4, το πιστοποιητικό καταγωγής τύπου Α περιλαμβάνει:

- α) τη μνεία «Ποσόστωση — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1401/2002»·
- β) την ημερομηνία φόρτωσης του ρυζιού στην δικαιούχο χώρα εξαγωγής και το έτος εμπορίας για το οποίο πραγματοποιείται η παράδοση·
- γ) τον κωδικό ΣΟ 1006, αναφερόμενο με οκταψήφιους κωδικούς ΣΟ.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Άρθρο 8

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή με τηλεομοιοτυπία ή με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:

- α) εντός δύο εργάσιμων ημερών από την έκδοση της άδειας εισαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1, τις ποσότητες, οι οποίες κατανέμονται ανά οκταψήφιους κωδικούς ΣΟ, για τις οποίες έχουν εκδοθεί άδειες εισαγωγής, αναφέροντας την ημερομηνία, τη χώρα καταγωγής, το όνομα και τη διεύθυνση του δικαιούχου·
- β) σε περίπτωση ακύρωσης άδειας εισαγωγής που έχει ήδη εκδοθεί, εντός δύο εργάσιμων ημερών από την ακύρωση αυτή, τις ποσότητες που κατανέμονται ανά οκταψήφιους κωδικούς ΣΟ, για τις οποίες έχουν ακυρωθεί άδειες εισαγωγής, και τις ονομασίες και διευθύνσεις των κατόχων των αδειών που έχουν ακυρωθεί·
- γ) την τελευταία εργάσιμη ημέρα του επόμενου δεύτερου μήνα, τις ποσότητες που τίθενται πράγματι σε ελεύθερη κυκλοφορία κατά τη διάρκεια κάθε μήνα, οι οποίες κατανέμονται ανά οκταψήφιους κωδικούς ΣΟ και ανά χώρα καταγωγής.

Οι ανωτέρω πληροφορίες πρέπει να κοινοποιούνται με τον ίδιο τρόπο, αλλά χωριστά, με τον οποίο κοινοποιούνται οι πληροφορίες σχετικά με άλλες άδειες εισαγωγής που έχουν υποβληθεί στον τομέα του ρυζιού.

Ακόμη και όταν δεν έχουν εκδοθεί άδειες ή/και δεν έχουν πραγματοποιηθεί εισαγωγές κατά τη συγκεκριμένη περίοδο, αποστέλλεται κοινοποίηση στην οποία βεβαιώνεται η απουσία τυχόν πιστοποιητικών ή/και εισαγωγών.

Άρθρο 9

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Σεπτεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή

Pascal LAMY

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(Πίνακας που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1)

Έτος εμπορίας	Αύξων αριθμός	Όγκος (τόνοι ισοδύναμου αποφλοιωμένου ρυζιού)
2002/03	09.4172	2 895
2003/04	09.4173	3 329
2004/05	09.4174	3 828
2005/06	09.4175	4 402
2006/07	09.4176	5 062
2007/08	09.4177	5 821
2008/09	09.4178	6 694

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1402/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 31ης Ιουλίου 2002****περί εκδόσεως πιστοποιητικών εισαγωγής για το κατεψυγμένο διάφραγμα βοοειδών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 996/97 της Επιτροπής, της 3ης Ιουνίου 1997, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης εισαγωγής για το κατεψυγμένο διάφραγμα βοοειδών που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 0206 29 91 ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1266/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97 που αναφέρθηκε παραπάνω, στο άρθρο 1 παράγραφος 3 στοιχείο β), καθόρισε σε 800 τόνους την ποσότητα διαφράγματος που μπορεί να εισαχθεί με ειδικές συνθήκες για την περίοδο 2002/03.
- (2) Το άρθρο 8 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 996/97 προβλέπει ότι οι ζητούμενες ποσότητες μπορούν να

μειωθούν. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται αφορούν συνολικές ποσότητες που υπερβαίνουν τις διαθέσιμες ποσότητες. Υπό τις συνθήκες αυτές και φροντίζοντας να εξασφαλισθεί η δίκαιη κατανομή των διαθέσιμων ποσοτήτων, θα πρέπει να μειωθούν κατά τρόπο αναλογικό οι ζητούμενες ποσότητες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Κάθε αίτηση για πιστοποιητικό εισαγωγής που κατατίθεται στα πλαίσια του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 996/97 ικανοποιείται μέχρι 0,4940 % της ποσότητας που ζητήθηκε.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 144 της 4.6.1997, σ. 6.

⁽²⁾ ΕΕ L 175 της 19.6.1998, σ. 9.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1403/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 31ης Ιουλίου 2002****ο οποίος προσδιορίζει σε πιο βαθμό μπορούν να ικανοποιηθούν οι αιτήσεις για πιστοποιητικά εισαγωγής που κατετέθησαν για την υποποσώστωση II κατεψυγμένου βοδινού κρέατος που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ.954/2002**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 954/2002 της Επιτροπής, της 4ης Ιουνίου 2002, που αφορά το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης της δασμολογικής ποσώστωσης για κατεψυγμένο βοδινό κρέας που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 0202 και για προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0206 29 91 (1η Ιουλίου 2002 έως 30 Ιουνίου 2003) ⁽¹⁾, και συγκεκριμένα το άρθρο 12 παράγραφος 4 αυτού,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 954/2002 καθορίζει σε 13 250 τόνους την ποσότητα της υποποσώστωσης II για την οποία οι εγκεκριμένοι εισαγωγείς μπορούν να υποβάλουν αίτηση πιστοποιητικού εισαγωγής από τις 15 έως τις 17 Ιουλίου 2002. Επειδή όμως οι ποσότητες που ζητήθηκαν με τα πιστοποιη-

τικά εισαγωγής υπερβαίνουν τη διαθέσιμη ποσότητα, θα πρέπει να καθοριστεί ένας συντελεστής μείωσης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 954/2002,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Κάθε αίτηση πιστοποιητικού εισαγωγής που κατατέθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 954/2002 κατά τη διάρκεια της περιόδου από 15 έως 17 Ιουλίου 2002 γίνεται δεκτή σε ό,τι αφορά το 2,8816 % των ποσοτήτων που ζητήθηκαν.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 147 της 5.6.2002, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1404/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 31ης Ιουλίου 2002****για καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς ορύζης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1503/96 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2831/98⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προβλέπει ότι, κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού, εισπράττονται οι δασμοί του κοινού δασμολογίου. Εντούτοις, για τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του εν λόγω άρθρου, ο δασμός κατά την εισαγωγή ισούται με την τιμή παρέμβασης που ισχύει για τα προϊόντα αυτά κατά την εισαγωγή προσαυξημένος κατά ένα ορισμένο ποσοστό ανάλογα εάν αφορά αποφλοιωμένο ή λευκασμένο ρύζι, από τον οποίο αφαιρείται η τιμή κατά την εισαγωγή, εφόσον ο δασμός δεν υπερβαίνει το συντελεστή του κοινού δασμολογίου.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, οι τιμές cif κατά την εισαγωγή υπολογίζονται με βάση τις αντιπροσωπευτικές τιμές για το εν λόγω προϊόν στη διεθνή αγορά ή στην κοινοτική αγορά εισαγωγής του προϊόντος.

- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1503/96 έχει καθορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού.
- (4) Οι δασμοί κατά την εισαγωγή εφαρμόζονται έως ότου ισχύει νέος καθορισμός· ότι εξακολουθούν επίσης να ισχύουν, εάν δεν διατίθεται καμία τιμή στην πηγή αναφοράς που προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 κατά τη διάρκεια των δύο εβδομάδων που προηγούνται του προσεχούς καθορισμού.
- (5) Για να καταστεί δυνατή η κανονική λειτουργία του καθεστώτος των δασμών κατά την εισαγωγή, πρέπει, για τον υπολογισμό αυτό, να ληφθούν υπόψη οι τιμές της αγοράς που διαπιστώθηκαν κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς.
- (6) Η εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 οδηγεί στον καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή, σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού που αναφέρονται στο άρθρο 11 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 καθορίζονται στο παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού, με βάση τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παράρτημα ΙΙ.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.

⁽³⁾ ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 71.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 351 της 29.12.1998, σ. 25.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στο ρύζι και στα θραύσματα ρυζιού

(σε EUR/t)

Κωδικός ΣΟ	Εισαγωγικός δασμός ⁽¹⁾				
	Τρίτες χώρες (εκτός ΑΚΕ και Μπαγκλαντές) ⁽²⁾	ΑΚΕ (¹) (²) (³)	Μπαγκλαντές (⁴)	Ρύζι Basmati Ινδίας και Πακιστάν ⁽⁵⁾	Αίγυπτος ⁽⁶⁾
1006 10 21	(⁷)	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	(⁷)	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	(⁷)	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	(⁷)	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	(⁷)	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	(⁷)	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	(⁷)	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	(⁷)	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 13	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 15	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 17	264,00	88,06	127,66	14,00	198,00
1006 20 92	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 94	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 96	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 98	264,00	88,06	127,66	14,00	198,00
1006 30 21	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 23	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 25	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 27	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 44	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 46	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 48	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 63	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 65	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 67	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 94	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 96	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 30 98	(⁷)	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	(⁷)	41,18	(⁷)		96,00

(¹) Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως κρατών ΑΚΕ, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1706/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 215 της 1.8.1998, σ. 12) και (ΕΚ) αριθ. 2603/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 351 της 23.12.1997, σ. 22), όπως τροποποιήθηκε.

(²) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1706/98 οι εισαγωγικοί δασμοί δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού, τα οποία εισάγονται απευθείας στο υπερπόντιο διαμέρισμα της Reunion.

(³) Ο εισαγωγικός δασμός ρυζιού στο υπερπόντιο διαμέρισμα της Reunion καθορίζεται στο άρθρο 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

(⁴) Για τις εισαγωγές ρυζιού, εκτός των θραυσμάτων ρυζιού (κωδικός ΣΟ 1006 40 00), καταγωγής Μπαγκλαντές, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3491/90 του Συμβουλίου (ΕΕ L 337 της 4.12.1990, σ. 1) και (ΕΟΚ) αριθ. 862/91 της Επιτροπής (ΕΕ L 88 της 9.4.1991, σ. 7), όπως τροποποιήθηκε.

(⁵) Η εισαγωγή προϊόντων καταγωγής των υπερπόντιων χωρών και εδαφών απαλλάσσεται του εισαγωγικού δασμού σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 263 της 19.9.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

(⁶) Για το αποφλοιωμένο ρύζι της ποικιλίας Basmati, καταγωγής Ινδίας και Πακιστάν, μείωση 250 EUR/t [άρθρο 4α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96, όπως τροποποιήθηκε].

(⁷) Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

(⁸) Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως Αιγύπτου, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2184/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 1) και (ΕΚ) αριθ. 196/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 31 της 1.2.1997, σ. 53).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπολογισμός των εισαγωγικών δασμών στον τομέα του ρυζιού

	Τύπος Paddy	Τύπος Indica		Τύπος Japonica		Θραύσματα
		Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	
1. Εισαγωγικός δασμός (EUR/τόνο)	(¹)	264,00	416,00	264,00	416,00	(¹)
2. Στοιχεία υπολογισμού:						
α) Τιμή cif Arag (EUR/τόνο)	—	207,32	239,46	264,36	265,87	—
β) Τιμή fob (EUR/τόνο)	—	—	—	233,86	235,37	—
γ) Θαλάσσιοι ναύλοι (EUR/τόνο)	—	—	—	30,50	30,50	—
δ) Πηγή	—	USDA και opérateurs	USDA και opérateurs	Opérateurs	Opérateurs	—

(¹) Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1405/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 31ης Ιουλίου 2002

για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, επί τη βάσει της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής, της 2ας Αυγούστου 2001, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι ⁽³⁾. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάσει της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκό-

σμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν cif για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 24,238 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Αυγούστου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 31 Ιουλίου 2002.

Για την Επιτροπή

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 7ης Μαΐου 2002

σχετικά με την εικαζόμενη ενίσχυση της Γερμανίας υπέρ της επιχείρησης RAG AG στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης των ορυχείων Saarbergwerke AG

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 1810]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/631/EKAX)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 4 στοιχείο γ),

την απόφαση αριθ. 3632/93/EKAX της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα ⁽¹⁾,το αίτημα που απευθύνθηκε στους ενδιαφερόμενους να διατυπώσουν τις απόψεις τους βάσει του άρθρου 88 της συνθήκης EKAX ⁽²⁾ και έχοντας λάβει υπόψη της τις προαναφερόμενες τοποθετήσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Η επιχείρηση RAG AG (η οποία στο εξής καλείται «RAG») γνωστοποίησε στην Επιτροπή με την επιστολή της 13ης Νοεμβρίου 1997, βάσει του άρθρου 66 παράγραφος 1 της συνθήκης EKAX, ότι είχε την πρόθεση να αποκτήσει το συνολικό μετοχικό κεφάλαιο των εταιρειών Saarbergwerke AG και Preussag Anthrazit AG.
- (2) Η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή με την επιστολή της 9ης Μαρτίου 1998, βάσει του άρθρου 67 της συνθήκης EKAX, σχετικά με τη σχεδιαζόμενη ιδιωτικοποίηση της εταιρείας Saarbergwerke AG με την πώλησή της στη RAG, έναντι συμβολικού αντίτιμου. Στην επιστολή της χαρακτηρίζεται η ιδιωτικοποίηση βασικό σκέλος της συμφωνίας η οποία είχε συναφθεί στις 13 Μαρτίου 1997 μεταξύ της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης, των κυβερνήσεων των ομοσπονδιακών κρατιδίων της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας και του Σάαρ, της βιομηχανίας εξόρυξης άνθρακα και των συνδικάτων του βιομηχανικού κλάδου εξόρυξης και

παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας (η οποία στη συνέχεια αποκαλείται «Kohlekompromiss» — «Συμβιβασμός για τον άνθρακα»).

- (3) Η εταιρεία Saarbergwerke AG (η οποία στο εξής καλείται «Saarbergwerke») αποτελούσε κρατική επιχείρηση η οποία ασκούσε κατά κύριο λόγο δραστηριότητες στους ακόλουθους τομείς: της εξόρυξης άνθρακα στη Γερμανία, της παραγωγής οπτάνθρακα, της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας, της τηλεθέρμανσης, της προστασίας του περιβάλλοντος, του εμπορίου και της παροχής υπηρεσιών (ιδίως στους τομείς της διανομής και του εμπορίου άνθρακα, της μεταφοράς και του εφοδιασμού με πετρέλαιο) καθώς και της παραγωγής καουτσούκ. Η εξόρυξη άνθρακα συνιστά το πεδίο δραστηριοτήτων της επιχείρησης το οποίο χαρακτηρίζεται παραδοσιακά ως «άνθρακοφόρος ζώνη», ενώ οι υπόλοιπες δραστηριότητες συναρπάζουν το «λευκό χώρο δραστηριοτήτων». Η εταιρεία Saarbergwerke ανήκε σε ποσοστό 74 % στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, ενώ σε 26 % αποτελούσε ιδιοκτησία του κρατιδίου του Σάαρ. Η επιχείρηση εκμεταλλευόταν τρία ορυχεία λιθάνθρακα, η συνολική παραγωγή των οποίων είχε ανέλθει στο 1997 σε 7,3 εκατομμύρια τόνους TIA ⁽³⁾.
- (4) Ο συμβιβασμός στον τομέα του άνθρακα, στο πλαίσιο του οποίου καθορίστηκαν οι νέες κατευθυντήριες γραμμές για την πολιτική άνθρακα για το χρονικό πλαίσιο έως το έτος 2005, προέβλεπε τη συνεχιζόμενη συρρίκνωση της ετήσιας παραγωγής από ποσότητα 47 εκατομμυρίων TIA, κατά το έτος 1997, σε 42 εκατομμύρια TIA, κατά το έτος 2000, και σε 30 εκατομμύρια TIA κατά το έτος 2005. Ταυτόχρονα προβλεπόταν η μείωση του αριθμού των μονάδων παραγωγής από 17 σε 12. Τα προαναφερόμενα στοιχεία του 1997 θα πρέπει ωστόσο να διορθωθούν προς τα κάτω. Η παραγωγή άνθρακα κατά το έτος 2000, αναφορικά με την οποία η Γερμανία είχε διαβιβάσει στην Επιτροπή σχετικές εκτιμήσεις στο πλαίσιο της κοινοποίησης των κρατικών ενισχύσεων, προβλεπόταν τελικά να ανέλθει στην ποσότητα των 35 εκατομμυρίων TIA, ενώ κατά το έτος 2005 δεν προβλεπόταν να υπερβαίνει ποσότητα 26 εκατομμυρίων TIA.

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 12.⁽²⁾ ΕΕ C 101 της 8.4.2000, σ. 3.⁽³⁾ TIA = Τόνος ισοδύναμου άνθρακα.

- (5) Στο συμβιβασμό για τον άνθρακα η συνολική έκταση των κρατικών ενισχύσεων για το χρονικό διάστημα 1997-2005 καθοριζόταν στο ποσό των 68 δισεκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (DEM). Στο πλαίσιο αυτό, προβλεπόταν η φθίνουσα κλιμάκωση των ενισχύσεων. Με αφετηρία ποσό 10,5 δισεκατομμυρίων DEM κατά το έτος 1997 στο ανώτατο όριο του ποσού για τις ενισχύσεις κατά το έτος 2005 καθοριζόταν το ανώτατο όριο των 5,5 δισεκατομμυρίων DEM. Τελικά, η χορήγηση συνολικού ποσού 2,5 δισεκατομμυρίων DEM είχε εξαρτηθεί από τον όρο ότι η RAG θα εξαγόραζε την εταιρεία Saarbergwerke.
- (6) Η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση, η κυβέρνηση του κρατιδίου του Σάαρ και η RAG συνήψαν στις 3 Απριλίου 1998 σχετική συμφωνία, βάσει της οποίας η RAG θα εξαγόραζε το συνολικό μετοχικό κεφάλαιο των Saarbergwerke, αποκτώντας τα μερίδια που αποτελούσαν ιδιοκτησία της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης και της κυβέρνησης του κρατιδίου του Σάαρ. Η τιμή πώλησης είχε καθοριστεί σε 2 DEM, εκ των οποίων το 1 DEM αντιστοιχούσε στα μερίδια που έλεγχε η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση και 1 DEM στα μερίδια της κυβέρνησης του κρατιδίου του Σάαρ. Εξάλλου, συμφωνήθηκε οι τομείς δραστηριοτήτων εξόρυξης άνθρακα που ασκούσαν οι συγκεκριμένες επιχειρήσεις να συγχωνευθούν στο πλαίσιο ενιαίας επιχείρησης, συγκεκριμένα της επιχείρησης Deutsche Steinkohle AG, η οποία υπόκειται στον απόλυτο έλεγχο της RAG.
- (7) Η Επιτροπή ενέκρινε με την απόφασή της της 29ης Ιουλίου 1998 την εξαγορά των εταιρειών Saarbergwerke και Preussag Anthrazit από τη RAG, βάσει του άρθρου 66 της συνθήκης ΕΚΑΧ, αφού προηγουμένως η RAG είχε αναλάβει τη δέσμευση να μεταπωλήσει τις δραστηριότητες εισαγωγής άνθρακα της εταιρείας Saarbergwerke και να διαχωρίσει την πώληση του άνθρακα που εξορύσσεται στη Γερμανία από την πώληση του άνθρακα εισαγωγής⁽⁴⁾. Η Επιτροπή παρέπεμψε ρητά στο γεγονός ότι η προαναφερόμενη απόφαση «αφορά απλώς την εφαρμογή του άρθρου 66 της συνθήκης ΕΚΑΧ και δε προδικάζει ουδόλως την απόφαση στην οποία θα καταλήξει η Επιτροπή, αντικείμενο της οποίας θα είναι η εφαρμογή άλλων διατάξεων της συνθήκης ΕΚ ή της συνθήκης ΕΚΑΧ και ιδίως των διατάξεων που σχετίζονται με τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων».
- (8) Η συγχώνευση των επιχειρήσεων RAG και Saarbergwerke τέθηκε σε ισχύ την 1η Οκτωβρίου 1998. Για λογιστικούς λόγους, ωστόσο, προβλέφθηκε να έχει αναδρομική ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 1998.
- (9) Η βρετανική εταιρεία εξόρυξης RJB Mining (που φέρει σήμερα την επωνυμία «UK Coal») κατέθεσε στις 29 Σεπτεμβρίου 1998 στο Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων την αίτηση να κηρυχθεί άκυρη η απόφαση της Επιτροπής της 29ης Ιουλίου 1998, με την οποία εγκρινόταν η συγχώνευση των επιχειρήσεων RAG, Saarbergwerke και Preussag Anthrazit, επειδή η Επιτροπή δεν είχε ελέγξει κατά την ανάλυση της συγχώνευσης εάν στην τιμή πώλησης περιλαμβάνονταν κρατική ενίσχυση. Κατά την άποψη της RJB Mining, οι πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν στην Επιτροπή από τη Γερμανία επιτρέπουν τη συναγωγή του συμπεράσματος ότι κατά την πώληση της εταιρείας Saarbergwerke είχε διαδραματίσει ρόλο η κρατική ενίσχυση ύψους 1 δισεκατομμυρίου DEM που χορηγήθηκε στην RAG.
- (10) Το Πρωτοδικείο κήρυξε άκυρη την απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1998, με την απόφασή του που εξέδωσε στις 31 Ιανουαρίου 2001 στην υπόθεση T-156/98, RJB

Mining κατά Επιτροπής⁽⁵⁾. Κατά την άποψη του Δικαστηρίου, η Επιτροπή είχε παραλείψει να εξετάσει την τιμή πώλησης και να διερευνήσει ιδίως κατά πόσο με τη χρηματοοικονομική υποστήριξη, η οποία είναι δυνατό να συνδεθεί με την καθαρά συμβολική τιμή της πώλησης, θα μπορούσε να είχε ενισχυθεί η χρηματοοικονομική και, συνεπώς, η οικονομική δύναμη της RAG. Η Γερμανία και η RAG άσκησαν στις 12 και στις 19 Απριλίου 2001 ένδικα μέσα κατά της προαναφερόμενης απόφασης⁽⁶⁾.

- (11) Η Επιτροπή ανέθεσε στην επιχείρηση οικονομικού ελέγχου [...] (*) την εκπόνηση μελέτης για να διερευνηθεί ποιες θα μπορούσαν να είναι οι επιπτώσεις της συγχώνευσης για την οικονομική ισχύ της RAG. Η [...] έλεγξε ιδίως στο πλαίσιο αυτό, κατά πόσον είχαν ενοποιηθεί οι λογαριασμοί των Saarbergwerke με τους αντίστοιχους λογαριασμούς της RAG.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΩΝ

II.1. Τιμή πώλησης

- (12) Στην επιστολή της της 9ης Μαρτίου 1998, με την οποία η Γερμανία έθεσε υπόψη της Επιτροπής την ιδιωτικοποίηση των ορυχείων Saarbergwerke, εξέθετε ότι οι κίνδυνοι σε συνδυασμό με την εξαγορά του τομέα εργασιών εξόρυξης των Saarbergwerke δικαιολογούσαν την πώληση της επιχείρησης σε συμβολική τιμή. Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, η γερμανική κυβέρνηση είχε αναλάβει την υποχρέωση στο πλαίσιο της συμβιβαστικής συμφωνίας για τον άνθρακα να επιχορηγεί απλώς τη βιομηχανία εξόρυξης άνθρακα έως το έτος 2005. Αλλά και η εκπνοή ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ και της ρύθμισης για τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων στη βιομηχανία εξόρυξης άνθρακα, στο πλαίσιο της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ στις 23 Ιουλίου 2002, προκάλεσε μεγάλη αβεβαιότητα σχετικά με το μέλλον της βιομηχανίας εξόρυξης άνθρακα. Η τιμή πώλησης προκύπτει συνεπώς κατά το μεγαλύτερο μέρος της από τους αστάθμητους παράγοντες των πολιτικών αποφάσεων που θα ληφθούν μελλοντικά, τόσο στην κλίμακα των μεμονωμένων κρατών, όσο και σε κοινοτική κλίμακα για το μέλλον της γερμανικής βιομηχανίας εξόρυξης άνθρακα.
- (13) Η Γερμανία τόνισε επίσης τους σημαντικούς κινδύνους που εγκυμονούν σε συνδυασμό με τις διακυμάνσεις της τιμής του άνθρακα στην παγκόσμια αγορά, ιδίως μάλιστα εφόσον οι προαναφερόμενες τιμές αποτελούν τη βάση αναφοράς για τον υπολογισμό των επιχορηγήσεων ανά τόνο άνθρακα. Κάθε υποχώρηση των τιμών του άνθρακα στις διεθνείς αγορές, η οποία δεν ισοφαρίζεται από την άνοδο της παραγωγικότητας, οδηγεί σε αύξηση των επιχορηγήσεων ανά τόνο άνθρακα. Καθώς όμως έχουν καθοριστεί ανώτατα όρια στο συμβιβασμό για τον άνθρακα σε ό,τι αφορά τις ενισχύσεις, οι οποίες είναι δυνατό να χορηγηθούν από τη Γερμανία κάθε χρόνο, η υποχώρηση των παγκόσμιων τιμών για τον άνθρακα θα είχε αναπόφευκτα ως αποτέλεσμα η επιχείρηση να υποχρεωθεί να μειώσει την παραγωγή της, επειδή διαφορετικά δεν θα ήταν πλέον σε θέση να καλύψει τις ζημιές της λειτουργικής της εκμετάλλευσης μέσω των κρατικών ενισχύσεων. Εκτός από το γεγονός ότι θα ήταν πολύ δύσκολο να υπάρξει βραχυπρόθεσμη αναπροσαρμογή της παραγωγής, η υποχώρηση της εξόρυξης άνθρακα θα είχε επίσης ως συνέπεια να αυξηθεί το κόστος της παραγωγής.

⁽⁵⁾ Υπόθεση T-156/98 — RJB Mining κατά Επιτροπής, Συλλογή 2001, σ. II-337.

⁽⁶⁾ Υποθέσεις C-157/01 P και C-169/01 P.

(*) Εμπιστευτικά στοιχεία.

⁽⁴⁾ Υπόθεση IV/EGKS.1252 — RAG/Saarbergwerke/Preussag Anthrazit.

- (14) Η Γερμανία παρέπεμψε εξάλλου σε διάφορες άλλες υποχρεώσεις, οι οποίες είχαν επιβληθεί στη RAG την εποχή της εξαγοράς των Saarbergwerke. Η RAG είχε έτσι αναλάβει την υποχρέωση να καλύψει τις ζημιές στο χώρο των δραστηριοτήτων εξόρυξης άνθρακα έως το έτος 2000, αλλά και να μεταφέρει κατά το χρονικό διάστημα από το 2001 έως και το 2005 ετήσιο ποσό ύψους 200 εκατομμυρίων DEM από το χώρο των «λευκών» δραστηριοτήτων στο χώρο της ανθρακοφόρου ζώνης. Όμως, αυτή η υποχρέωση που καθοριζόταν στο συμβιβασμό για τον άνθρακα ίσχυε ήδη για τις δραστηριότητες που ασκούσε η RAG στο χώρο των δραστηριοτήτων εξόρυξης άνθρακα και εκτός του πεδίου αυτού, πριν από τη σύναψη του συμβιβασμού. Κατά συνέπεια, δεν είχε καμία σχέση με τη συγχώνευση και δεν ήταν ουδόλως εξαρτημένη από εκείνη. Οι γερμανικές επιχειρήσεις εξόρυξης άνθρακα είχαν έτσι αναλάβει έως το 1997 την υποχρέωση να χρησιμοποιούν ποσοστό 75 % των κερδών τους από το χώρο των «λευκών» δραστηριοτήτων προς κάλυψη των ζημιών από τις δραστηριότητες στον χώρο της εξόρυξης. Εξάλλου, η RAG είχε αναλάβει ορισμένες άλλες υποχρεώσεις —και ιδίως να εξακολουθήσει να ασκεί τις δραστηριότητες στο «λευκό» χώρο δραστηριοτήτων των Saarbergwerke και να προβεί στην ενσωμάτωση του δικού της τομέα δραστηριοτήτων περιβάλλοντος στην εταιρεία Saarbergwerke— πράγμα που περιόριζε, σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, την ελευθερία κινήσεων της επιχείρησης από οικονομική άποψη.
- (15) Με βάση όλους αυτούς τους προαναφερόμενους παράγοντες, θα ήταν πολύ δύσκολο να βρεθεί κάποιος αγοραστής για τα Saarbergwerke. Σε συνδυασμό με το σημείο αυτό, η Γερμανία είχε υπογραμμίσει, ιδίως στην επιστολή της της 15ης Απριλίου 1998, ότι είχαν καταβληθεί προσπάθειες από το 1991 και μετά για να βρεθεί κάποιος αγοραστής.

II.2. Προειδοποιητική επιστολή της 4ης Φεβρουαρίου 2000

- (16) Στις πληροφορίες που διαβίβασε η Γερμανία στην Επιτροπή, με την επιστολή της της 30ής Ιουνίου 1998, στο πλαίσιο της συγχώνευσης συμπεριλαμβάνονταν και τα μέρη μιας έκθεσης σχετικά με το βασικό άξονα της ενοποίησης των εργασιών για τα Saarbergwerke. Η έκθεση αυτή είχε εκπονηθεί τον Ιανουάριο του 1996 από την εταιρεία Roland Berger & Partner κατ' εντολή της γερμανικής ομοσπονδιακής κυβέρνησης η οποία ήταν κύριος μέτοχος (πλειοψηφικός μέτοχος) των Saarbergwerke.
- (17) Με την επιστολή της της 10ης Ιουλίου 1998, η Γερμανία διαβίβασε στην Επιτροπή τμήματα της αξιολόγησης που είχε γίνει τον Μάρτιο του 1996 από την Roland Berger & Partner στην οποία περιλαμβάνονταν λύσεις που ξεπερνούσαν το πλαίσιο κάθε μεμονωμένης επιχείρησης για τη γερμανική βιομηχανία άνθρακα, διαβιβάζοντας επίσης τη συνοπτική έκθεση της 9ης Ιουλίου 1998 η οποία αφορούσε την αναπροσαρμογή στα τρέχοντα δεδομένα των υπολογιζόμενων αξιών για τα Saarbergwerke. Η εταιρεία [...] είχε εκπονήσει την έκθεση αυτή κατόπιν της εντολής που της είχε αναθέσει η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση, με βάση την παράκληση της Επιτροπής να της χορηγηθούν περαιτέρω πληροφορίες στο πλαίσιο της εξέτασης της συγχώνευσης.
- (18) Τα στοιχεία που κοινοποιήθηκαν από τη Γερμανία στην Επιτροπή δεν περιλάμβαναν αριθμητικά δεδομένα για την αξία του τομέα των «Λευκών» δραστηριοτήτων. Στην αγωγή της όμως που είχε υποβάλει ενώπιον του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽⁷⁾ η VASA Energy GmbH & Co KG είχε προσαρτήσει ορισμένες σελίδες της έκθεσης της εταιρείας Roland Berger & Partner του Ιανουαρίου του 1996, οι οποίες δεν είχαν διαβιβαστεί από τη Γερμανία στην Επιτροπή. Σε εκείνο το μέρος της έκθεσης, η Roland Berger & Partner αποτιμούσε την αξία των δραστηριοτήτων στο

«λευκό» πεδίο δραστηριοτήτων σε περίπου 1 δισεκατομμύριο DEM.

- (19) Στην έκθεση της 9ης Ιουλίου 1998, που αφορούσε την αναπροσαρμογή των υπολογιζόμενων αξιών για τα Saarbergwerke, η [...] ανέφερε ότι η αξία του τομέα των δραστηριοτήτων εξόρυξης άνθρακα ήταν αδύνατο να υπολογιστεί και ότι ήταν αρνητική λόγω της ελλιπούς ανταγωνιστικότητας των δραστηριοτήτων εξόρυξης άνθρακα. Στην έκθεση γινόταν εξάλλου παραπομπή στους μη ποσοτικά εκτιμητέους πολιτικούς κινδύνους από το έτος 2002 και μετά σε συνδυασμό με την εκπνοή ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ και από το 2005 και μετά λόγω της έλλειψης οποιασδήποτε πολιτικής δέσμευσης της Γερμανίας σε συνάρτηση με το ύψος και τη χρονική διάρκεια των επιχορηγήσεων, μετά την ημερομηνία εκείνη.
- (20) Όπως έκρινε η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη της όλες τις πληροφορίες που ήταν στη διάθεσή της, υπήρχαν πολυάριθμα στοιχεία στην έκθεση τα οποία επέτρεπαν τη συναγωγή του συμπεράσματος ότι κατά την ιδιωτικοποίηση των Saarbergwerke είχε διαδραματίσει ρόλο η μη κοινοποιηθείσα κρατική ενίσχυση συνολικού ύψους 1 δισεκατομμυρίου DEM. Σύμφωνα με το άρθρο 88 της συνθήκης ΕΚΑΧ, η Επιτροπή κάλεσε τη Γερμανία με την επιστολή της της 4ης Φεβρουαρίου 2002 να της κοινοποιήσει αναλυτικές πληροφορίες χορηγώντας της ιδίως τα αναλυτικά στοιχεία της οικονομικής, επιχειρηματικής και δημοσιονομικής αξιολόγησης των Saarbergwerke καθώς και την εκτίμηση των κινδύνων που συνεπαγόταν η εξαγορά της εν λόγω επιχείρησης. Η εν λόγω επιστολή δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Με την ευκαιρία αυτή η Επιτροπή κάλεσε επίσης τα ενδιαφερόμενα μέρη να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους⁽⁸⁾.
- (21) Όπως επισήμαινε η Επιτροπή στην επιστολή της, εάν κατά την πώληση των Saarbergwerke είχε διαδραματίσει συγκεκριμένο ρόλο κάποια μη κοινοποιημένη ενίσχυση προς τη βιομηχανία εξόρυξης άνθρακα, θα προχωρούσε σε έλεγχο της ενίσχυσης αυτής, σύμφωνα με όσα ορίζονταν στο άρθρο 4 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚΑΧ, βασιζόμενη στις τρεις αποφάσεις 98/687/ΕΚΑΧ⁽⁹⁾, 1999/270/ΕΚΑΧ⁽¹⁰⁾ και 1999/299/ΕΚΑΧ⁽¹¹⁾ οι οποίες είχαν ήδη εκδοθεί βάσει της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ για τα έτη 1997, 1998 και 1999 αλλά και βασιζόμενη επίσης στην κοινοποίηση των στοιχείων για το έτος 2000. Όπως εξάλλου ανήγγειλε: «σε περίπτωση που η Επιτροπή καταλήξει στο συμπέρασμα, έπειτα από την παραλαβή και τον έλεγχο της απάντησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, ότι η πώληση των Saarbergwerke AG συνεπαγόταν τη χορήγηση κάποιας μη κοινοποιημένης ενίσχυσης προς στήριξη των δραστηριοτήτων στο χώρο εκτός της εξόρυξης του άνθρακα, θα βασιζόταν για τον έλεγχο των εν λόγω πραγματικών περιστατικών στις ρυθμίσεις για τις κρατικές ενισχύσεις που θεσπίζονται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας».

III. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

- (22) Η Γερμανία κοινοποίησε με την επιστολή της της 8ης Μαΐου 2000 τις πληροφορίες που είχε ζητήσει η Επιτροπή με την προειδοποιητική της επιστολή και την τοποθέτησή της στο θέμα του συμβολικού αντίτιμου που είχε καταβάλει η RAG για την εξαγορά των Saarbergwerke. Στο παράρτημα της επιστολής της η Γερμανία διαβίβασε εξάλλου πολλά άλλα έγγραφα και ιδίως την πραγματογνωμοσύνη [...] της 2ας Μαΐου 2000, στην οποία γινόταν η αποτίμηση της αξίας των Saarbergwerke με βάση τις αναμενόμενες χρηματοοικονομικές ροές, αλλά και στην οποία εξετάζονταν πολλά σενάρια σε συνδυασμό με την πώληση και την εκκαθάριση των δραστηριοτήτων των Saarbergwerke (το σενάριο της

⁽⁸⁾ Βλέπε υποσημείωση 2.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 324 της 2.12.1998, σ. 30.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 109 της 27.4.1999, σ. 14.

⁽¹¹⁾ ΕΕ L 117 της 5.5.1999, σ. 44.

⁽⁷⁾ Υπόθεση T-29/99, Vasa Energy κατά Επιτροπής (η απόφαση δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί).

εκκαθάρισης αφορούσε ιδίως τις δραστηριότητες των Saarbergwerke στο χώρο της εξόρυξης άνθρακα, για τις οποίες το βάρος των διατρεχόμενων κινδύνων υποτίθεται ότι ήταν εξαιρετικά υψηλό και η λειτουργία των οποίων θα έπρεπε υπό συγκεκριμένες περιστάσεις να ανασταλεί. Στα έγγραφα περιλαμβάνονταν εξάλλου η πραγματογνωμοσύνη [...] της 29ης Φεβρουαρίου 2000, στην οποία γινόταν η αποτίμηση της αξίας των Saarbergwerke με βάση τη μέθοδο αποτίμησης της τρέχουσας αξίας, η έκθεση πραγματογνωμοσύνης της 29ης Απριλίου 2000 σχετικά με τη μέθοδο που είχε εφαρμοστεί για την εξακρίβωση της αξίας της επιχείρησης όσον αφορά τα Saarbergwerke, καθώς και η επιστολή της Roland Berger & Partner της 14ης Απριλίου 2000, στην οποία παρέχονταν για άλλη μια φορά αναλυτικές εξηγήσεις σχετικά με το υπόβαθρο και τις διαπιστώσεις στην παρουσίαση του Ιανουαρίου του 1996, ιδίως στο θέμα του μηδενικού ρόλου του ποσού του 1 δισεκατομμυρίου DEM που αναφερόταν στην έκθεση αυτή.

(23) Κατά τη γνώμη της Γερμανίας, η ιδιωτικοποίηση των Saarbergwerke με την πώλησή τους στη RAG έναντι της συμβολικής τιμής των 2 DEM δεν περιείχε κανένα στοιχείο ενίσχυσης. Η μεταπώληση της προαναφερόμενης βεβαρημένης με σημαντικούς οικονομικούς κινδύνους επιχείρησης, «ακριβώς με την εικόνα που ενεφάνιζε», δηλαδή χωρίς να έχουν ληφθεί προηγουμένως χρηματοοικονομικά μέτρα παγίωσης της κατάστασής της, συνιστούσε πολύ περισσότερο το οικονομικά καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα, από τη σκοπιά του Δημοσίου. Οι ιδιοκτήτες των Saarbergwerke, η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση καθώς και η κυβέρνηση του κρατιδίου του Σάαρ συμπεριφέρθηκαν σύμφωνα με όσα αναπτύχθηκαν προηγουμένως όπως οποιοδήποτε μεταπωλητές οι οποίοι δρουν με βάση τα κριτήρια της αγοράς και οι οποίοι σταθμίζουν τις ενέργειές τους με γνώμονα τη μεγιστοποίηση της τιμής πώλησης.

(24) Η πραγματογνωμοσύνη που εξέπλησαν [...] και [...], σύμφωνα με την εντολή που τους ανέθεσε η Γερμανία, επιβεβαίωσαν τη συνολικά αρνητική αξία των Saarbergwerke κατά τη χρονική στιγμή της ιδιωτικοποίησης. Εξαιτίας του διαρθρωτικά ελλειμματικού τομέα δραστηριοτήτων εξόρυξης, η [...] υπολόγιζε, για τη συνολική επιχείρηση, ότι η αρνητική αξία ανερχόταν σε [...] εκατομμύρια DEM. Η εκκαθάριση του κλάδου των δραστηριοτήτων εξόρυξης δεν αποτελούσε εξάλλου ουδόλως την πιθανή προτιμητέα λύση, επειδή ακριβώς τα έξοδα εκκαθάρισης, τα οποία η [...] είχε υπολογίσει στη συνολική αρνητική αξία των [...] δισεκατομμυρίων DEM θα υπερέβαιναν κατά πολύ τις προσδοκώμενες εισπράξεις από την πώληση του «λευκού» τομέα δραστηριοτήτων. Αλλά και ο κατακερματισμός των Saarbergwerke μέσω της πώλησης των μεμονωμένων τμημάτων των επιχειρήσεων δεν θα οδηγούσε συνολικά σε θετικά αποτελέσματα, ακριβώς επειδή ο ίδιος ο τομέας των δραστηριοτήτων εξόρυξης άνθρακα θα ήταν αδύνατο να πωληθεί και επειδή ιδίως ο διαχωρισμός του τομέα των δραστηριοτήτων ενεργείας θα είχε οδηγήσει «σε εκμηδενισμό της οικονομικής αξίας» του εν λόγω τομέα. Η επιχειρηματολογία της Γερμανίας στηρίζεται στη στενή οικονομική διασύνδεση των διαφορετικών τμημάτων της επιχείρησης και ιδίως του κλάδου της ηλεκτροπαραγωγής με τον τομέα των δραστηριοτήτων άνθρακα.

(25) Η Γερμανία υποστηρίζει τη γνώμη ότι επέλεξε την καλύτερη λύση, από οικονομική σκοπιά, με την πώληση του συνόλου των Saarbergwerke στη RAG για το αντίτιμο των 2 DEM.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ

(26) Έπειτα από τη δημοσίευση της προειδοποιητικής επιστολής προς τη Γερμανία στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων περιήλθαν στην Επιτροπή δύο παρατηρήσεις από τρίτους. Η μόνιμη αντιπροσωπεία του Ηνωμένου Βασιλείου στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες διαβίβασε στην Επιτροπή την επιστολή της της 5ης Μαΐου 2000, με την οποία το Ηνωμένο Βασίλειο συμπαρατάσσεται με την Επιτροπή σε συνάρτηση με όλα τα σημεία της ανάλυσης που περιλαμβάνονταν στην προειδοποιητική επιστολή της.

(27) Αλλά και η RJB Mining (η οποία αποκαλείται πλέον UK Coal) εξέθεσε τις απόψεις της, με την επιστολή της 5ης Μαΐου 2000. Όπως υποστηρίζει η RJB Mining, οι όροι που προβλέπονται για τη συγχώνευση των εταιρειών RAG και Saarbergwerke δεν είναι διαφανείς, ιδίως μάλιστα σε ό,τι αφορά την καθοριζόμενη τιμή πώλησης. Ο κατακερματισμός της επιχείρησης και η χωριστή πώληση των μεμονωμένων τμημάτων της θα παρείχε εκτός των άλλων τη δυνατότητα να επιτευχθεί κάποια υψηλότερη τιμή από τη συμβολική τιμή που κατέβαλε η RAG στο πλαίσιο της προκήρυξης για την υποβολή προσφορών.

V. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

(28) Για να διαπιστωθεί κατά πόσον η συγχώνευση των RAG/Saarbergwerke περιείχε το στοιχείο της ενίσχυσης, η Επιτροπή διερεύνησε καταρχήν με ποιον τρόπο θα είχε συμπεριφερθεί κάποια ιδιωτική επιχείρηση η οποία θα δρούσε με τα κριτήρια της οικονομίας της αγοράς. Με βάση το εν λόγω κριτήριο είναι δυνατή η συναγωγή του συμπεράσματος κατά πόσον η γερμανική ομοσπονδιακή κυβέρνηση και η κυβέρνηση του κρατιδίου του Σάαρ παραιτήθηκαν κατά την πώληση των Saarbergwerke έναντι της τιμής των 2 DEM από ένα μέρος των εισπράξεων που θα μπορούσαν να έχουν επιτύχει στην περίπτωση της πώλησης του συνόλου των Saarbergwerke. Όπως αναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις 55 έως 59, η Επιτροπή εξέτασε στη συνέχεια εάν η πώληση του «Λευκού» και του ανθρακοφόρου τομέα δραστηριοτήτων συνεπαγόταν τη χορήγηση ενίσχυσης από τον πρώτο τομέα (του οποίου η αξία ήταν θετική) υπέρ του δεύτερου τομέα (του οποίου η αξία παρέμενε αρνητική), ανεξάρτητα από το ερώτημα της αξιολόγησης της επιχείρησης στο σύνολό της.

V.1. Αξία του ανθρακοφόρου τομέα δραστηριοτήτων

(29) Η Γερμανία, η οποία βασίζεται κατά κύριο λόγο στην έκθεση της [...], κατέληξε για τον τομέα αυτό στην αρνητική αξία συνέχισης των δραστηριοτήτων ύψους [...] εκατομμυρίων DEM και στην αρνητική αξία της εκκαθάρισης ύψους [...] δισεκατομμυρίων DEM. Κατά συνέπεια, όπως υποστηρίζει η Γερμανία, η πώληση του συνόλου της επιχείρησης στη RAG έναντι της τιμής των 2 DEM αποτελούσε απόλυτα λογικό μέτρο, από οικονομική σκοπιά. Η [...] καταλήγει για το σύνολο των δραστηριοτήτων των Saarbergwerke στην αρνητική αξία των [...] εκατομμυρίων DEM, αρνητικό αποτέλεσμα για το οποίο ευθύνεται ο τομέας των δραστηριοτήτων εξόρυξης άνθρακα [...] εκατομμύρια DEM, για τον ανθρακοφόρο τομέα και [...] εκατομμύρια DEM για το «Λευκό» τομέα).

(30) Ο τομέας δραστηριοτήτων εξόρυξης των Saarbergwerke συμπεριλάμβανε το 1997 τρία ορυχεία εξόρυξης άνθρακα (Ensdorf, Warndt/Luisenthal και Göttelborn/Reden) καθώς και μια μονάδα παραγωγής οπτάνθρακα (Fürstenhausen) στο Völklingen, η οποία σταμάτησε ωστόσο να λειτουργεί τον Ιούνιο του 1997, στο πλαίσιο της συγχώνευσης των εταιρειών Saarbergwerke και RAG. Κατά τη διάρκεια του 1997, η ποσότητα εξόρυξης των ορυχείων Ensdorf, Warndt/Luisenthal και Göttelborn/Reden ανήλθε αντιστοίχως σε 2,8 εκατομμύρια TIA, 2,4 εκατομμύρια TIA και 2,1 εκατομμύρια TIA. Στον τομέα αυτό απασχολούνται 12 697 από τους συνολικά 18 000 εργαζομένους των Saarbergwerke.

(31) Στην απόφαση της 1999/270/EKAX σχετικά με τα μέτρα που έλαβε η Γερμανία στο πλαίσιο του συμβιβασμού για τον άνθρακα, η Επιτροπή διακήρυξε ότι η αναδιάρθρωση των μονάδων παραγωγής των Saarbergwerke θα οδηγούσε σε περαιτέρω συρρίκνωση της παραγωγής και ιδίως στην παύση λειτουργίας του ορυχείου Göttelborn/Reden κατά το έτος 2000. Το εν λόγω μέτρο αποτελεί τη συνέπεια των μεγάλων γεωμορφολογικών δυσχερειών στο προαναφερόμενο ορυχείο, οι οποίες καθιστούσαν αδύνατη τη συνέχιση της λειτουργίας του.

- (32) Σύμφωνα με τα στοιχεία που χορήγησε η Γερμανία στο πλαίσιο των κοινοποιήσεών της για τις κρατικές ενισχύσεις που δόθηκαν στη βιομηχανία άνθρακα, το κόστος παραγωγής του ορυχείου Warndt/Luisenthal κατά το έτος 1998 ανήλθε σε [...] DEM/ΤΙΑ, σε σύγκριση με υπολογιζόμενη από τη Γερμανία μέση τιμή πώλησης για τον άνθρακα 71 DEM/ΤΙΑ, το ίδιο έτος (δηλαδή το κόστος παραγωγής ήταν [...] από την τιμή πώλησης του άνθρακα). Το ορυχείο του Ensldorf λογίζονταν ότι αποτελεί το λιγότερο ελλειμματικό ορυχείο στη Γερμανία. Το κόστος παραγωγής του το 1998 ανήλθε σε [...] DEM/ΤΙΑ, κόστος που εξακολουθούσε να είναι [...] από την τιμή πώλησης του άνθρακα.
- (33) Τη χρονική στιγμή της ιδιωτικοποίησης των Saarbergwerke, τα ορυχεία του Ensldorf και του Warndt/Luisenthal ελάμβαναν λειτουργικές ενισχύσεις, οι οποίες είχαν εγκριθεί από την Επιτροπή ιδίως με την απόφασή της 98/687/ΕΚΑΧ. Βασιζόμενη στις πληροφορίες που είχαν διαβιβασθεί από τη Γερμανία, η Επιτροπή αποδέχθηκε ότι και οι δύο μονάδες παραγωγής ήταν σε θέση, με τη μείωση του κόστους παραγωγής τους, να σημειώσουν περαιτέρω πρόοδο στην πορεία της οικονομικά προσοδοφόρου λειτουργίας τους, με αποτέλεσμα να πληρούν υπό τις συνθήκες εκείνες τα κριτήρια του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.
- (34) Σύμφωνα με την απόφαση που εξέδωσε το Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 9 Σεπτεμβρίου 1999 στην υπόθεση T-110/98, RJB Mining/κατά Επιτροπής⁽¹²⁾ το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ «δεν απαιτεί η επιχείρηση που έλαβε ενίσχυση για τους σκοπούς της λειτουργίας της να είναι, κατά το πέρασ ορισμένης περιόδου, σε κατάσταση βιωσιμότητας. Δεν επιβάλλουν πράγματι παρά «τη βελτίωση» της οικονομικής βιωσιμότητας». Όπως αναφέρει το Δικαστήριο στο σκεπτικό του «η ευέλικτη αυτή διατύπωση εξηγείται από τις οικονομικές διαπιστώσεις στις οποίες στηρίζεται το καθεστώς των ενισχύσεων υπέρ της κοινοτικής βιομηχανίας άνθρακα, ήτοι από τη διαρθρωτική έλλειψη ανταγωνιστικότητας την οποία αντιμετωπίζει η βιομηχανία αυτή εκ του ότι το μεγαλύτερο μέρος των οικείων επιχειρήσεων παραμένουν μη ανταγωνιστικές εν σχέσει προς τις εισαγωγές από τρίτες χώρες. ... Κατά συνέπεια, η βελτίωση της οικονομικής βιωσιμότητας ορισμένης επιχείρησης περιορίζεται κατ' ανάγκη στη μείωση του βαθμού της μη αποδοτικότητάς της και της μη ανταγωνιστικότητάς της.»
- (35) Έστω και εάν τα προαναφερόμενα ορυχεία σημείωναν πρόοδο στο θέμα της οικονομικής τους απόδοσης και προσέγγιζαν περισσότερο τα κριτήρια για τη χορήγηση των λειτουργικών ενισχύσεων, κατά την έννοια του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, θα εξακολουθούσε να ισχύει το ότι είχαν ελάχιστες προοπτικές να φθάσουν τα όρια της οικονομικής αποδοτικότητας. Όπως εξηγείται περαιτέρω στην απόφαση 1999/270/ΕΚΑΧ: «... διαπιστώνεται ότι μπορεί να επιτευχθεί ουσιαστική μείωση των ενισχύσεων, κατά βάση με τη λήψη μέτρων για τη συρρίκνωση των δραστηριοτήτων εξόρυξης». Όπως εξάλλου επισημαίνεται: «Παρά το γεγονός ότι υπήρξε κάποια υποχώρηση του μέσου κόστους εξόρυξης στη γερμανική βιομηχανία εξόρυξης άνθρακα και έχοντας λάβει υπόψη το άρθρο 3 παράγραφος 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, το κόστος εξόρυξης, εκφραζόμενο σε σταθερές τιμές του 1992, εξακολουθεί να παραμένει υψηλό, όπως και πριν, εφόσον το έτος 2002 αναμένεται να ανέλθει σε [...] DEM/ΤΙΑ, σε σύγκριση με τιμή [...] DEM/ΤΙΑ, κατά το έτος 1992».
- (36) Αν ληφθούν υπόψη οι γεωμορφολογικές δυσχέρειες που εμφανίζουν τα κοιτάσματα του άνθρακα στη Γερμανία αλλά και το κόστος παραγωγής που συνδέεται με την εξόρυξή τους, είναι προφανές ότι ο άνθρακας ο οποίος εξορύσσεται από τις προαναφερόμενες μονάδες παραγωγής δεν είναι σε θέση —και δεν πρόκειται να είναι σε θέση και στο μέλλον— να ανταγωνιστεί τον εισαγόμενο άνθρακα από τρίτες χώρες. Παρά τη διαδικασία της ριζικής αναδιάρθρωσης, εκσυγχρονισμού και εξορθολογισμού στη βιομηχανία εξόρυξης άνθρακα, σκοπός της οποίας είναι η αύξηση της ανταγωνιστικότητας, η γερμανική παραγωγή άνθρακα είναι και θα εξακολουθήσει να είναι ανίκανη να ανταγωνιστεί τις εισαγωγές από τρίτες χώρες, έστω και εάν αυξηθεί αισθητά η παραγωγικότητα, παύσει σταδιακά η λειτουργία των ελλειμματικότερων μονάδων παραγωγής και μειωθεί δραστικά το προσωπικό που απασχολείται στον εν λόγω τομέα.
- (37) Η πορεία εξέλιξης του κλάδου εξόρυξης άνθρακα στα χρόνια μετά τη συγχώνευση των RAG/Saarbergwerke επιβεβαιώνει την ανάλυση αυτή. Τη στιγμή που στη συμβιβαστική συμφωνία για τον άνθρακα για το έτος 2002 προβλέπονταν ότι η παραγωγή άνθρακα θα ανέλθει στην ποσότητα των 37 εκατομμυρίων ΤΙΑ, τα μέτρα σε συνδυασμό με τη χρόνια αδυναμία της ανταγωνιστικότητας του κλάδου τα οποία θεσπίστηκαν με στόχο τη μείωση των δραστηριοτήτων εξόρυξης θα έχουν ως αποτέλεσμα η παραγωγή άνθρακα στη Γερμανία να είναι κατά το έτος 2002 μικρότερη από 29 εκατομμ. ΤΙΑ. Η υπολογιζόμενη ποσότητα παραγωγής των 35 εκατομμυρίων ΤΙΑ για το έτος 2000 είναι ήδη μικρότερη από την προβλεπόμενη ποσότητα στο συμβιβασμό για τον άνθρακα, για το έτος 2002.
- (38) Όπως είχε ήδη δηλώσει η Γερμανία στην ανακοίνωσή της της 22ας Νοεμβρίου 2000 για τις ενισχύσεις προς τον άνθρακα κατά το έτος 2000, ήταν απαραίτητη η λήψη περαιτέρω μέτρων για τη μείωση των δραστηριοτήτων εξόρυξης, μέτρων που συνδέονταν με την πρόδητη αναστολή λειτουργίας μονάδων. Στην απόφασή της 2001/361/ΕΚΑΧ⁽¹³⁾ η Επιτροπή είχε λάβει υπόψη τη ότι με την προαναφερόμενη μείωση του παραγωγικού δυναμικού, θα συνεχίζονταν η εφαρμογή των εκτεταμένων μέτρων αναδιάρθρωσης, εξορθολογισμού, εκσυγχρονισμού και συρρίκνωσης των εξορυκτικών δραστηριοτήτων, όπως είχε ήδη συμβεί από την εποχή της σύναψης της συμβιβαστικής συμφωνίας για τον άνθρακα το 1997.
- (39) Στη μελέτη που εκπονήθηκε από [...] για λογαριασμό της Επιτροπής, επιβεβαιώνονταν ότι η εξαγορά του κλάδου εξόρυξης άνθρακα των Saarbergwerke αποτελούσε μεγάλο κίνδυνο για τη RAG. Ο κίνδυνος αυτός αφορούσε ιδίως τη σταθερή μείωση των ενισχύσεων, το ποσό των οποίων καθοριζόταν δεσμευτικά στη συμβιβαστική συμφωνία για τον άνθρακα, την αβεβαιότητα για το χρονικό διάστημα μετά το έτος 2005, μιας και στο τέλος του 2005 εκπνέει η ισχύς της συμβιβαστικής συμφωνίας για τον άνθρακα, το γεγονός ότι οι κρατικές ενισχύσεις που προορίζονται για τη βιομηχανία εξόρυξης άνθρακα πρέπει υποχρεωτικά να εγκρίνονται από την Επιτροπή, την αβεβαιότητα για τις τιμές του άνθρακα στην παγκόσμια αγορά αλλά και τη δυσχέρεια αναπροσαρμογής της έκτασης της παραγωγής κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να καθίσταται δυνατή η βέλτιστη δυνατή εκμετάλλευση των κρατικών ενισχύσεων. Η μελέτη καταλήγει στο συμπέρασμα ότι, ενώ μεν οι προαναφερόμενοι κίνδυνοι είναι εξαιρετικά δύσκολο να αποτιμηθούν ποσοτικά, οι επιπτώσεις που θα έχουν για τη RAG είναι πολύ περισσότερο από πιθανό ότι θα είναι αρνητικές, επειδή η RAG επωμίσθηκε σημαντικότερους κινδύνους με την αγορά των Saarbergwerke, χωρίς σαφές αντάλλαγμα. Αλλά και η εκπνοή ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ καθώς και της ρύθμισης για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα στο πλαίσιο της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑ, της 23ης Ιουλίου 2002, θα πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν περαιτέρω κινδύνους για τη RAG, κατά τη χρονική στιγμή της συγχώνευσης.

⁽¹²⁾ Συλλογή 1999, σ. II-2585.⁽¹³⁾ ΕΕ L 127 της 9.5.2001, σ. 55.

- (40) Σε συνδυασμό με το σημείο αυτό, η Επιτροπή παραπέμπει στο γεγονός ότι η αξιολόγηση του κλάδου εξόρυξης άνθρακα από την [...] βασίστηκε στην υποθετική παραδοχή ότι μετά το έτος 2005, με άλλα λόγια δηλαδή μετά τη στιγμή εκπνοής ισχύος της συμβιβαστικής συμφωνίας για τον άνθρακα, δεν θα εξορυσσεται πλέον στη Γερμανία άνθρακας. Επομένως, εξακολουθούν να υπάρχουν σημαντικές αμφιβολίες όσον αφορά το μέλλον του κλάδου αυτού στη Γερμανία μετά το 2005.
- (41) Παρά τις δυσχέρειες επακριβούς προσδιορισμού της αξίας του κλάδου εξόρυξης άνθρακα, το συμπέρασμα το οποίο προκύπτει από τα στοιχεία που αναλύθηκαν προηγουμένως είναι ότι, ανεξάρτητα από τις επιχορηγήσεις που καταβάλλει κάθε χρόνο η Γερμανία προς κάλυψη των ζημιών λειτουργικής εκμετάλλευσης, ο εν λόγω κλάδος εμφανίζει αρνητική αξία. Στα χρόνια που ακολούθησαν επιβεβαιώθηκε η έλλειψη κάθε προοπτικής στα θέματα της ανταγωνιστικότητας, κατά τη χρονική στιγμή της συγχώνευσης. Κατά συνέπεια, μπορεί να γίνει αποδεκτό ότι είναι ρεαλιστική η αποτίμηση από την πλευρά της [...] ότι η μεταφερόμενη αξία καθορίζεται στο αρνητικό ποσό των [...] εκατομμυρίων DEM.

V.2. Αξία του «λευκού» τομέα δραστηριοτήτων

- (42) Όπως εκτιμά η [...], ο κλάδος της ηλεκτροπαραγωγής εμφανίζει αρνητική αξία [...] εκατομμυρίων DEM. Η αξία αυτή διαμορφώνεται με βάση τις δύο υποθετικές παραδοχές: αφενός μεν, ο τομέας είναι στενά συνδεδεμένος με τη βιομηχανία εξόρυξης άνθρακα του Σάαρ και, αφετέρου, η εν λόγω εξόρυξη άνθρακα θα εγκαταλειφθεί μετά το έτος 2005. Αν ληφθεί υπόψη η στενή συνάρθρωση μεταξύ του τομέα εξόρυξης άνθρακα και της ηλεκτροπαραγωγής, η αξία του τελευταίου τομέα εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τη διαθεσιμότητα του άνθρακα που εξορύσσεται στο κρατίδιο του Σάαρ. Η Γερμανία είχε αναλάβει την υποχρέωση, κατά τη χρονική στιγμή της πώλησης των Saarbergwerke, απλώς να καλύψει τις ζημιές λειτουργικής εκμετάλλευσης της βιομηχανίας εξόρυξης άνθρακα έως το έτος 2005. Καθώς δεν παρέχεται καμία εγγύηση για τη χορήγηση των ενισχύσεων ύστερα από αυτή τη χρονική στιγμή και εφόσον ο γερμανικός κλάδος εξόρυξης άνθρακα μαστίζεται από τη χρόνια αδυναμία ανταγωνιστικότητάς του, δεν μπορεί, κατά την [...], να αποκλειστεί το ενδεχόμενο να εξαφανιστεί απλώς η βιομηχανία εξόρυξης άνθρακα μετά το 2005. Η εξαφάνιση των γερμανικών δραστηριοτήτων εξόρυξης άνθρακα θα ανάγκαζε τις μονάδες ηλεκτροπαραγωγής να εισάγουν άνθρακα, πράγμα που θα συνεπαγόταν πρόσθετο κόστος, σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, ιδίως για τη μεταφορά του άνθρακα από τα λιμάνια της φορτοεκφόρτωσης του.
- (43) Η υποθετική εξαφάνιση των ορυχείων μετά το 2005 θα οδηγούσε συνενός στον παντελή εκμηδενισμό της αξίας της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας. Σε περίπτωση όμως διαθεσιμότητας του εξορυσσόμενου στη Γερμανία άνθρακα μετά το 2005, η [...] υπολογίζει την αξία της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας θετικά στο ποσό των [...] εκατομμυρίων DEM.
- (44) Οι υπόλοιπες δραστηριότητες στο «λευκό» τομέα υπολογίστηκαν υπό τη μορφή της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από την [...] ως εξής: α) τηλεθέρμανση: [...] εκατομμύρια DEM, β) περιβάλλον: [...] εκατομμύρια DEM, γ) εμπόριο και παροχή υπηρεσιών: [...] εκατομμύρια DEM, δ) παραγωγή καουτσούκ: [...] εκατομμύρια DEM.
- (45) Η [...] ανέλυσε αφενός τις παροχές από τις δραστηριότητες του «λευκού» τομέα και, αφετέρου, τα αποτελέσματα από τις πωλήσεις ορισμένων τμημάτων του εν λόγω κλάδου, μετά τη συγχώνευση. Σύμφωνα με την ανάλυση [...], η αποδοτικότητα των δραστηριοτήτων αυτών στο χρονικό διάστημα ανάμεσα στο 1992 και το 1996 ήταν αμελητέα με [...] %. Δεν υπάρχει κανένα στοιχείο από το οποίο να τεκμηριώνεται ότι οι δραστηριότητες του «λευκού» τομέα δραστηριοτήτων των Saarbergwerke θα ενεργούσαν κάποια υπεραξία για τη

RAG. Οι πωλήσεις ορισμένων κλάδων δραστηριοτήτων μετά τη συγχώνευση συνδέονταν προφανώς με απώλειες της τάξης των [...] εκατομμύρια DEM.

- (46) Σύμφωνα με τα στοιχεία που εκτέθηκαν προηγουμένως, η συνολική αξία του «λευκού» τομέα πρέπει να υπολογίζεται ότι είναι ελαφρώς θετική. Όπως προκύπτει από την ανάλυση [...], η αξία η οποία υπολογίστηκε από την [...], η οποία με βάση την υποθετική παραδοχή για τη μελλοντική πορεία εξέλιξης του κλάδου εξόρυξης άνθρακα μετά το 2005 και τις επιπτώσεις για την αξία του τομέα της ηλεκτροπαραγωγής τοποθετείται σε ένα ποσό που κυμαίνεται ανάμεσα στα [...] εκατομμύρια DEM και τα [...] εκατομμύρια DEM, είναι ρεαλιστική.

V.3. Πώληση της επιχείρησης

- (47) Τα επιχειρήματα που προέβαλε η Γερμανία, στην επιστολή της της 8ης Μαΐου 2000, βασίζονται στην υποθετική παραδοχή ότι η μόνη λύση που μπορούσε να εξεταστεί ήταν η μεταπώληση των Saarbergwerke στο σύνολό τους και ότι αυτή η δέσμη μέτρων ενεργούσε αρνητική αξία. Η θετική αξία ορισμένων πεδίων των «λευκών» επιχειρηματικών δραστηριοτήτων δεν θα ήταν σε θέση να εξισορροπήσει τη σημαντική αρνητική αξία του ανθρακοφόρου τομέα δραστηριοτήτων, τόσο στην περίπτωση της συνέχισης των δραστηριοτήτων όσο και της εκκαθάρισης του προαναφερόμενου τομέα. Λαμβάνοντας υπόψη τις χρόνιες ελλείψεις του τομέα εξόρυξης άνθρακα των Saarbergwerke, η πώληση της επιχείρησης έναντι αντιτίμου 2 DEM «στην κατάσταση ακριβώς που είχε» αντιπροσώπευε για τη Γερμανία την καλύτερη δυνατή λύση.
- (48) Η Γερμανία παραπέμπει στο γεγονός ότι ο κατακερματισμός των Saarbergwerke με την πώληση των διαφόρων τομέων επιχειρηματικών δραστηριοτήτων δεν επρόκειτο να οδηγήσει σε θετική διαμόρφωση της αξίας.
- (49) Στο γεγονός αυτό προστίθεται ότι οι διαφορετικοί τομείς δραστηριοτήτων στο πλαίσιο του ομίλου των Saarbergwerke δεν ήταν διαρθρωτικά διαχωρισμένοι. Κατά συνέπεια, για την εκκαθάριση ενός ή περισσότερων ελλειμματικών τομέων —και ιδίως του τομέα δραστηριοτήτων εξόρυξης άνθρακα— θα έπρεπε να υπάρξει αντιστάθμιση της αρνητικής αξίας από τη θετική αξία που θα προέκυπτε από την πώληση των άλλων τομέων επιχειρηματικών δραστηριοτήτων. Η εκκαθάριση του τομέα δραστηριοτήτων εξόρυξης, η αρνητική αξία του οποίου έχει εκτιμηθεί από την [...] στο ποσό περίπου των [...] δισεκατομμυρίων DEM, θα εκμηδένιζε ως εκ τούτου σε σημαντικό βαθμό τις εισπράξεις από την πώληση των επικερδών τομέων επιχειρηματικών δραστηριοτήτων.
- (50) Όπως επιβεβαιώνεται από την ανάλυση των λογιστικών στοιχείων της RAG, η εξαγορά των Saarbergwerke δεν οδήγησε σε θετική διαμόρφωση της αξίας. Το αποτέλεσμα που προέκυψε στο τέλος της εν λόγω πράξης ήταν πολύ περισσότερο αρνητικό, ανερχόμενο στο ποσό των [...] εκατομμυρίων DEM. Το εν λόγω αρνητικό ποσό προέκυψε ιδίως από τις διορθώσεις των λογιστικών στοιχείων έπειτα από τη συγχώνευση. Ορισμένες από τις διορθώσεις αυτές θα έπρεπε να έχουν συντελεστεί, με βάση τις γενικά καθιερωμένες αρχές τήρησης λογιστικών βιβλίων από τα Saarbergwerke πριν από τη συγχώνευση. Αλλά και άλλες διορθώσεις θα εμφανίζονταν δικαιολογημένες, εξαιτίας του γεγονότος ότι στο πλαίσιο των Saarbergwerke εφαρμόζονταν άλλες βασικές αρχές τήρησης λογιστικών βιβλίων από τη RAG. Η [...] είναι της γνώμης ότι ορισμένες από τις εν λόγω διορθώσεις είχαν καθοριστεί σε υπέρμετρα υψηλά επίπεδα, εμφανίζοντας ωστόσο μόλις ύψος [...] εκατομμυρίων DEM. Η [...] καταλήγει στο συμπέρασμα ότι με την πώληση των Saarbergwerke, το 1998, δεν μπορούσε να προκύψει για τη RAG καμία θετική αξία.

V.4. Εικαζόμενη αξία 1 δισεκατομμυρίου DEM

- (51) Σύμφωνα με τα στοιχεία της έκθεσης της εταιρείας Roland Berger & Partner του Μαρτίου 1996, η αξία του «λευκού» τομέα δραστηριοτήτων μπορούσε να υπολογιστεί στο ποσό του 1 δισεκατομμυρίου DEM περίπου. Προορισμός της έκθεσης αυτής δεν ήταν ωστόσο η αξιολόγηση των στοιχείων ενόψει της ιδιωτικοποίησης των Saarbergwerke. Σύμφωνα με τα στοιχεία που ανέφερε η Γερμανία στην επιστολή της της 8ης Μαΐου 2000, το εν λόγω ποσό βασιζόταν στην υποθετική παραδοχή ότι θα εφαρμόζονταν τα μέτρα αναδιάρθρωσης που κρίνονταν αναγκαία, πράγμα που δεν θα συνέβαινε στην περίπτωση της ιδιωτικοποίησης της επιχείρησης. Η αξία του 1 δισεκατομμυρίου DEM εκπορευόταν συνεπώς όχι από την αξιολόγηση της επιχείρησης «ακριβώς με το καθεστώς που έχει», αλλά ήδη προκαταλάμβανε την εφαρμογή των μέτρων αναδιάρθρωσης, τα οποία κρίνονταν αναγκαία από τη Roland Berger & Partner. Επρόκειτο λοιπόν για την «αξία της αναδιάρθρωσης».
- (52) Η υπολογιζόμενη αξία από τη Roland Berger & Partner στην έκθεσή της του Μαρτίου του 1996 για το «λευκό» χώρο δραστηριοτήτων δεν επιβεβαιώθηκε εξάλλου από καμία άλλη έκθεση, ούτε από την έκθεση της [...] και [...], αλλά ούτε και από την μελέτη [...] η οποία εκπονήθηκε ύστερα από εντολή της Επιτροπής.
- (53) Η προειδοποιητική επιστολή της Επιτροπής της 4ης Φεβρουαρίου 2000 σύμφωνα με την οποία κατά την ιδιωτικοποίηση των Saarbergwerke είχε διαδραματίσει ενδεχομένως ρόλο, η χορήγηση κρατικής ενίσχυσης 1 δισεκατομμυρίου DEM, είχε βασιστεί πάντως στο γεγονός ότι όλα τα μέτρα που είχαν προβλεφθεί στο συμβιβασμό για τον άνθρακα και ιδίως στη συγχώνευση των δραστηριοτήτων εξόρυξης άνθρακα των Saarbergwerke και της Preussag Anthrazit στο πλαίσιο της RAG, είχαν ως σκοπό αφενός μεν τον εξορθολογισμό σε διαπεριφερειακό πλαίσιο και, αφετέρου, τη διαμόρφωση της διαδικασίας αναδιάρθρωσης των δραστηριοτήτων με τρόπο κοινωνικά αποδεκτό, για να διατηρηθεί η βιωσιμότητα και η αποδοτικότητα των ορυχείων και μετά το έτος 2005.
- (54) Δυστυχώς, είναι επιβεβλημένη η διαπίστωση ότι η αναδιάρθρωση της βιομηχανίας εξόρυξης άνθρακα μετά την ιδιωτικοποίηση των Saarbergwerke το 1998 δεν οδήγησε σε αισθητή βελτίωση της οικονομικής απόδοσης του εν λόγω κλάδου. Οι προσπάθειες αναδιάρθρωσης, οι οποίες οδήγησαν στο σημαντικά πιο εκτεταμένο κλείσιμο ορυχείων και μείωση της παραγωγής, σε σύγκριση με ό,τι προβλεπόταν στη συμβιβαστική λύση για τον άνθρακα, διάνοιξαν τη δυνατότητα εξάλειψης της ανταγωνιστικής αδυναμίας του κλάδου. Υπό τις συνθήκες αυτές παραμένει εξαιρετικά αμφίβολη η μακροπρόθεσμη διαιώνιση των δραστηριοτήτων της βιομηχανίας εξόρυξης άνθρακα του Σάαρ.

V.5. Εξέταση της πώλησης με βάση τα συνήθη κριτήρια που εφαρμόζει η Επιτροπή κατά τις πωλήσεις διασυνδεδεμένων επιχειρήσεων («Cluster-sales»)

- (55) Όπως αναλύονταν στις αιτιολογικές σκέψεις 20 και 21, η Επιτροπή ήταν της γνώμης ότι η πώληση έναντι αντίτιμου 2 DEM ήταν δυνατό να συνιστά κρατική ενίσχυση, εφόσον περιλάμβανε περιουσιακά στοιχεία που είχαν ενδεχομένως υψηλή θετική αξία. Έστω και αν η χαμηλή τιμή ήταν δικαιολογημένη, κρίνόμενη με βάση το σύνολο των πωληθέντων τομέων δραστηριοτήτων στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι κρατικές αρχές απαιτούν να πωληθούν από κοινού οι διαχωρισμένοι τομείς επιχειρηματικών δραστηριοτήτων, η Επιτροπή βασίζεται συνήθως παρόλα αυτά στην παραδοχή ότι η πώληση δεν διενεργείται χωρίς όρους, με αποτέλεσμα να δύναται να συμπεριλαμβάνει κρατική ενίσχυση. Προπάντων στις περιπτώσεις που πρόκειται να πωληθεί κάποιος τομέας επιχειρηματικών δραστηριοτήτων με αρνητική αξία από

κοινού με έναν άλλον με θετική αξία, θα μπορούσε να γίνει αποδεκτή η παραδοχή ότι η πώληση συνιστά κρατική ενίσχυση υπέρ του πρώτου τομέα δραστηριοτήτων — ακριβώς όπως ισχύει και στην περίπτωση της χωριστής πώλησης κάποιου τομέα επιχειρηματικών δραστηριοτήτων έναντι αρνητικού αντίτιμου.

- (56) Χαρακτηριστικό παράδειγμα της εν λόγω στρατηγικής αποτελεί η επιστολή της Επιτροπής της 8ης Δεκεμβρίου 1992 προς τη Γερμανία [SG(92)D/17613], στην οποία αναφέρονται τα ακόλουθα: «Στις περιπτώσεις που οι επιχειρήσεις αυτής της μορφής δεν έχουν συμπύκνει τις δυνάμεις τους στην πορεία της ιστορικής τους εξέλιξης, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να υποστηρίξει την άποψη ότι η τεχνητή συγχώνευση των επιχειρήσεων συμβαδίζει με την αξίωση που επιβάλλει από την πλευρά της, ότι οι προσφορές δεν επιτρέπεται να συνοδεύονται από όρους». Το επιχείρημα αυτό είχε προβληθεί ιδίως στην περίπτωση της πώλησης του ομίλου Lintra (ενίσχυση N 49/95) ⁽¹⁴⁾. Η άποψη αυτή δεν είναι δυνατό να δικαιολογηθεί με παραπομπή στην προβλεπόμενη στάση που θα τηρούσε κάποιος κεφαλαιούχος ο οποίος δρα υπό τις συνθήκες λειτουργίας της αγοράς υπό παρόμοιες περιστάσεις, ο οποίος θα προτιμούσε περισσότερο να διαλύσει κάποια επιχείρηση με αρνητική αξία, παρά να παρατηθεί από τα έσοδα που θα μπορούσε να αποκομίσει από την πώληση της επιχείρησης με θετική αξία.
- (57) Η Επιτροπή έλεγξε εάν ευσταθούν τα επιχειρήματα αυτά και στην περίπτωση των Saarbergwerke και διαπίστωσε (βλέπε αιτιολογική σκέψη 49) ότι κάποιος κεφαλαιούχος ο οποίος δρα υπό τις συνθήκες λειτουργίας της αγοράς υπό παρόμοιες θα βρισκόταν στην ίδια θέση με τον ιδιοκτήτη των Saarbergwerke, δεν θα είχε καμία δυνατότητα να παρεμποδίσει τη διαδικασία της διάβρωσης της θετικής αξίας του «λευκού» τομέα δραστηριοτήτων από την αρνητική αξία του ανθρακοφόρου τομέα, επειδή ο τομέας εξόρυξης άνθρακα των Saarbergwerke δεν έχει συγκροτηθεί υπό τη μορφή του χωριστού νομικού προσώπου. Όπως φανερώνεται και από τη διάρθρωση της εταιρείας, ο τομέας δραστηριοτήτων άνθρακα ανήκε στην εταιρεία χαρτοφυλακίου Saarbergwerke AG.
- (58) Η Επιτροπή είναι ωστόσο της άποψης ότι η ανάλυση αυτή δεν είναι απολύτως πειστική. Εάν ληφθούν υπόψη η έλλειψη της αποδοτικότητας και οι μεγάλες πιθανές δεσμεύσεις του ανθρακοφόρου τομέα δραστηριοτήτων, η επιβίωση του οποίου εξαρτάται πλήρως και παντελώς από τις κρατικές ενισχύσεις, φαίνεται αμφίβολο κατά πόσο κάποιος κεφαλαιούχος ο οποίος θα ενεργούσε με τα κριτήρια της οικονομίας της αγοράς θα επέτρεπε να παραμένουν τόσο απροστάτευτα περιουσιακά στοιχεία με σημαντική θετική αξία. Ο κεφαλαιούχος ο οποίος δρα με γνώμονα τα κριτήρια της οικονομίας της αγοράς δεν μπορεί συνεπώς να χρησιμεύσει ως κριτήριο, χωρίς άλλους περιορισμούς.
- (59) Το στοιχείο το οποίο ανέφερε επίσης από την άλλη πλευρά η Γερμανία συνίσταται στο ότι μεταξύ των διαφόρων τομέων επιχειρηματικών δραστηριοτήτων των Saarbergwerke, και ιδίως μεταξύ του κλάδου εξόρυξης άνθρακα και του κλάδου της ηλεκτροπαραγωγής, υφίστανται ιστορικοί και εμπορικοί δεσμοί, παρά το γεγονός ότι είμαστε υποχρεωμένοι να διαπιστώσουμε ότι ο γερμανικός άνθρακας που έχει χρησιμοποιηθεί για τους σκοπούς της ηλεκτροπαραγωγής αντικαθίσταται σε ολοένα και αυξανόμενο βαθμό από τον εισαγόμενο άνθρακα (η παραγωγή γερμανικού άνθρακα υποχώρησε από το 1992 έως το 1998 από τους 72 εκατομμύρια TIA στους 47 εκατομμύρια TIA, ενώ η τάση αυτή συνεχίζεται ακόμη, με αποτέλεσμα το έτος 2000 η ποσότητα να είναι μικρότερη των 35 εκατομμυρίων TIA). Τουλάχιστον την εποχή της συγχώνευσης, το 1998, εξακολουθούσε να υπάρχει κάποιος δεσμός μεταξύ των διαφορετικών τομέων δραστηριοτήτων των Saarbergwerke, πράγμα που μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα να προκύψουν δυσχέρειες, σε

⁽¹⁴⁾ EE C 168 της 12.10.1996, σ. 10.

περίπτωση βραχυπρόθεσμης αντικατάστασης του άνθρακα εγχώριας παραγωγής από τον εισαγόμενο άνθρακα. Λαμβάνοντας υπόψη της όλα αυτά τα στοιχεία, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι τα επιχειρήματα που ισχύουν για την πώληση των διασυνδεδεμένων επιχειρήσεων («Cluster-sales»), δεν είναι δυνατό να ευσταθούν στην προκειμένη περίπτωση. Η Επιτροπή παραπέμπει ωστόσο στο γεγονός ότι στις πωλήσεις αυτής της μορφής, όπου οι περιπτώσεις είναι σαφείς (προπάντων εάν οι τομείς επιχειρηματικών δραστηριοτήτων δεν εμφανίζουν εμπορικούς ή ιστορικούς δεσμούς και ανήκουν σε χωριστές εταιρείες) θα εξακολουθήσει να εφαρμόζει το επιχείρημα αυτό με τον τρόπο που επεξηγείται στις αιτιολογικές σκέψεις 55 και 56.

VI. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (60) Η ιδιωτικοποίηση των Saarbergwerke με την πώληση στη RAG έναντι της τιμής των 2 DEM δεν περιλαμβάνει κανένα στοιχείο ενίσχυσης. Η πώληση της επιχείρησης «ακριβώς με το καθεστώς που έχει», δηλαδή χωρίς να έχουν προηγηθεί χρηματοοικονομικά μέτρα παγίωσης της κατάστασής της, συνεκτιμώντας τους τεράστιους οικονομικούς κινδύνους, συνιστούσε μέτρο κατά την εφαρμογή του οποίου το Δημόσιο συμπεριφέρθηκε ακριβώς όπως και ένας μεταπωλητής ο οποίος θα δρούσε υπό τις συνθήκες της οικονομίας της αγοράς και ο οποίος θα προσανατολιζόταν με κριτήριο τη μεγιστοποίηση της τιμής της πώλησης.
- (61) Η έλλειψη θετικής αξίας των Saarbergwerke τελεί σε συνάρτηση με τον τομέα των δραστηριοτήτων του άνθρακα, ο οποίος μαστίζεται από τα χρόνια ελλείμματα και τις εξαιρετικά αβέβαιες μελλοντικές προοπτικές. Η έλλειψη της θετικής αξίας επιβεβαιώνεται από τις τρεις εκδόσεις, η μία

των οποίων εκπονήθηκε από κάποια επιχείρηση οικονομικού ελέγχου, κατ' εντολή της Επιτροπής.

- (62) Σύμφωνα με την έκθεση της [...], η αξία συνέχισης των εργασιών των Saarbergwerke εκτιμάται στην αρνητική αξία των [...] εκατομμυρίων DEM, εμφανίζει δηλαδή αρνητική αξία [...] εκατομμυρίων DEM για τον ανθρακοφόρο τομέα δραστηριοτήτων και θετική αξία [...] εκατομμυρίων DEM για το «λευκό» τομέα δραστηριοτήτων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η ιδιωτικοποίηση της επιχείρησης Saarbergwerke AG με την πώλησή της στην επιχείρηση RAG AG έναντι του αντίτιμου των 2 DEM δεν περιλαμβάνει καμία κρατική ενίσχυση.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 2002.

Για την Επιτροπή
Loyola DE PALACIO
Αντιπρόεδρος

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Μαρτίου 2002

σχετικά με την κρατική ενίσχυση την οποία η Γερμανία προτίθεται να χορηγήσει στο ναυπηγείο Flender Werft AG, Lübeck

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 913]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/632/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1540/98 του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1998, περί των νέων κανόνων ενισχύσεως της ναυπηγικής βιομηχανίας ⁽¹⁾,

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις σύμφωνα με τις προαναφερθείσες διατάξεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με επιστολή της 20ής Οκτωβρίου 2000, η Γερμανία κοινοποίησε στην Επιτροπή την ενίσχυση που επρόκειτο να χορηγήσει στο ναυπηγείο Flender Werft, Lübeck. Υπέβαλε περαιτέρω πληροφορίες στην Επιτροπή με επιστολές στις 15 Δεκεμβρίου 2000 και 15 Φεβρουαρίου 2001.
- (2) Με επιστολή της 18ης Απριλίου 2001, η Επιτροπή πληροφόρησε τη Γερμανία ότι αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την ενίσχυση.
- (3) Η απόφαση της Επιτροπής σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.
- (4) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις εκ μέρους τρίτων.

II. ΑΝΑΛΥΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

- (5) Η Γερμανία προτίθεται να χορηγήσει περιφερειακή επενδυτική ενίσχυση στο ναυπηγείο Flender Werft AG, Lübeck, στο πλαίσιο του εγκεκριμένου κοινού προγράμματος βελτίωσης των περιφερειακών οικονομικών διαρθρώσεων (Gemeinschaftsaufgabe: Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur) ⁽³⁾. Η ενίσχυση θα χορηγηθεί για την

επένδυση σε μια νέα πλωτή δεξαμενή ανυψωτικής ικανότητας 20 000 τόνων. Το ναυπηγείο θα κατασκευάσει το ίδιο την δεξαμενή. Το κόστος της υπολογίζεται σε 16,4 εκατομμύρια ευρώ και το ποσό της ενίσχυσης σε 869 000 ευρώ.

- (6) Η νέα δεξαμενή θα αντικαταστήσει την παλαιά, ανυψωτικής ικανότητας 16 000 τόνων. Η παλαιά δεξαμενή πωλήθηκε και παραδόθηκε στον νέο ιδιοκτήτη της το Φεβρουάριο του 2001. Τα έσοδα ήταν 9,2 εκατομμύρια ευρώ και χρησίμευσαν για τη χρηματοδότηση της νέας πλωτής δεξαμενής.
- (7) Αποδέκτης της ενίσχυσης είναι το ναυπηγείο Flender Werft AG στη Lübeck, στο κρατίδιο του Schleswig-Holstein. Η περιοχή ανήκει στις ενισχυόμενες περιοχές του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ. Το ναυπηγείο κατασκευάζει ποντοπόρα πλοία και απασχολεί σήμερα 780 άτομα. Εκτός από τις ναυπηγικές αναλαμβάνει και επισκευαστικές εργασίες. Σε βάση εργατοωρών, οι επισκευές αντιπροσωπεύουν το 5 % των εργασιών του. Το ναυπηγείο κατασκευάζει, επίσης, πλωτές δεξαμενές.
- (8) Στην απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία η Επιτροπή τόνισε ότι, βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98 του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1998, περί των νέων κανόνων ενισχύσεως της ναυπηγικής βιομηχανίας ⁽⁴⁾ (στο εξής «κανονισμός ναυπηγείων»), επιτρέπονται ενισχύσεις μόνον για επενδύσεις για την αναβάθμιση ή τον εκσυγχρονισμό υπαρχόντων ναυπηγείων που αποβλέπουν στη βελτίωση της παραγωγικότητας υφιστάμενων εγκαταστάσεων. Κατά τη γνώμη της Επιτροπής το πεδίο εφαρμογής του άρθρου 7 περιορίζεται στην αναβάθμιση υφιστάμενων εγκαταστάσεων με σκοπό τη βελτίωση της παραγωγικότητας και κατ' επέκταση την άνοδο της ανταγωνιστικότητας των ναυπηγείων. Η Επιτροπή, συνεπώς, αμφέβαλε αν η αντικατάσταση της παλαιάς πλωτής δεξαμενής, ανυψωτικής ικανότητας 16 000 τόνων, με μια νέα μεγαλύτερης ανυψωτικής ικανότητας συνιστά εκσυγχρονισμό ή αναβάθμιση κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού.

III. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

- (9) Η Γερμανία αναφέρει ότι η συνεχώς αυξανόμενη κίνηση στη Βαλτική Θάλασσα καθιστά αναγκαία την ύπαρξη επαρκούς ανυψωτικής ικανότητας για τις επισκευές πλοίων στη Lübeck, που αποτελεί τον μεγαλύτερο λιμένα της Γερμανίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 202 της 18.7.1998, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 191 της 7.7.2001, σ. 15.

⁽³⁾ 29ο πρόγραμμα-πλαίσιο, κρατική ενίσχυση E 3/2001· αναγνώριση της καταλληλότητας των μέτρων, που κοινοποιήθηκε στη Γερμανία με την επιστολή D/50559 της 8ης Φεβρουαρίου 2001.

⁽⁴⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

στη Βαλτική. Ως εκ τούτου, το Flender Werft συγκέντρωσε τις δραστηριότητές του κυρίως στις επισκευαστικές εργασίες και διατήρησε την αναγκαία επισκευαστική χωρητικότητα για πολλά χρόνια, αμετάβλητη. Η παλαιά πλωτή δεξαμενή των 16 000 τόνων τέθηκε σε λειτουργία το 1986 αλλά αποδεικνύεται πλέον πολύ μικρή για τις τρέχουσες ανάγκες. Όταν ολοκληρωθεί η ναυπήγηση των μεγάλων μεταγωγικών που θα αρχίσουν σύντομα να κυκλοφορούν στη Βαλτική, θα υπάρχουν τουλάχιστον δεκαέξι πλοία τα οποία θα είναι αδύνατον να επισκευασθούν από το ναυπηγείο Flender Werft εξαιτίας του μικρού μεγέθους της παλαιάς πλωτής δεξαμενής. Αν δεν προσαρμόσει τη δεξαμενή στα νέα δεδομένα, οι δραστηριότητες του ναυπηγείου όχι μόνον θα στασιμοποιηθούν αλλά θα μειωθούν, δεδομένου ότι από την πείρα είναι γνωστό ότι οι πελάτες στρέφονται προς εκείνους που είναι σε θέση να τους εξυπηρετήσουν. Αυτό θα είχε ως αποτέλεσμα να μην αξιοποιείται πλήρως το εργατικό δυναμικό, πράγμα που με τη σειρά του θα οδηγούσε σε μείωση της ανταγωνιστικότητας της επιχείρησης και στην απόλυση προσωπικού. Η νέα δεξαμενή θα συμβάλει στην αποφυγή του ενδεχόμενου αυτού, στη διαφύλαξη των θέσεων απασχόλησης και στη διατήρηση της ανταγωνιστικότητας του ναυπηγείου. Με την αλλαγή προς μια μεγαλύτερη πλωτή δεξαμενή, το ναυπηγείο Flender Werft θα προσαρμοσθεί στις εξελίξεις της αγοράς και θα εξασφαλίσει την ύπαρξη επαρκούς επισκευαστικής χωρητικότητας ανάλογα με τη ζήτηση στην αγορά.

- (10) Η Γερμανία αναφέρει ότι υπήρχαν βάσιμοι τεχνικοί λόγοι για τους οποίους η παλαιά πλωτή δεξαμενή δεν μπορούσε να επιμηκυνθεί, να διαπλατυνθεί ή να γίνει μεγαλύτερη. Ο εκσυγχρονισμός της δεξαμενής είναι αδύνατος από τεχνικής απόψεως. Κατά τη γνώμη της Γερμανίας, την αντικατάσταση της δεξαμενής επιβάλλουν οι εξελίξεις στην αγορά, με αποτέλεσμα η ενίσχυση να είναι συμβιβασίμη με τις διατάξεις του κανονισμού ναυπηγείων σχετικά με τη χορήγηση επενδυτικών ενισχύσεων.
- (11) Η Γερμανία τονίζει επίσης ότι ο κανονισμός ναυπηγείων αποβλέπει κυρίως στη μείωση της ναυπηγικής ικανότητας, ενώ σκοπός της χορήγησης ενίσχυσης στην παρούσα περίπτωση είναι η στήριξη της αντικατάστασης μιας πλωτής δεξαμενής που στην πράξη θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για επισκευαστικές εργασίες, με εξαίρεση τον χρωματισμό νέων πλοίων. Η σύναψη επισκευαστικών συμβάσεων για τα νέα μεγάλα μεταγωγικά πλοία στη Βαλτική θα καταστεί δυνατή μόνον με την νέα πλωτή δεξαμενή.

IV. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

- (12) Βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Βάσει της πάγιας νομολογίας του Δικαστηρίου και

του Πρωτοδικείου των ΕΚ, το κριτήριο του επηρεασμού των συναλλαγών πληρείται εφόσον η δικαιούχος επιχείρηση διεξάγει οικονομική δραστηριότητα η οποία συνεπάγεται εμπόριο μεταξύ κρατών μελών.

- (13) Η Επιτροπή σημειώνει ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση αφορά τη χρηματοδότηση με κρατικούς πόρους των δαπανών που θα έφερε κανονικά το ίδιο το ναυπηγείο για την αγορά νέας πλωτής δεξαμενής. Επιπλέον, η ναυπήγηση αποτελεί οικονομική δραστηριότητα που συνεπάγεται συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Ως εκ τούτου, η ενίσχυση υπάγεται στις διατάξεις του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.
- (14) Δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο ε) της συνθήκης ΕΚ, συμβιβασίμες με την κοινή αγορά δύνανται να θεωρηθούν και οι κατηγορίες ενισχύσεων που καθορίζονται με απόφαση του Συμβουλίου το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, προτάσει της Επιτροπής.
- (15) Η Επιτροπή σημειώνει ότι στη βάση αυτή το Συμβούλιο εξέδωσε τον κανονισμό ναυπηγείων στις 29 Ιουνίου 1998 (7). Το άρθρο 2 του εν λόγω κανονισμού ορίζει ότι ως συμβιβασίμες με την κοινή αγορά μπορούν να θεωρούνται οι ενισχύσεις οι οποίες χορηγούνται, είτε άμεσα είτε έμμεσα, για τη ναυπήγηση, τη μετατροπή και την επισκευή πλοίων, μόνον εφόσον τηρούν τις διατάξεις του κανονισμού.
- (16) Βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού ναυπηγείων, κάθε απόφαση σχετικά με την εφαρμογή καθεστώτος ενισχύσεων γενικής ισχύος, συμπεριλαμβανομένων των γενικής ισχύος καθεστώτων περιφερειακών ενισχύσεων, εφόσον αποδέκτης είναι επιχείρηση εμπίπτουσα στον κανονισμό, πρέπει να κοινοποιούνται στην Επιτροπή εκ των προτέρων ούτως ώστε να ελεγχθεί το συμβιβασμό τους με το άρθρο 87 της συνθήκης.
- (17) Η Επιτροπή σημειώνει ότι, βάσει του κανονισμού, ως «ναυπήγηση» νοείται η κατασκευή, στην Κοινότητα, αυτοπρωτοδύμενων ποντοπόρων εμπορικών πλοίων. Επιπλέον, η Επιτροπή σημειώνει ότι το ναυπηγείο Flender Werft κατασκευάζει πλοία του τύπου αυτού και ως εκ τούτου αποτελεί επιχείρηση υπαγόμενη στις διατάξεις του κανονισμού. Κοινοποιούσα, συνεπώς, την υπόψη ενίσχυση η Γερμανία συμμορφώθηκε με την υποχρέωση κοινοποίησης την οποία υπέχει βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού.
- (18) Το άρθρο 7 του κανονισμού ναυπηγείων ορίζει ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται σε επενδύσεις για την αναβάθμιση ή τον εκσυγχρονισμό υπαρχόντων ναυπηγείων και δεν συνδέονται με την οικονομική αναδιάρθρωση του οικείου ναυπηγείου(-ων), αποβλέπουν δε στη βελτίωση της παραγωγικότητας υφιστάμενων εγκαταστάσεων, μπορούν να θεωρηθούν συμβιβασίμες με την κοινή αγορά εφόσον στις περιοχές που ανταποκρίνονται στα κριτήρια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, η ένταση ενίσχυσης δεν υπερβαίνει το 12,5 % του ισχύοντος περιφερειακού ανώτατου ορίου, αναλόγως ποιο είναι το χαμηλότερο ποσό.

(7) Βλέπε υποσημείωση 1.

- (19) Το ναυπηγείο βρίσκεται στην περιοχή της Lübeck, δηλαδή σε ενισχυόμενη βάση του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) περιοχή, με ανώτατο όριο ενίσχυσης το 18 % των ΑΙΕ. Η Επιτροπή σημειώνει ότι η νέα δεξαμενή θα κοστίσει 16,4 εκατομμύρια ευρώ. Η παλαιά πωλήθηκε έναντι ποσού 9,2 εκατομμυρίων ευρώ με το οποίο χρηματοδοτήθηκε η νέα δεξαμενή.
- (20) Η Επιτροπή σημειώνει ότι, κατά τα λεγόμενα της Γερμανίας, η αντικατάσταση της παλαιάς πλωτής δεξαμενής με νέα μεγαλύτερης χωρητικότητας δεν πρέπει να θεωρηθεί ως νέα επένδυση αλλά ως επένδυση αντικατάστασης και συνεπώς εκσυγχρονισμού της παλαιάς δεξαμενής. Ως εκ τούτου, μόνον η διαφορά μεταξύ του κόστους της νέας δεξαμενής και των εσόδων από την πώληση της παλαιάς πρέπει να ληφθεί ως επιλέξιμο κόστος για τους σκοπούς του υπολογισμού της έντασης της ενίσχυσης. Εάν υποτεθεί ότι το επιλέξιμο κόστος ανέρχεται σε 7,2 εκατομμύρια ευρώ, η ένταση ενίσχυσης για το ποσό των 869 000 ευρώ ισοδυναμεί με 12 %, με αποτέλεσμα να συμμορφώνεται προς τις διατάξεις του κανονισμού.
- (21) Όσον αφορά το εάν η αντικατάσταση της παλαιάς πλωτής δεξαμενής με μία καινούργια και μεγαλύτερη δεξαμενή μπορεί να θεωρηθεί ότι συνιστά αναβάθμιση ή εκσυγχρονισμό κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού ναυπηγείων, η Επιτροπή σημειώνει τις παρατηρήσεις που υπέβαλε η Γερμανία κατά την κίνηση της διαδικασίας. Οι πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή επιβεβαιώνουν ότι στη Βαλτική Θάλασσα λειτουργούν σήμερα όλο και μεγαλύτερα πλοία ⁽⁶⁾ και ότι μια μεγαλύτερη πλωτή δεξαμενή είναι σαφώς απαραίτητη για να διατηρήσει μελλοντικά τη θέση του το ναυπηγείο Flender Werft στην αγορά των επισκευαστικών εργασιών. Το συμπέρασμα αυτό δεν βασίζεται μόνον σε πληροφορίες σχετικά με το εκτόπισμα των πλοίων, αλλά και στις μεγαλύτερες διαστάσεις τους. Το πλάτος και η ανυψωτική ικανότητα μιας πλωτής δεξαμενής αλληλοσυνδέονται, με αποτέλεσμα η μεγαλύτερη ανυψωτική ικανότητα να απαιτεί μεγαλύτερη δεξαμενή. Όχι μόνον η μικρότερη ανυψωτική ικανότητα αλλά και οι διαστάσεις της παλαιάς πλωτής δεξαμενής θα καθιστούσαν δυσχερέστατη την επισκευή των μεγαλύτερων αυτών σκαφών ⁽⁷⁾.
- (22) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι η αντικατάσταση της παλαιάς πλωτής δεξαμενής με μια μεγαλύτερη θα συμβάλει στη βελτίωση της παραγωγικότητας των επισκευαστικών εργασιών του ναυπηγείου. Λαμβάνοντας υπόψη την ανάπτυξη της αγοράς, η χρήση της παλαιάς πλωτής δεξαμενής είχε φθάσει στο όριο της με αποτέλεσμα να μην προβλέπεται πλήρης αξιοποίηση του εργατικού της δυναμικού τα επόμενα χρόνια. Η μεγαλύτερη δεξαμενή επιτρέπει τη σύνταξη επισκευαστικών συμβάσεων για πλοία παντός μεγέθους της αγοράς. Υπό τον όρο ότι θα είναι ανταγωνιστικό και ότι θα μπορέσει να συγκεντρώσει παραγγελίες από όλα τα τμήματα της αγοράς, το ναυπηγείο θα μπορέσει να αξιοποιήσει καλύτερα το υφιστάμενο προσωπικό του και, με τον τρόπο αυτόν, να αυξήσει την παραγωγικότητά του. Η τρέχουσα
- δυναμική αύξηση της παραγωγικότητας, ωστόσο, δεν μπορεί να αποδοθεί άμεσα στη μεγαλύτερη πλωτή δεξαμενή, αλλά στη συνολική ανταγωνιστικότητα του ναυπηγείου. Η μεγαλύτερη πλωτή δεξαμενή θα συμβάλει στη δυναμική αυτή ανάπτυξή του κατά το ότι αποτελεί προϋπόθεση προς τούτο.
- (23) Οι πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή επιβεβαιώνουν επίσης ότι για τεχνικούς λόγους, η παλαιά πλωτή δεξαμενή δεν μπορούσε να μεγεθυνθεί ή να μετατραπεί σε δεξαμενή μεγαλύτερης ανυψωτικής ικανότητας. Ως εκ τούτου, η μόνη δυνατότητα αναβάθμισης της πλωτής δεξαμενής είναι η αντικατάστασή της με νέα.
- (24) Όσον αφορά τη ανυψωτική ικανότητα, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η χρησιμοποίηση πλωτής δεξαμενής για την κατασκευή νέων πλοίων αυξάνει την ναυπηγική ικανότητα του υπόψη ναυπηγείου. Βάσει των πληροφοριών της, ωστόσο, το 95 % των υφιστάμενων πλωτών δεξαμενών στον κόσμο χρησιμοποιούνται σήμερα για την επισκευή ή μετατροπή πλοίων και όχι για την κατασκευή νέων σκαφών.
- (25) Η παλαιά δεξαμενή χρησιμοποιείτο για επισκευές πλοίων από το ναυπηγείο Flender Werft και πωλήθηκε στη λιμενική αρχή της Δουνκέρκης στη Γαλλία, όπου οι πλωτές δεξαμενές χρησιμοποιούνται ευρέως για επισκευές, καθώς δεν αναπτύσσεται ναυπηγική δραστηριότητα στη Δουνκέρκη. Η Γερμανία επιβεβαιώνει, επίσης, ότι το ναυπηγείο Flender Werft θα χρησιμοποιήσει τη νέα δεξαμενή αποκλειστικά για τις επισκευές πλοίων με εξαίρεση το χρωματισμό νέων πλοίων.
- (26) Συνεπώς, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη το γεγονός ότι η παλαιά δεξαμενή δεν μπορούσε να διευρυνθεί για τεχνικούς λόγους και ότι τα μεγαλύτερα πλοία που κυκλοφορούν στη Βαλτική υποχρεώνουν το ναυπηγείο να προσαρμόσει τις επισκευαστικές του εγκαταστάσεις ούτως ώστε να παραμείνει στην αγορά, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι η αντικατάσταση της παλαιάς πλωτής δεξαμενής με νέα μεγαλύτερου πλάτους και ανυψωτικής ικανότητας, η οποία θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για επισκευές πλοίων μπορεί να θεωρηθεί ότι συνιστά αναβάθμιση υφιστάμενης εγκατάστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού ναυπηγείων.
- (27) Ωστόσο, η Επιτροπή θεωρεί ότι η αντικατάσταση της πλωτής δεξαμενής δύναται να ισοδυναμεί με αναβάθμιση υφιστάμενης εγκατάστασης κατά την έννοια του κανονισμού ναυπηγείων μόνον εφόσον η δεξαμενή χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για την επισκευή πλοίων. Μια πλωτή δεξαμενή χρησιμοποιούμενη για την κατασκευή νέων πλοίων δεν θα μπορούσε να θεωρηθεί ως αναβάθμιση ή εκσυγχρονισμός αλλά ως νέα εγκατάσταση αυξάνουσα την ικανότητα κατασκευής νέων πλοίων. Ως εκ τούτου, η ενίσχυση δύναται να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με τον κανονισμό ναυπηγείων και, κατ' επέκταση, με την κοινή αγορά μόνον εφόσον η χρήση της πλωτής δεξαμενής περιοριστεί στην επισκευή πλοίων και δεν περιλαμβάνει την κατασκευή νέων πλοίων, εξασφαλίζοντας με τον τρόπο αυτόν ότι δεν πρόκειται να υπάρξει αύξηση της παραγωγικής ικανότητας στον τομέα αυτόν.

⁽⁶⁾ Τα σκάφη που απαντώνται συχνότερα στη Βαλτική Θάλασσα είναι: επιβατηγά μεταγωγικά, σκάφη μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων, πλοία γενικού φορτίου και μικρά δεξαμενόπλοια.

⁽⁷⁾ Το εσωτερικό πλάτος της παλαιάς δεξαμενής ήταν 34 μέτρα ενώ της νέας είναι 37 μέτρα. Πλοία μεγέθους Panamax όπως τα επιβατηγά μεταγωγικά που κυκλοφορούν στη Βαλτική έχουν πλάτος περίπου 32 μέτρα.

- (28) Η Επιτροπή, συνεπώς, απαιτεί από τη Γερμανία να διασφαλίσει ότι η νέα πλωτή δεξαμενή θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για την επισκευή πλοίων στο ναυπηγείο Flender Werft. Η μόνη εξαίρεση είναι η χρήση της πλωτής δεξαμενής για το χρωματισμό νέων σκαφών. Η Γερμανία πρέπει επίσης να εξασφαλίσει ότι η πλωτή δεξαμενή, ανυψωτικής ικανότητας 20 000 τόνων, την οποία το ναυπηγείο Flender Werft θα χρησιμοποιήσει για την επισκευή πλοίων, δεν πρόκειται να πωληθεί σε ναυπηγείο που θα τη χρησιμοποιήσει για την κατασκευή νέων σκαφών.

V. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (29) Για τους ανωτέρω λόγους, η Επιτροπή θεωρεί ότι η αντικατάσταση της πλωτής δεξαμενής, ανυψωτικής ικανότητας 16 000 τόνων με μεγαλύτερη δεξαμενή, ικανότητας 20 000 τόνων συνιστά αναβάθμιση υφιστάμενης εγκατάστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού ναυπηγείων. Ωστόσο, προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι η πλωτή δεξαμενή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για την κατασκευή νέων πλοίων, συμβάλλοντας με τον τρόπο αυτό στην αύξηση της παραγωγικής ικανότητας στον εν λόγω ευαίσθητο τομέα, η Γερμανία οφείλει να εξασφαλίσει ότι η πλωτή δεξαμενή θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για την επισκευή πλοίων. Η Γερμανία οφείλει, επίσης, να εξασφαλίσει ότι η πλωτή δεξαμενή δεν θα πωληθεί στο μέλλον σε ναυπηγείο το οποίο ενδέχεται να την χρησιμοποιήσει για την κατασκευή νέων πλοίων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η ενίσχυση ύψους 869 000 ευρώ την οποία η Γερμανία προτίθεται να χορηγήσει στο ναυπηγείο Flender Werft AG, Lübeck είναι συμ-

βιβάσιμη με την κοινή αγορά υπό τις προϋποθέσεις που περιγράφονται στο άρθρο 2.

Άρθρο 2

Η Γερμανία θα εξασφαλίσει ότι το ναυπηγείο Flender Werft AG θα χρησιμοποιήσει την πλωτή δεξαμενή, ανυψωτικής ικανότητας 20 000 τόνων, αποκλειστικά για την επισκευή πλοίων και το χρωματισμό νέων σκαφών.

Η Γερμανία θα εξασφαλίσει ότι, σε περίπτωση πώλησης από το ναυπηγείο Flender Werft AG της πλωτής δεξαμενής, ανυψωτικής ικανότητας 20 000 τόνων, η δεξαμενή δεν πρόκειται να πωληθεί σε άλλο ναυπηγείο το οποίο ενδέχεται να την χρησιμοποιήσει για την κατασκευή νέων σκαφών.

Άρθρο 3

Η Γερμανία θα κοινοποιήσει στην Επιτροπή, εντός δύο μηνών από την έκδοση της παρούσας απόφασης, τα μέτρα που έλαβε προκειμένου να συμμορφωθεί προς αυτήν.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 12 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής